

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的教学经验。他创立了“双语音标有声读物”，旨在帮助广大英语学习者提高听力和口语能力。

叶兴阳先生毕业于名牌大学，拥有硕士学位。他在英语教育领域深耕多年，对英语发音和听力训练有着独到的见解。他创立的“双语音标有声读物”项目，旨在通过科学的发音指导和大量的听力练习，帮助学习者克服听力障碍，提高口语水平。

叶兴阳先生认为，英语学习的核心在于听力和口语。他通过多年的教学实践，总结出了一套行之有效的学习方法，并将其融入到“双语音标有声读物”中，为学习者提供全方位的支持。

叶兴阳先生还积极参与公益活动，为贫困地区的孩子们提供英语教育机会。他相信，通过努力，每一个孩子都能学好英语，走向世界。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

中国英语教育协会理事
中国英语教育研究会理事
中国英语教育研究会理事

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的教学经验。他创立了“注音阅读英语教育”，旨在帮助广大英语学习者提高听力和口语能力。

叶兴阳先生毕业于名牌大学，拥有硕士学位。他在英语教育领域深耕多年，对英语发音和听力训练有着独到的见解。他创立的“注音阅读英语教育”项目，旨在通过科学的发音指导和大量的听力练习，帮助学习者克服听力障碍，提高口语水平。

叶兴阳先生认为，英语学习的核心在于听力和口语。他通过多年的教学实践，总结出了一套行之有效的学习方法，并将其融入到“注音阅读英语教育”中，为学习者提供全方位的支持。

叶兴阳先生还积极参与公益活动，为贫困地区的孩子们提供英语教育机会。他相信，通过努力，每一个孩子都能学好英语，走向世界。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 2 个章节

1. 弗洛伊德式口误(freudian Slip) 000001

2. 弗洛伊德式口误(freudian Slip) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

弗洛伊德式口误(Freudian Slip)

第1/2页

[ɪ] [nəʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注:

[ðɪs] ['i:tekst][wɒz; wəz] [prə'dju:st] [frɒm; frəm][ˈɡæləksi] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] [meɪ] - .
This etext was produced from Galaxy Science Fiction May 1952 .
这 电子文本 曾是 生产 从 星系 科学 小说 可能 - .

本文摘自1952年5月《银河科幻》杂志。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜ:tʃ] [dɪd][nɒt][ʌn'klʌvə(r)][ˈeni] ['eɪvɪdəns] [ðæt][ðə; ði][ju:] . [es] . ['kɒpraɪt] [ɒn] [ðɪs]
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这
[ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'nju:d] .
publication was renewed .
发布 曾是 更新 .

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

['frɔɪdiən] [slɪp]
Freudian Slip
弗洛伊德 滑

弗洛伊德式口误

[baɪ] ['fræŋklɪn] ['eɪbəl]
By FRANKLIN ABEL
经过 富兰克林 亚伯

作者：富兰克林·阿贝尔

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['hærɪŋtən]
Illustrated by HARRINGTON
插图 经过 哈灵顿

哈灵顿插图

[θɪŋz] [ɑ:(r); ə(r)][ɪg'zæktli] [wɒt] [ðeɪ] [si:m] ?
Things are exactly what they seem ?
事物 是 确切地 什么 他们 似乎 ?

事情真的如表面看起来那样吗？

[laɪf] [ɪz]['ri:əl] ?
Life is real ?
生活 是 真实的 ?

生活是真实的吗？

[laɪf] [ɪz] ['ɜ:nɪst] ?
Life is earnest ?
生活 是 认真 ?

人生是严肃的吗？

[wel] , [ðæt] [dɪ'pendz] .
Well , that depends .
出色地 , 那 取决于 .

那要看情况。

[en][ðə; ði] [deɪ] [ðə; ði] [ɜ:θ] ['vænɪʃd] , ['hɜ:mən] [reɪ] [wɒz; wəz] ['ɜ:nɪstli] ['fɪʃɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [traʊt] ,
n the day the Earth vanished , Herman Raye was earnestly fishing for trout ,
n 这 天 这 地球 消失了 , 赫尔曼 雷伊 曾是 切实 钓鱼 为了 鳟鱼 ,
地球消失的那天，赫尔曼·雷正在认真地钓鳟鱼。

[hɪp] - [di:p] [ɪn][ə; eɪ] ['maʊntən] [stri:m] [ɪn] ['ʌpstert] [nju:] [jɔ:k] .
hip - deep in a mountain stream in upstate New York .
时髦的 - 深的 在 一个 山 溪流 在 纽约州北部 新的 约克 .

在纽约州北部一条山涧溪流中，水深及腰。

['hɜ:mən] [wɒz; wəz][ə; eɪ][tɔ:l] , ['sɪəriəs] , ['sensətɪv] , ['helθi] ,
Herman was a tall , serious , sensitive , healthy ,
赫尔曼 曾是 一个 高的 , 严肃的 , 敏感的 , 健康 ,

赫尔曼身材高大，性格严肃，心思细腻，身体健康。

[wel] - ['mʌslɪd] [jʌŋ] [mæn] [wɪð] [æn; ən] ['aʊtsaɪz] [dʒɔ:] [ænd; ənd][ə; eɪ] [brʌʃ] [ɒv; əv] [red] - [braʊn]
well - muscled young man with an outsize jaw and a brush of red - brown
出色地 - 肌肉发达 年轻的 男人 和 一个 超大 顎 和 一个 刷子 的 红色的 - 棕色的
[heə(r)] .
hair .
头发 .

身材健壮的年轻男子，下巴宽阔，一头红棕色的头发。

[hi:; hi][wɔ:(r)][ˈspektək(ə)lɪz][tu:; tə] [kə'rekt] [ə; eɪ] [slait] [haɪpə'reʊpiə] ,
He wore spectacles to correct a slight hyperopia ,
他 穿着 眼镜 到 正确的 一个 轻微 远视 ,

他戴眼镜是为了矫正轻微的远视。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] ['hevi] [blæk] [rɪmz][brɪ'kəz; brɪ'kɒz][hi:; hi] [nju:] [hɪz; ɪz][ˈpeɪ(ə)nts] [ɪk'spektɪd] [aɪ'ti:]
and they had heavy black rims because he knew his patients expected it
和 他们 有 重的 黑色的 轮辋 因为 他 知道 他的 患者 预期的 它
.
.
.

他的眼镜都戴着厚重的黑色镜框，因为他知道他的病人希望看到这样的眼镜。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ɒf] ['aʊəz] , [hi:; hi][wɒz; wəz][fʌnd][ɒv; əv] [bʊks] [wɪð] ['taɪtlz] [laɪk] [ˌpɜ:sə'næləti] [ænd; ənd][ðə; ði]
In his off hours , he was fond of books with titles like Personality and the
在 他的 离开 小时 , 他 曾是 喜爱 的 图书 和 标题 喜欢 性格 和 这
[brɪ'heɪvjə(r)] [dɪs'ɔ:dəz] ,
Behavior Disorders ,
行为 疾病 ,

闲暇时，他喜欢阅读诸如《人格与行为障碍》之类的书籍。

[self] - [ɪ'sti:m] [ænd; ənd][ˌsekʃu'æləti][ɪn] ['wɪmɪn] , [ˈdʒu:vɪnaɪl][ˈtəʊtəm][ænd; ənd] [tə'bu:] : [ə; eɪ] ['stʌdi]
Self - esteem and Sexuality in Women , Juvenile Totem and Taboo : A study
自己 - 尊重 和 性欲 在 女性 , 少年 图腾 和 忌讳 : 一个 学习
[ɒv; əv][ˌædə'les(ə)nt][ˈkʌltʃə(r)] - [gru:ps] ,
of adolescent culture - groups ,
的 青少年 文化 - 团体 ,

女性的自尊与性、青少年图腾与禁忌：一项针对青少年文化群体的研究

[ænd; ənd][ə; eɪ] [nju:] ['θɪəri] [ɒv; əv][i:kə'nɒmɪk] ['saɪklz] ; [bʌt; bət][hi:; hi][ˈɔ:lsəʊ] [laɪkt] ['beɪsbɔ:l] , [brə(r)]
and A New Theory of Economic Cycles ; but he also liked baseball , beer
和 一个 新的 理论 的 经济的 循环 ; 但 他 还 喜欢 棒球 , 啤酒
[ænd; ənd][ˈbi:bɒp] .
and bebop .
和 比波普 .

以及《经济周期新理论》；但他同时也喜欢棒球、啤酒和比波普爵士乐。

[ðɪs] [deɪ] , [ðə; ði][lɑ:st][ɒv; əv] ['hɜ:rmənz] [ver'keɪ(ə)n] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pɜ:fɪkt] ['spesɪmən] : ['sʌni]
This day , the last of Herman's vacation , was a perfect specimen : sunny
这 天 , 这 最后的 的 赫尔曼的 假期 , 曾是 一个 完美的 标本 : 阳光明媚
[ænd; ənd] [sti:l] ,
and still ,
和 仍然 ,

这一天是赫尔曼假期的最后一天，天气完美：阳光明媚，风平浪静。

[ðə; ði][skaɪ] ['dɒtɪd] [wið] [ˌænti'septɪk] [tʌfts] [ɒv; əv] [klaʊd] .
the sky dotted with antiseptic tufts of cloud .
这 天空 虚线 和 防腐剂 簇绒 的 云 .

天空点缀着几缕洁净的云朵。

[ðə; ði] [traʊt] [wɜː(r); wə(r)][l'baɪtɪŋ] .
The trout were biting .
这 鳟鱼 是 咬 .

鳟鱼正在咬钩。

[ˈhɜːmən] [hæd; həd] [tuː] [ɪn][hɪz; ɪz] [kriːl] ,
Herman had two in his creel ,
赫尔曼 有 二 在 他的 鱼篓 ,

赫尔曼的篮子里有两个，

[ænd; ænd][wɒz; wəz] ['kɑːstɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['jæləʊ] [puːl] [ə'krɒs] [ðə; ði] [striːm] [ɪn][ðə; ði] ['kɒnfɪdənt] [həʊp]
and was casting into the shallow pool across the stream in the confident hope
和 曾是 铸件 进入 这 浅的 水池 穿过 这 溪流 在 这 自信的 希望
[ɒv; əv] ['getɪŋ] [ə'nʌðə(r)] ,
of getting another ,
的 获得 其他 ,

他满怀信心地将鱼饵抛入溪流对岸的浅水潭中，希望能再钓到一条。

[wen] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] [geɪv] [wʌn][ˈhɒrəb(ə)l][ˈslaɪdɪŋ] [lɜːtʃ] .
when the Universe gave one horrible sliding lurch .
什么时候 这 宇宙 给予 一 可怕 滑动 困境 .

当宇宙猛地一震，滑落下来的时候。

[ˈhɜːmən] [breɪst] [hɪm'self] [ɪn'stɪŋktɪvli] , [ʃɒk] ['paʊndɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] ,
Herman braced himself instinctively , shock pounding through his body ,
赫尔曼 支撑 他自己 本能地 , 震惊 猛击 通过 他的 身体 ,

赫尔曼本能地做好准备，震惊感席卷了他的全身。

[ænd; ænd] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['pebli] [striːm] - [bed][ˈʌndə(r)][hɪz; ɪz] [fiːt] .
and looked down at the pebbly stream - bed under his feet .
和 看起来 向下 在 这 卵石状 溪流 - 床 在下面 他的 脚 .

他低头看着脚下布满鹅卵石的河床。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ðeə(r)] .
It wasn't there .
它 不是 那里 .

它不在那里。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] , [tuː; tə] [ɔːl] [ep'ɪələnsɪz] , [ɪn] [θriː] [fiːt] [ɒv; əv][klɪə(r)][ˈwɔːtə(r)] [wɪð] [ʃɪə(r)] ,
He was standing , to all appearances , in three feet of clear water with sheer ,
他 曾是 常设 , 到 全部 外貌 , 在 三 脚 的 清除 水 和 透明 ,

他当时似乎站在三英尺深的清澈水中，水面波光粼粼。

[blæk] ['nʌθɪŋ] [ˈʌndə(r)][ˌaɪ 'tiː] : ['nʌθɪŋ] , [ðə; ði] [ə'bɪzməl] ['kʌlə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['muːnləs] [naɪt] ,
black nothing under it : nothing , the abysmal color of a moonless night ,
黑色的 没有什么 在下面 它 : 没有什么 , 这 极其糟糕 颜色 的 一个 无月 夜晚 ,

下面一片漆黑：什么也没有，如同没有月亮的夜晚那深邃的黑色。

[prɪəst] [baɪ][ðə; ði] ['daɪmənd] [pɔɪnts] [ɒv; əv][ə; eɪ][haːf] - ['dʌz(ə)n][ɪn'kredəb(ə)l] [stɑːz] .
pierced by the diamond points of a half - dozen incredible stars .
穿孔 经过 这 钻石 积分 的 一个 一半 - 打 极好的 明星 .

被六颗璀璨夺目的星星的钻石尖刺所穿透。

[hiː; hi][hæd; həd][ˈəʊnli] [ðæt] ['sɪŋɡ(ə)l] [ɡlɪmps] ;
He had only that single glimpse ;
他 有 仅有的 那 单身的 一瞥 ;

他只瞥了一眼；

[ðen] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['geɪzɪŋ] [ə'krɒs] [æt; ət][ðə; ði] [puːl] ['ʌndə(r)][ðə; ði][fɑː(r)][bəŋk] ,
then he found himself gazing across at the pool under the far bank ,
然后 他 成立 他自己 凝视 穿过 在 这 水池 在下面 这 远的 银行 ,
然后他发现自己正凝视着对岸水池下的水面。

[huːz] ['wɔːtəz] [rɪ'flektɪd] [ðə; ði]['træŋkwɪl][ɪ'mɪdʒəri][ɒv; əv] [triːz] .
whose waters reflected the tranquil imagery of trees .
谁 水 反映 这 宁静 图像 的 树木 .
湖水倒映着宁静的树木景象。

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] ['kɑːstɪŋ] [rɒd] , [swʌŋ] [aɪ 'tiː] [bæk] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['jəʊldə(r)] ,
He raised his casting rod , swung it back over his shoulder ,
他 提高 他的 铸件 杆 , 摇摆 它 后退 超过 他的 肩膀 ,
他举起鱼竿, 向后甩到肩上,

[brɔːt] [aɪ 'tiː] ['fɔːwəd] [ə'gen] [wɪð] [ə; eɪ] ['præktɪst] [flɪk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɪst] , [ænd; ənd] [wɒt[t]
brought it forward again with a practiced flick of his wrist , and watched
带来 它 向前 再次 和 一个 练习 轻弹 的 他的 手腕 , 和 观看
[ðə; ði][lʊə(r)][drɒp] .
the lure drop .
这 饵 降低 .
他熟练地甩动手腕, 再次将鱼饵拉到鱼钩前, 看着鱼饵落入水中。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði][reɪndʒ][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['vɪʒn] [naʊ] , ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] ['nɔːm(ə)l] ; [nevəðə'les]
Within the range of his vision now , everything was entirely normal ; nevertheless
之内 这 范围 的 他的 想象 现在 , 一切 曾是 完全 普通的 ; 尽管如此
,
.
,
在他现在的视野范围内, 一切都十分正常; 然而,

[ˈhɜːmən] [ˈwɒntɪd] [ˈveri] [mʌtʃ] [tuː; tə][stɒp] [ˈfɪʃɪŋ] [ænd; ənd] [lʊk] [daʊn] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðæt]
Herman wanted very much to stop fishing and look down to see if that
赫尔曼 通缉 非常 很多 到 停止 钓鱼 和 看 向下 到 看 如果 那
[ˈhɒrɪfaɪɪŋ] [vɔɪd] [wɒz; wəz] [stiːl] [ðəə(r)] .
horrifying void was still there .
恐怖的 空白 曾是 仍然 那里 .
赫尔曼很想停止捕鱼, 低头看看那个可怕的空洞是否还在那里。

[hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [duː; də][aɪ 'tiː] .
He couldn't do it .
他 不能 做 它 .
他做不到。

['dɒɡɪdli] , [hiː; hi] [traɪd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .
Doggedly , he tried again and again .
顽强地 , 他 尝试 再次 和 再次 .
他锲而不舍, 一次又一次地尝试。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz][ðə; ði] [seɪm] .
The result was always the same .
这 结果 曾是 总是 这 相同的 .
结果总是相同的。

[aɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪɡ'zæktli][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz] [maɪnd]
It was exactly as if he were a man who had made up his mind
它 曾是 确切地 作为 如果 他 是 一个 男人 WHO 有 制成 向上 他的 头脑
[tuː; tə] [flɪŋ] [hɪm'self] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [klɪf] ,
to fling himself over a cliff ,
到 一扔 他自己 超过 一个 悬崖 ,
他看起来就像一个下定决心要跳崖自尽的人。

[ɔ:(r)] [breɪk] [ə; eɪ] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ɐnd] [snætʃ] [ə; eɪ][ləʊf][ɒv; əv] [bred] ,
or break a window and snatch a loaf of bread ,
或者 休息 一个 窗户 和 抢夺 一个 面包 的 面包 ;
或者打破窗户，抢走一条面包。

[ɔ:(r)] [seɪ] [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] [tu:; tə][æn; ən][ɪmˈpɔ:t(ə)nt][ˈpɜ:s(ə)n][æt; ət][ə; eɪ] [ˈpɑ:ti] , " [aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] or say in a loud voice to an important person at a party , " I think you stink .
或者 说 在 一个 大声 嗓音 到 一个 重要的 人 在 一个 派对 , " 我 思考 你 臭 .

或者在聚会上大声对一位重要人物说：“我觉得你身上有股臭味。”
" [dɪ,tɜ:mɪˈneɪ(ə)n] [wɒz; wəz] [ˈfɒləʊd] [baɪ] [ˈefət] , [baɪ] [ˈgɑ:stli] , [ˈswetɪŋ] , [ha:t] - [ˈstɒpɪŋ] [fɪə(r)] ,
" Determination was followed by effort , by ghastly , sweating , heart - stopping fear ,
" 决心 曾是 随后 经过 努力 , 经过 阴森 , 出汗 , 心 - 停止 害怕 ,
“决心之后是努力，然后是可怕的、冷汗涔涔的、令人心惊胆战的恐惧，

[baɪ] [rɪˈli:f] [æz; əz][hi:; hi] [geɪv] [ʌp][ænd; ɐnd][dɪd] [ˈsʌmθɪŋ] [els] .
by relief as he gave up and did something else .
经过 宽慰 作为 他 给予 向上 和 做过 某物 别的 .
他放弃了，转而去做别的事情，如释重负。

[ɔ:l] [raɪt] , [hi:; hi] [θɔ:t] [ˈfaɪnəli] , [ðeəz; ðəz][nəʊ] [pɔɪnt] [ˈgəʊɪŋ][ɒn] [wɪð] [aɪ ˈti:] .
All right , he thought finally , there's no point going on with it .
全部 正确的 , 他 想法 最后 , 有 不 观点 去 在 和 它 .
他最终心想，好吧，继续下去也没有意义了。

[ˈdɜ:tə] [ɪˈstæblɪʃt] : [həˌlu:sɪˈneɪ(ə)n] , [kəmˈpʌlʃn] , [ɪnhɪˈbɪʃ(ə)n] .
Data established : hallucination , compulsion , inhibition .
数据 已确立的 : 幻觉 , 强迫症 , 抑制 .
已证实的数据：幻觉、强迫症、抑制。

[weə(r)] [du:; də][wi:; wi][gəʊ][frɒm; frəm][hɪə(r)] ?
Where do we go from here ?
在哪里 做 我们 去 从 这里 ?
接下来我们该何去何从？

[ðə; ði] [ˈɒbviəs] [fɜ:st] [haɪˈpɒθəsis] [wɒz; wəz] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ɪnˈseɪn] .
The obvious first hypothesis was that he was insane .
这 明显的 第一的 假设 曾是 那 他 曾是 疯狂的 .
最显而易见的假设是他精神失常了。

[ˈhɜ:mən] [kənˈsɪdəd] [ðæt] [ˈbri:flɪ] , [ænd; ɐnd][left][ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ˈəʊpən] .
Herman considered that briefly , and left the question open .
赫尔曼 经过考虑的 那 简要地 , 和 左边 这 问题 打开 .
赫尔曼简单地考虑了一下，然后没有回答这个问题。

[θri:] [ɔ:(r)][fɔ:(r)] [sɪˈlektɪd] [ˌsaɪkəʊˈænəlist] [dʒəʊks][pəˈreɪdɪd] [θru:] [hɪz; ɪz][maɪnd] , [led][baɪ][ðə; ði]
Three or four selected psychoanalyst jokes paraded through his mind , led by the
三 或者 四 已选 精神分析学家 笑话 游行 通过 他的 头脑 , 引领 经过 这
[ˈklæsɪk] ,
classic ,
经典的 ,
三四个精选的精神分析师笑话在他脑海中一一闪过，其中最经典的莫过于：

" [jʊr; jər] [faɪn] , [haʊ] [eɪ ˈem][aɪ] ?
" You're fine , how am I ?
" 你是 美好的 , 如何 是 我 ?

你没事，我呢？

" [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ðɪs] [mʌt] [tru:θ] , [hi:; hi] [θɔ:t] ,
" **There was this much truth , he thought ,**
" 那里 曾是 这 很多 真相 , 他 想法 ,

“这其中确实包含着一些真理,”他想。

[ɪn][ðə; ði][ˈpɒpjələ(r)] [bɪˈli:f] [ðæt] [ɔ:l][ˈæn(ə)lɪsts][wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [krækt] [ðəmˈselvz] :
in the popular belief that all analysts were a little cracked themselves :
在 这 受欢迎的 信仰 那 全部 分析师 是 一个 小的 裂纹 他们自己 :

人们普遍认为,所有分析师自己都有些精神不正常:

[ə; eɪ] [gʊd] [prəˈpɔ:(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈpi:p(ə)l] [hu:] [get] [ɔ:l][ðə; ði] [wei] [θru:] [ðə; ði][mæn] - ['kɪlɪŋ]
a good proportion of the people who get all the way through the man - killing
一个 好的 部分 的 这 人们 WHO 得到 全部 这 方式 通过 这 男人 - 杀
[kɔ:s] [ðæt] [meɪks] [æn; ən] [ˈɔ:θədɒks] [ˈænəlɪst] — [ə; eɪ] [kɔ:s] [ɪn] [wɪtʃ] [æn; ən][em] . [di:] . [dɪˈɡri:] [ɪz]
course that makes an orthodox analyst — a course in which an M . D . degree is
课程 那 制作 一个 正统 分析师 — 一个 课程 在 哪个 一个 M . D . 程度 是
[ˈəʊnli][ə; eɪ] [bɪˈɡɪnɪŋ] — [ɑ:(r); ə(r)] [ɪmˈpeld] [tu:; tə][du:; də][səʊ][ɪn][ðə; ði][fɜ:st] [pleɪs] [baɪ][ə; eɪ]
only a beginning — are impelled to do so in the first place by a
仅有的 一个 开始 — 是 被迫 到 做 所以 在 这 第一的 地方 经过 一个
[kənˈsjʊ:mɪŋ] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðeə(r)] [əʊn] [njʊəˈrəʊsi:z] .
consuming interest in their own neuroses .
消费 兴趣 在 他们的 自己的 神经症 :

相当一部分人之所以能完成这条通往正统分析师之路的残酷课程（医学博士学位只是这条课程的起点），首先是因为他
们对自己的神经症有着强烈的兴趣。

[ˈhɜ:mən] , [fɔ:(r); fə(r)][ɪgˈzɑ:mp(ə)] ,
Herman , for example ,
赫尔曼 , 为了 例子 ,

例如, 赫尔曼

[frɒm; frəm][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] [ˌfɪfti:n] [ʌp] [ʌnˈtɪl][ðə; ði] [kəmˈpli:(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [əˈnæləsis][æt; ət]
from the age of fifteen up until the completion of his own analysis at
从 这 年龄 的 十五 向上 直到 这 完成 的 他的 自己的 分析 在
[ˈtwenti] - [sɪks] ,
twenty - six ,
二十 - 六 ,

从十五岁到二十六岁完成自己的分析为止,

[hæd; həd] [bi:n] [səʊ] [ˌklɒstrəˈfəʊbɪk] [ðæt] [hi:; hi] [ˈkʊd(ə)nt] [fɔ:s] [hɪmˈself] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [ˈsʌbweɪ] [kɑ:(r)][ɔ:(r)]
had been so claustrophobic that he couldn't force himself into a subway car or
有 到过 所以 幽闭恐惧症 那 他 不能 力量 他自己 进入 一个 地铁 车 或者
[æn; ən][ˈelɪvətə(r)] .
an elevator .
一个 电梯 :

他患有严重的幽闭恐惧症,以至于无法强迫自己进入地铁车厢或电梯。

[bʌt; bət][wɒz; wəz][hi:; hi] [naʊ] [ɪnˈseɪn] ?
But was he now insane ?
但 曾是 他 现在 疯狂的 ?

但他现在是不是疯了?

[kæn; kən][ə; eɪ] [fʊt] - [ru:l] [ˈmeɜə(r)] [ɪtˈself] ?
Can a foot - rule measure itself ?
能 一个 脚 - 规则 措施 本身 ?

英尺尺能测量自身吗?

[ˈhɜ:mən] [ˈfɪnɪʃt] .
Herman finished .
赫尔曼 完成的 :

赫尔曼完成了。

[æʔ; ət][æʔ; ən] [ə'prəʊpriət] ['aʊə(r)][hi;; hi] ['weɪd] [ə'ʃɔ:(r)] , [kli:nd] [hɪz; ɪz] [kætʃ] , [kʊkt] [,aɪ 'ti:]
At an appropriate hour he waded ashore , cleaned his catch , cooked it
在 一个 合适的 小时 他 涉水 岸上 , 已清洗 他的 抓住 , 煮熟 它
[ænd; ʌnd][et; ert][,aɪ 'ti:] .
and ate it .
和 吃 它 .

到了合适的时间，他涉水上岸，清理了捕获的鱼，煮熟后吃了。

[weə(r)] [ðə; ði] [graʊnd] [hæd; həd] [bi:n] [beə(r)][ə'raʊnd][hɪz; ɪz] ['kʊkɪŋ] [spɒt] , [hi;; hi] [sɔ:(] ['empti]
Where the ground had been bare around his cooking spot , he saw empty
在哪里 这 地面 有 到过 裸 大约 他的 烹饪 点 , 他 锯 空的
['dɑ:kʙəs] ,
darkness ,
黑暗 ,

他做饭的地方原本光秃秃的，现在却一片漆黑。

[stɑ:(r)] - ['stʌdɪd] , [rɪmd] [baɪ][ə; eɪ][t'æŋg(ə)ld] ['webwɜ:k] [bʌ; ʌv][beə(r)] ['ru:tlɪt] .
star - studded , rimmed by a tangled webwork of bare rootlets .
星星 - 带钉的 , 带边 经过 一个 纠缠不清 网络 的 裸 根须 .

繁星点点，边缘环绕着错综复杂的裸露根须。

[hi;; hi][traɪd][tu;; tə][gəʊ][bʌ] ['lʊkɪŋ] [æʔ; ət][,aɪ 'ti:] [wen] [hi;; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['i:tɪŋ] [ðə; ði] [fɪ] .
He tried to go on looking at it when he had finished eating the fish .
他 尝试 到 去 在 寻找 在 它 什么时候 他 有 完成的 吃 这 鱼 .
他吃完鱼后，还想继续看下去。

[hi;; hi]['kʊd(ə)nt] .
He couldn't .
他 不能 .

他做不到。

[ˈɑ:ftə(r)][ðə; ði] [mi:l] , [hi;; hi][traɪd][tu;; tə] [teɪk] [aʊt][hɪz; ɪz] ['nəʊtbʊk] [ænd; ʌnd][pen] .
After the meal , he tried to take out his notebook and pen .
后 这 一顿饭 , 他 尝试 到 拿 出去 他的 笔记本 和 笔 .

饭后，他试图拿出笔记本和笔。

[hi;; hi]['kʊd(ə)nt] .
He couldn't .
他 不能 .

他做不到。

[ɪn][fækt] , [,aɪ 'ti:] [ə'kɜ:d] [tu;; tə][hɪm] ,
In fact , it occurred to him ,
在 事实 , 它 发生 到 他 ,

事实上，他突然想到：

[hi;; hi][wʊz; wəz] ['helpləs] [tu;; tə][du;; də] ['eniθɪŋ] [ðæt][hi;; hi] [,wʊdnt] ['nɔ:məli] [hæv; həv] [dʌn] .
he was helpless to do anything that he wouldn't normally have done .
他 曾是 无助 到 做 任何事物 那 他 不会 通常情况下 有 完毕 .

他无力去做任何他平时不会做的事情。

['pɒndəɪŋ] [ðæt] [dɪ'skʌvəri] , [ˈɑ:ftə(r)][hi;; hi][hæd; həd] [kli:nd] [hɪz; ɪz][ju:'tensɪlz][ænd; ʌnd] ['fɪnɪʃt]
Pondering that discovery , after he had cleaned his utensils and finished
沉思 那 发现 , 后 他 有 已清洗 他的 餐具 和 完成的

[hɪz; ɪz][ˈʌðə(r)] [tʃɔ:(r)z] ,
his other chores ,
他的 其他 家务 ,

在清洗完餐具、完成其他家务后，他沉思着这个发现。

['hɜ:mən] [krɔ:l] ['ɪntu:][hɪz; ɪz][tent][ænd; ʌnd][went][tu;; tə] [sli:p] .
Herman crawled into his tent and went to sleep .
赫尔曼 爬行 进入 他的 帐篷 和 去 到 睡觉 .

赫尔曼爬进帐篷，睡着了。

[ˈberiŋ] [ðə; ði] [ˈgɑːbɪdʒ] [hæd; həd] [biːn] [æn; ən] [ʌnˈsetlɪŋ] [ɪkˈspɪəriəns] .
Burying the garbage had been an unsettling experience .
埋葬 这 垃圾 有 到过 一个 令人不安 经验 .

掩埋垃圾是一件令人不安的事情。

[laɪk] [ə; eɪ] [ˈluːnəɪk] [ˈbɪldɪŋ] [ə; eɪ] [məˈʃiːn] [ˈnʊsbədi] [els] [kæn; kən] [siː] , [hiː; hi][hæd; həd] [ˈlɪftɪd]
Like a lunatic building a machine nobody else can see , he had lifted
喜欢 一个 疯子 建筑 一个 机器 无人 别的 能 看 , 他 有 抬起
[səkˈsesɪv] [ˈʃʌvəl] - [fʊl] [pʊ; əv] [ˈnʌθɪŋ] ,
successive shovels - full of nothing ,
连续 铲子 - 满的 的 没有什么 ,

他就像一个疯子在建造一台别人看不见的机器，一铲又一铲地铲起空空如也的东西。

[drɒpt] [ðə; ði] [ˈempti] [kænz][ænd; ənd] [ˈrʌbɪʃ] [ten] [ˈɪntʃɪz] [ˈɪntuː] [ˈnʌθɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈʃʌvəl]
dropped the empty cans and rubbish ten inches into nothing , and shoveled
掉落 这 空的 罐头 和 垃圾 十 英寸 进入 没有什么 , 和 铲
[ˈnʌθɪŋ] [ˈkeəfəli] [ˈəʊvə(r)][ðem; ðəm] [əˈgen]
nothing carefully over them again
没有什么 小心 超过 他们 再次

把空罐子和垃圾扔进十英寸深的空地里，然后小心翼翼地用铲子把空地重新铲回去.....

[hiː; hi] [laɪt] [wəʊk] [hɪm] , [lɒŋ] [brɪˈfʊː(r)] [dɔːn] .
he light woke him , long before dawn .
他 光 觉醒 他 , 长的 前 黎明 .

黎明前很久，光线就把他唤醒了。

[frɒm; frəm] [weə(r)] [hiː; hi] [leɪ] [pɒn][hɪz; ɪz] [bæk] ,
From where he lay on his back ,
从 在哪里 他 躺 在 他的 后退 ,

他仰面躺着，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [æn; ən][ɪnˈkredəb(ə)l] [peɪl] [ˈreɪdiəns] [ˈstriːmɪŋ] [ˈʌpwəd] [ɔːl] [əˈraʊnd] [hɪm] ,
he could see an incredible pale radiance streaming upward all around him ,
他 可以 看 一个 极好的 苍白 辐射 流媒体 向上 全部 大约 他 ,
[ˈʌpwaɪd] [ˈɔːl] [əˈraʊnd] [hɪm] ,
他看到周围弥漫着难以置信的苍白光芒向上涌动。

[ˈaʊtləɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˈʃædəʊ] [pʊ; əv][hɪz; ɪz] [ˈbɒdi] [æt; ət][ðə; ði] [rɪdʒ] [pʊ; əv][ðə; ði] [tent] ,
outlining the shadow of his body at the ridge of the tent ,
概述 这 阴影 的 他的 身体 在 这 岭 的 这 帐篷 ,
[ˈaʊtləɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˈʃædəʊ] [pʊ; əv][hɪz; ɪz] [ˈbɒdi] [æt; ət][ðə; ði] [rɪdʒ] [pʊ; əv][ðə; ði] [tent] ,
在帐篷边缘勾勒出他身体的影子，

[ˈpɪkɪŋ] [aʊt][ðə; ði][ˈʌndə(r)] - [ˈsɜːrfɪs] [pʊ; əv][ðə; ði] [triːz] [əˈgenst] [ðə; ði] [naɪt] [skaɪ] .
picking out the under - surfaces of the trees against the night sky .
挑选 出去 这 在下面 - 表面 的 这 树木 反对 这 夜晚 天空 .
[ˈpɪkɪŋ] [aʊt][ðə; ði][ˈʌndə(r)] - [ˈsɜːrfɪs] [pʊ; əv][ðə; ði] [triːz] [əˈgenst] [ðə; ði] [naɪt] [skaɪ] .
在夜空的映衬下，树木的底部轮廓清晰可见。

[hiː; hi] [streɪnd] , [ʌnˈtɪl][hiː; hi][wɒz; wəz] [wiːk] [ænd; ənd] [ˈdɪzi] ,
He strained , until he was weak and dizzy ,
他 紧张 , 直到 他 曾是 虚弱的 和 晕眩的 ,

他拼尽全力，直到精疲力竭、头晕目眩。

[tuː; tə][rəʊl][ˈəʊvə(r)][səʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ɪts] [sɔːs] ;
to roll over so that he could see its source ;
到 卷 超过 所以 那 他 可以 看 它是 来源 ;

他翻过身去，以便能看到它的来源；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [ɡɪv] [ʌp][ænd; ənd] [weɪt] [əˈnʌðə(r)] [ten] [ˈmɪnɪts] [ʌnˈtɪl] [hɪz; ɪz] [ˈbɒdi]
but he had to give up and wait another ten minutes until his body
但 他 有 到 给 向上 和 等待 其他 十 分钟 直到 他的 身体
[tɜːnd] " [ˈnætʃ(ə)rəli] ,
turned " naturally ,
转向 " 自然 ,

但他不得不放弃，再等十分钟，直到他的身体“自然”转变过来。

" [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [stiːl] [biːn] [ə'sliːp] .
" **just as if he had still been asleep** .
" 只是 作为 如果 他 有 仍然 到过 睡着了 .

就好像他还在睡觉一样。

[ðen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [streɪt] [daʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['mɪlki] [træns'pærənsɪ] [ðæt] ['stɑːtɪd] ['ʌndə(r)]
Then he was looking straight down into a milky transparency that started under
然后 他 曾是 寻找 直的 向下 进入 一个 乳白色 透明度 那 开始 在下面
[hɪz; ɪz][nəʊz][ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] ['ɪntuː] ['ʌŋɡɪsəbəl] [depθs] .
his nose and continued into unguessable depths .
他的 鼻子 和 持续 进入 无法猜测 深度 .

然后，他直直地向下望去，看到一片乳白色的透明区域，从他的鼻子下方开始，一直延伸到无法估量的深处。

[fɜːst] [keɪm] [ðə; ðɪ] ['mæɪtɪd] [klʌmps] [ɒv; əv] [grɑːs] , [blæk] [ə'ɡenst] [ðə; ðɪ] [laɪt] ,
First came the matted clumps of grass , black against the light ,
第一的 来了 这 哑光 团块 的 草 , 黑色的 反对 这 光 ,

首先映入眼帘的是一团团纠结的草，在光线下呈黑色。

['evri] [bleɪd] [ænd; ənd] [ruːt] [æz; əz][klɪə(r)][æz; əz] [ɪf] [ðei] [hæd; həd] [biːn] [set][ɪn][træns'pærənt]['plæstɪk]
every blade and root as clear as if they had been set in transparent plastic
每一个 刀刃 和 根 作为 清除 作为 如果 他们 有 到过 放 在 透明的 塑料
.
:
.

每一片叶子和每一根根都清晰可见，仿佛被放置在透明塑料中一样。

[ðen] [lɒŋɡə(r)] , ['raɪðɪŋ] [ruːts] [ɒv; əv] [triːz] [ænd; ənd] [ʃrʌbz] , ['sprəʊtɪŋ] ['θɪkɪt] [ɒv; əv][heə(r)] -
Then longer , writhing roots of trees and shrubs , sprouting thickets of hair -
然后 更长 , 扭动 根 的 树木 和 灌木 , 发芽 灌木丛 的 头发 -
[θɪn] ['ruːtliːt] .
thin rootlets .
薄的 根须 .

然后是更长、更扭曲的树木和灌木的根，长出细如发丝的根须。

[brɪ'twiːn] [ðiːz] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːɪŋ] ['daʊnwəd] ['lev(ə)][baɪ]['lev(ə)] , [wɒz; wəz] [sprɛd] [æn; ən]
Between these , and continuing downward level by level , was spread an
之间 这些 , 和 继续 向下 等级 经过 等级 , 曾是 传播 一个
[ɪn'fɪnəti][ɒv; əv]['taɪni] [speks] , [siːd] - [ʃeɪps] , [spɔːrɪz] .
infinity of tiny specks , seed - shapes , spores .
无穷大 的 微小的 斑点 , 种子 - 形状 , 孢子 .

在这些颗粒之间，一层一层地向下，散布着无数细小的斑点、种子状物和孢子。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [muːvd] , ['hɜːmən] ['riːəlaɪzd] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃɒk] .
Some of them moved , Herman realized with a shock .
一些 的 他们 已搬 , 赫尔曼 已实现 和 一个 震惊 .

赫尔曼震惊地意识到，他们中有些人动了。

['ɪnsekts] ['bɜːroʊɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['emptɪnəs] [weə(r)][ðə; ðɪ] [ɜːθ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ?
Insects burrowing in the emptiness where the Earth should be ?
昆虫 掘穴 在 这 空虚 在哪里 这 地球 应该 是 ?

昆虫在原本应该是地球的地方挖洞？

[ɪn][ðə; ðɪ] ['mɔːnɪŋ] ,
In the morning ,
在 这 早晨 ,

在早晨，

[wen] [hiː; hi] [krɔːl] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][tent][ænd; ənd][went][tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɒtəmləs] [striːm] [tuː; tə]
when he crawled out of the tent and went to the bottomless stream to
什么时候 他 爬行 出去 的 这 帐篷 和 去 到 这 无底 溪流 到
[wɒʃ] ,
wash ,
洗 ,

当他爬出帐篷，走到无底溪流边洗澡时，

[hiː; hi] [ˈnəʊtɪst] [ˈsʌmθɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [mɪst] [ðə; ði][deɪ] [brɪˈfɔː(r)] .
he noticed something he had missed the day before .
他 注意到 某物 他 有 错过 这 天 前 .

他注意到了前一天忽略的事情。

[ðə; ði] [ˈnetwɜːk] [ɒv; əv] [græs] [geɪv] [ˈsprɪŋɪli] [ˈʌndə(r)][hɪz; ɪz] [fiːt] — [nɒt] [laɪk] [tɜːf] , [bʌt; bət] [laɪk]
The network of grasses gave springily under his feet — not like turf , but like
这 网络 的 草 给予 轻快地 在下面 他的 脚 — 不是 喜欢 草皮 , 但 喜欢
[stretʃt] [ˈrʌbə(r)] .
stretched rubber .
拉伸 橡皮 .

脚下的草丛像弹簧一样富有弹性——不像草坪，而像拉伸的橡胶。

[ˈhɜːmən] [kənˈsiːvd] [æn; ən][ˈɪnstənt] [dɪsˈlaɪk][fɔː(r); fə(r)] [ˈwɔːkɪŋ] , [ɪˈspeʃəli] [wen] [hiː; hi][hæd; həd]
Herman conceived an instant dislike for walking , especially when he had
赫尔曼 构思 一个 立即的 不喜欢 为了 步行 , 尤其 什么时候 他 有
[tuː; tə] [krɒs] [beə(r)][graʊnd] ,
to cross bare ground ,
到 又 裸 地面 ,

赫尔曼立刻对走路产生了厌恶感，尤其是不喜欢走过裸露的地面。

[brɪˈkæz; brɪˈkɒz] [wen] [ðæt] [ˈhæpənd] , [hiː; hi][felt][ɪgˈzæktli] [wɒt] [hiː; hi] [sɔː] : [ˈnʌθɪŋ] [wɒtˈevə(r)]
because when that happened , he felt exactly what he saw : nothing whatever
因为 什么时候 那 发生 , 他 毛毡 确切地 什么 他 锯 : 没有什么 任何
[ˌʌndəˈfʊt] .
underfoot .
脚下 .

因为当那件事发生时，他感觉到的和他看到的一模一样：脚下什么都没有。

" [ˈwɔːkɪŋ] [ɒn][eə(r)] , " [hiː; hi][ˈriːəlaɪzd] ,
" **Walking on air** , " **he realized** ,
" 步行 在 空气 , " 他 已实现 ,

他意识到自己“如履薄冰”。

[wɒz; wəz][nɒt][æz; əz] [ˈplez(ə)nt] [æn; ən] [ɪkˈspəriəns] [æz; əz][ðə; ði][ˈpɒpjələ(r)] [sɔːŋz] [wʊd] [liːd] [juː; jʊ]
was not as pleasant an experience as the popular songs would lead you
曾是 不是 作为 令人愉快的 一个 经验 作为 这 受欢迎的 歌曲 会 带领 你
[tuː; tə][ɪkˈspekt] .
to expect .
到 预计 .

这段经历并不像流行歌曲所描绘的那样令人愉快。

[ˈhɜːmən] [ʃeɪvd] , [kʊkt] [ænd; ənd][et; ɛɪt] [ˈbrekfəst] , [wɒʃt] [ðə; ði] [ˈdɪʃɪz] , [dɪd][ðə; ði] [tʃɔː(r)z] ,
Herman shaved , cooked and ate breakfast , washed the dishes , did the chores ,
赫尔曼 剃光 , 煮熟 和 吃 早餐 , 洗过 这 菜肴 , 做过 这 家务 ,
[ænd; ənd] [pækt] [ʌp][hɪz; ɪz] [brɪˈlɒŋɪŋz] .
and packed up his belongings .
和 包装 向上 他的 财物 .

赫尔曼刮了胡子，做了早餐，吃了早餐，洗了碗，做了家务，然后收拾好自己的行李。

[wɪð] [ə; eɪ] [ˈmɑːti] [ˈefət] , [hiː; hi] [praɪ] [aʊt][ðə; ði][tent] [steɪks] ,
With a mighty effort , he pried out the tent stakes ,
和 一个 强大的 努力 , 他 撬开 出去 这 帐篷 赌注 ,

他费了九牛二虎之力才把帐篷桩拔出来。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['bedɪd] [ɪn] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][luːs] ['netwɜːk] [ɒv; əv] [ruːts] .
which were bedded in nothing but a loose network of roots .

哪个 是 卧床 在 没有什么 但 一个 松动的 网络 的 根 .

它们仅仅依靠松散根系支撑。

[hiː; hi] ['ʃəʊldəd] [ðə; ðɪ][ləʊd][ænd; ənd] ['kærɪd] [,aɪ 'tiː][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][maɪl] [θruː] [paɪn]
He shouldered the load and carried it a quarter of a mile through pine
他 肩部 这 加载 和 携带 它 一个 四分之一 的 一个 英里 通过 松树

[wɒdz] [tuː; tə][hɪz; ɪz][kɑː(r)] .
woods to his car .

树林 到 他的 车 .

他扛起重物，穿过松树林，走了四分之一英里，才把它搬到他的车旁。

[ðə; ðɪ][kɑː(r)] [stʊd] [æt; ət] [graʊnd] ['lev(ə)l] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [graʊnd] [wɒz; wəz][nɒt][ðəə(r)]['eni][mɔː(r)] .
The car stood at ground level , but the ground was not there any more .

这 车 站立 在 地面 等级 , 但 这 地面 曾是 不是 那里 任何 更多的 .

汽车停在地面上，但地面已经不存在了。

[ðə; ðɪ][rəʊd][wɒz; wəz] [naʊ] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][ðæŋ; ðən][ə; eɪ] [lɒŋ] ,
The road was now nothing more than a long ,

这 路 曾是 现在 没有什么 更多的 比 一个 长的 ,

这条路现在只不过是一条漫长的.....

[ɪ'regjləə(r)] [trɒf] [fɔːmd] [baɪ][ðə; ðɪ] ['spredɪŋ] [ruːts] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][paɪnz][bɒn]['aɪðə(r)][saɪd] .
irregular trough formed by the spreading roots of the pines on either side .

不规律的 槽 形成 经过 这 传播 根 的 这 松树 在 任何一个 边 .

两侧松树根系蔓延形成不规则的沟槽。

['ʃʌdəɪŋ] , ['hɜːmən] [stəʊd] [hɪz; ɪz][ɡɪə(r)][ɪn][ðə; ðɪ] [trʌŋk] [ænd; ənd][ɡɒt][ɪn][br'haɪnd][ðə; ðɪ] [wiːl] .
Shuddering , Herman stowed his gear in the trunk and got in behind the wheel .

颤抖 , 赫尔曼 已存放 他的 齿轮 在 这 树干 和 得到 在 在后面 这 车轮 .

赫尔曼打了个寒颤，把装备放进后备箱，然后坐到驾驶座上。

[wen] [hiː; hi][pʊt][ðə; ðɪ]['məʊtə(r)][ɪntuː][ɡɪə(r)] , [ðə; ðɪ][sɪ'dæn] [muːvd] [sɪ'deɪtli] [ænd; ənd] ['nɔːməli]
When he put the motor into gear , the sedan moved sedately and normally
什么时候 他 放 这 发动机 进入 齿轮 , 这 轿车 已搬 平静地 和 通常情况下
['fɔːwəd] .
forward .

向前 .

当他把发动机挂上档时，轿车平稳而正常地向前行驶。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ]['məʊtə(r)] [ɪ'eɪsd] ['mædli] , [ænd; ənd][ðəə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [,aɪ 'tiː][wɒz; wəz]
But the motor raced madly , and there was no feeling that it was
但 这 发动机 比赛 疯狂地 , 和 那里 曾是 不 感觉 那 它 曾是
['teɪkɪŋ] [həʊld] .
taking hold .

采取 抓住 .

但发动机疯狂地运转着，却丝毫没有控制住动力的感觉。

[wɪð] ['skriːmɪŋ] ['endʒɪn] , ['hɜːmən] [drəʊv] ['həʊmwəd] ['əʊvə(r)][ə; eɪ][,nɒnɪg'zɪstənt][rəʊd] .
With screaming engine , Herman drove homeward over a nonexistent road .

和 尖叫 引擎 , 赫尔曼 驾驶 回家 超过 一个 不存在 路 .

赫尔曼驾车轰鸣着，沿着一条根本不存在的道路驶向家。

['ɪnwədli] [ænd; ənd]['saɪləntli] , [hiː; hi] ['dʒɪbə] .
Inwardly and silently , he gibbered .

内心 和 默默 , 他 胡言乱语 .

他内心默默地喃喃自语。

[sɪks][maɪlz] [daʊn] [ðə; ðɪ] ['maʊntən] ,
Six miles down the mountain ,
六 英里 向下 这 山 ,

下山六英里，

[hiː; hi] ['pʊld] [ʌp] [br'saɪd] [ə; eɪ] [waɪt] - ['peɪntɪd] [fens] [ɪn'kloʊzɪŋ] [ə; eɪ] [ni:t] [jɑ:d] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['fʌsi]
he pulled up beside a white - painted fence enclosing a neat yard and a fussy
他 拉 向上 旁 一个 白色的 - 绘 栅栏 封闭 一个 整洁的 院子 和 一个 挑剔的
['lɪt(ə)l] [blu:] - ['ʌtəd] [haʊs] .
little blue - shuttered house .
小的 蓝色的 - 百叶窗 房子 .

他把车停在一堵白漆的栅栏旁，栅栏围着一个整洁的院子 and 一栋精致的蓝色百叶窗小房子。

[ɒn] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [fens] [stʊd] [ə; eɪ][ˈmɪd(ə)l] - [eɪdʒd][ˈwʊmən] [wɪð] [ə; eɪ] ['flɒpi]
On the opposite side of the fence stood a middle - aged woman with a floppy
在 这 对面的 边 的 这 栅栏 站立 一个 中间 - 老年人 女士 和 一个 软盘
[hæt] [ə'raɪ] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['gɑ:dnɪŋ] ['traʊəl] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [glʌvd]
hat awry on her head and a gardening trowel in one of her gloved
帽子 错误 在 她 头 和 一个 园艺 镢 在 一 的 她 戴手套
[hændz] .
hands .
双手 .

栅栏的另一边站着一位中年妇女，她头上歪戴着一顶软帽，戴着手套的一只手里拿着一把园艺铲。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] [veɪg] [dɪs'meɪ] [wen] [hiː; hi][gɒt] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][kɑ:(r)] .
She looked up with an air of vague dismay when he got out of the car .
她 看起来 向上 和 一个 空气 的 模糊的 沮丧 什么时候 他 得到 出去 的 这 车 .

他下车时，她抬起头，脸上带着一丝淡淡的失望。

" [sʌm; səm][mɔ:(r)] [egz] [tə'deɪ] , ['dɑ:ktər; draɪv] . [reɪ] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑ:skt] , [ænd; ənd] [smaɪld] .
" **Some more eggs today , Dr . Raye ?** " **she asked , and smiled .**
" 一些 更多的 鸡蛋 今天 , 博士 . 雷伊 ? " 她 问 , 和 微笑 .
"今天还要吃鸡蛋吗，雷医生？"她笑着问道。

[ðə; ði] [smaɪl][wɒz; wəz] [laɪk] ['peɪntɪd] ['tʃaɪnə] .
The smile was like painted china .
这 微笑 曾是 喜欢 绘 中国 .
她的笑容如同彩绘瓷器般精致。

[hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] , [lɒst] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['fleʃi] [feɪs] , [wɜ:(r); wə(r)] ['kliəli] ['traɪŋ] [nɒt][tuː; tə] [lʊk]
Her eyes , lost in her fleshy face , were clearly trying not to look
她 眼睛 , 丢失的 在 她 肉质的 脸 , 是 清楚地 尝试 不是 到 看
['daʊnwəd] .
downward .
向下 .
她的眼睛藏在自己丰腴的脸上，显然在努力不往下看。

" [nɒt] [tə'deɪ] , ['mɪsɪz] . ['rɪtʃədz] , " ['hɜ:mən] [sed] .
" **Not today , Mrs . Richards ,** " **Herman said .**
" 不是 今天 , 太太 . 理查兹 , " 赫尔曼 说 .
“今天不行，理查兹夫人，”赫尔曼说。

" [aɪ][dʒʌst] [stɒpt] [tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] .
" **I just stopped to say good - by .**
" 我 只是 停止 到 说 好的 - 经过 .
我只是停下来道别。

[aɪm][ɒn][maɪ] [wei] [həʊm] . "
I'm on my way home . "
我是 在 我的 方式 家 . "
我正在回家的路上。

" ['ɪz(ə)nt] [ðæt] [ə; eɪ] [ʃeɪm] ?
" **Isn't that a shame ?**
" 不是 那 一个 耻辱 ?
“那岂不是很可惜吗？ ”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [mə'kænikli] .
" **she said mechanically** .
" 她 说 机械地 .

她机械地说道。

" [wel] , [kʌm] [ə'gen] [nekst] [ʃiə(r)] .
" **Well , come again next year** .
" 出色地 , 来 再次 下一个 年 .

欢迎明年再来。

" ['hɜ:mən] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [seɪ] , " [nekst] [ʃiə(r)] [aɪ] ['prɒbəbli] [biː; bi] [ɪn] [ə; eɪ] [streɪt] - ['dʒækɪt] .
" **Herman wanted to say , " Next year I'll probably be in a strait - jacket** .
" 赫尔曼 通缉 到 说 , " 下一个 年 患病的 大概 是 在 一个 海峡 - 夹克 .

赫尔曼想说：“明年我可能就要被关进束缚衣里了。”

" [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [seɪ] [aɪ 'tiː] .
" **He tried to say it** .
" 他 尝试 到 说 它 .

他试图表达出来。

[hiː; hi] ['stʌtə] , " [en] - [en] - [en] - [en] — " [ænd; ənd] [endɪd] , ['glɑːnsɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [graʊnd] [æt; ət]
He stuttered , " N - n - n - n — " and ended , glancing at the ground at
他 结巴 , " N - n - n - n — " 和 结束 , 瞥了一眼 在 这 地面 在
[hɜ:(r); hə(r)] [fi:t] , " [tʃænspl'æntɪŋ] [sʌm; səm] [prɪ'tuːnjəz] ?
her feet , " Transplanting some petunias ?
她 脚 , " 移植 一些 矮牵牛 ?

他结结巴巴地说：“嗯——”最后，目光落在她脚边的地面上，“移植一些矮牵牛花？”

" [ðə; ði] ['wʊmənɪz] [maʊθ] [wɜːkt] .
" **The woman's mouth worked** .
" 这 女性的 嘴 工作 .

“那女人的嘴能用了。”

[ʃiː; ʃi] [sed] , " [jes] .
She said , " Yes .
她 说 , " 是的 .

她说：“是的。”

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [maɪts] [wel] [pʊt] [ðem; ðəm] [ə'lon] [hiə(r)] , [weə(r)] [ðeid] [get] [mɔ:(r)] [sʌn] .
I thought I might's well put them along here , where they'd get more sun .
我 想法 我 可能 出色地 放 他们 沿着 这里 , 在哪里 他们会 得到 更多的 太阳 .

我想不如把它们放在这里，这样它们就能晒到更多太阳。

[ɑːrnt] [ðeɪ] ['prɪti] ? "
Aren't they pretty ? "
不是 他们 漂亮的 ? "

它们是不是很漂亮？

" ['veri] ['prɪti] , " [sed] ['hɜ:mən] ['helpləsli] .
" **Very pretty , " said Herman helplessly** .
" 非常 漂亮的 , " 说 赫尔曼 无助地 .

“真漂亮，”赫尔曼无奈地说。

[ðə; ði] [prɪ'tuːnjəz] , [ruːts] [æz; əz] ['neɪkɪd] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bi:n] ['skrʌbɪd] ,
The petunias , roots as naked as if they had been scrubbed ,
这 矮牵牛 , 根 作为 裸 作为 如果 他们 有 到过 擦洗过 ,

矮牵牛的根部光秃秃的，仿佛被人擦洗过一样。

[wɜ:(r); wə(r)] ['nestɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [bed] [pʊ; əv] [stɑːz] .
were nesting in a bed of stars .
是 嵌套 在 一个 床 的 明星 .

它们栖息在繁星点点的床上。

[ˈmɪsɪz] . [ˈrɪtʃədʒ] - [glʌvz] [ænd; ənd] [ˈtraʊəl] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈspɒtləsli] [kli:n] .
Mrs . Richards ' gloves and trowel were spotlessly clean .
太太 . 理查兹 - 手套 和 镢 是 一尘不染 干净的 .

理查兹太太的手套和泥刀一尘不染。

[en] [fɔ:θ] [ˈævənju:] , [brɪləʊ] [fɔ:ˈti:nθ] [stri:t] , [ˈhɜ:mən] [met] [tu:] [ˈfraɪtf(ə)l] [ˈlɪt(ə)l][men] .
n Fourth Avenue , below Fourteenth Street , Herman met two frightful little men .
n 第四 大街 , 以下 第十四 街道 , 赫尔曼 遇见 二 可怕 小的 男人 .

在第四大道十四街下方，赫尔曼遇到了两个可怕的小矮人。

[hi:; hi][hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] [ðə; ði] [ˈsɪti] [tu:; tə][bi:; bi][ˈbetə(r)] , [bʌt; bət][aɪˈti:][wɒz; wəz] [wɜ:s] ; [aɪˈti:]
He had expected the city to be better , but it was worse ; it
他 有 预期的 这 城市 到 是 更好的 , 但 它 曾是 更糟 ; 它
[wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈnaɪtmeə(r)] .
was a nightmare .
曾是 一个 恶梦 .

他原本以为这座城市会更好，但实际情况更糟；简直是一场噩梦。

[ðə; ði][ˈævənju:s] [brɪˈtwi:n] [ðə; ði] [ˈbɪldɪŋz] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈbɒtəmləs] [ˈtrɒfs] [ɒv; əv] [ˈdɑ:knəs] .
The avenues between the buildings were bottomless troughs of darkness .
这 途径 之间 这 建筑物 是 无底 水槽 的 黑暗 .

楼宇间的街道如同无底的黑暗深渊。

[ðə; ði] [ˈbedrɒk] [wɒz; wəz] [gɒn] ; [ðə; ði] [ˈkɒŋkri:t] [wɒz; wəz] [gɒn] ; [ðə; ði] [ˈæsfælt] [wɒz; wəz] [gɒn] .
The bedrock was gone ; the concrete was gone ; the asphalt was gone .
这 基岩 曾是 已消失 ; 这 具体的 曾是 已消失 ; 这 沥青 曾是 已消失 .

基岩没了；混凝土没了；沥青没了。

[ðə; ði] [ˈbɪldɪŋz] [ðəmˈselvz] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈhɑ:dlɪ] [ˈrekəɡnaɪzəbl; ,rekəɡˈnaɪzəbl] [ənˈles] [ju:; jʊ] [ŋju:] [wɒt]
The buildings themselves were hardly recognizable unless you knew what
这 建筑物 他们自己 是 几乎 可识别的 除非 你 知道 什么
[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] .
they were .
他们 是 .

除非你知道这些建筑物的用途，否则很难辨认出来。

[ŋju:] [jɔ:k] [hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ] [ˈsɪti] [ɒv; əv] [stəʊn] — [bɪlt] [ɒn] [stəʊn] , [bɪlt] [ɒv; əv] [stəʊn] , [æz; əz]
New York had been a city of stone — built on stone , built of stone , as
新的 约克 有 到过 一个 城市 的 石头 — 建造 在 石头 , 建造 的 石头 , 作为
[kəʊld][æz; əz] [stəʊn] .
cold as stone .
寒冷的 作为 石头 .

纽约曾是一座石头城——建在石头上，由石头砌成，像石头一样冷酷。

[ˌʌpˈtaʊn] , [ðə; ði] [ˈsɪti] [lʊkt] [hɑ:f] - [bɪlt] , [bʌt; bət] [ɪnˈseɪnli] [ˈɒkjupaɪd] , [ə; eɪ] [ˈfɒrɪst] [ɒv; əv] [ˈbrɪndʒ] -
Uptown , the city looked half - built , but insanely occupied , a forest of orange -
上城区 , 这 城市 看起来 一半 - 建造 , 但 疯狂地 占领 , 一个 森林 的 橙子 -
[ˈpeɪntɪd] [ˈgɜ:dəz] .
painted girders .
绘 桁架 .

市中心看起来像是只建成了一半，但却异常拥挤，到处都是橙色油漆的钢梁，宛如一片森林。

[ɪn][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ðə; ði][əʊld] [brɪk] [ˈhaʊzɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [wɜ:s] .
In the Village the old brick houses were worse .
在 这 村庄 这 老的 砖 房屋 是 更糟 .

村子里的老砖房情况更糟。

[nəʊ] [brɪk] ; [nəʊ][ˈmɔ:tə(r)] ;
No brick ; no mortar ;
不 砖 ; 不 砂浆 ;

没有砖块；没有砂浆；

[ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [grəʊˈtesk] [ˈfelz] [ɒv; əv][rʊmz; ru:mz][ɪn][lɑ:θ][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈpeɪpə(r)] -
nothing but the grotesque shells of rooms in lath and a paper -
没有什么 但 这 怪诞 贝壳 的 房间 在 板条 和 一个 纸 -
[ˈθɪknəs] [ɒv; əv][peɪnt] .
thickness of paint .
厚度 的 画 .

除了用木条搭建、涂着薄如纸张的油漆的房间空壳之外，什么也没有。

[ðə; ði] [rɔ:t] - [ˈaɪən] [ˈreɪlɪŋz] [wɜ:(r); wə(r)] [gɒn] , [tu:] .
The wrought-iron railings were gone, too .
这 锻 - 铁 栏杆 是 已消失 , 也 .

锻铁栏杆也不见了。

[ɒn] [fɔ:θ] [ˈævənju:] , [ˈbʊk,sɛlərz] [rəʊ] , [ju:; jʊ][kʊd; kəd][ˈɔ:lməʊst] [pəˈsweɪd] [jɔ:ˈself] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ]
On Fourth Avenue, bookseller's row, you could almost persuade yourself that nothing
在 第四 大街 , 书店 排 , 你 可以 几乎 说服 你自己 那 没有什么
[hæd; həd] [ˈhæpənd] ,
had happened ,
有 发生 ,

在第四大道，也就是书商街上，你几乎可以说服自己什么都没发生过。

[prəˈvaɪdɪd][ju:; jʊ][dɪd][nɒt] [lʊk] [daʊn] .
provided you did not look down .
假如 你 做过 不是 看 向下 .

只要你不往下看。

[ðə; ði] [ˈbɪldɪŋz] [hæd; həd] [bi:n] [meɪd] [ɒv; əv] [wʊd] , [ænd; ənd] [wʊd] [ðeɪ] [rɪˈmeɪnd] .
The buildings had been made of wood, and wood they remained .
这 建筑物 有 到过 制成 的 木头 , 和 木头 他们 剩余 .

这些建筑物原本是用木头建造的，现在也仍然是木头做的。

[ðə; ði][ˈsekənd] - [hænd] [bʊks] [ɪn][ðeə(r)] [ˈwʊdn] [ræks] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [ˈkʌmfətɪŋ] [ɪkˈsept]
The second-hand books in their wooden racks would have been comforting except
这 第二 - 手 图书 在 他们的 木制的 货架 会 有 到过 令人感到安慰 除了
[ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][səʊ] [kli:n] .
that they were so clean .
那 他们 是 所以 干净的 .

那些摆放在木架上的二手书本来会让人感到舒适，但它们却非常干净。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ][spɒt][ɒv; əv][dʒ:ɪ] [ˈeniweə(r)] ; [ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz][mɔ:(r)][ðæn; ðən] [ˈkʌntri] -
There was not a spot of dirt anywhere; the air was more than country -
那里 曾是 不是 一个 点 的 污垢 任何地方 ; 这 空气 曾是 更多的 比 国家 -
[pjuə(r)] .
pure .
纯的 .

到处都看不到一丝尘土；空气比乡村还要纯净。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪnˈseɪn] [sɪˈlektɪv] [ˈprɪnsəp(ə)l][æt; ət] [wɜ:k] [hɪə(r)] , [ˈhɜ:mən] [ˈri:əlaɪzd] .
There was an insane selective principle at work here, Herman realized .
那里 曾是 一个 疯狂的 选择性 原则 在 工作 这里 , 赫尔曼 已实现 .

赫尔曼意识到，这里存在着一种疯狂的选择原则。

[ˈevriθɪŋ] [frɒm; frəm] [ˈbedrɒk] [tu:; tə][ləʊm] [ðæt] [bɪˈlɒŋd] [tu:; tə][ðə; ði] [ɜ:θ] [ɪtˈself][hæd; həd]
Everything from bedrock to loam that belonged to the Earth itself had
一切 从 基岩 到 壤土 那 属于 到 这 地球 本身 有
[dɪsəˈpreəd] .
disappeared .
消失 .

从基岩到壤土，地球本身的一切都消失了。

[səʊ][hæd; həd] ['evriθɪŋ] [ðæt][hæd; həd][ə; eɪ]['mɪnərəl]['brɪdʒɪn][ænd; ənd] [bi:n] [tʃeɪndʒd] [baɪ]
So had everything that had a mineral origin and been changed by
所以 有 一切 那 有 一个 矿物 起源 和 到过 已更改 经过
[rɪ'faɪnmənt] [ænd; ənd]['mɪksʃə(r)] :
refinement and mixture :
精炼 和 混合物 :

因此，所有源于矿物并经过提炼和混合而发生变化的物质都发生了这样的变化：

['kɒŋkri:t] , [rɔ:t] ['aɪən] , [brɪk] , [bʌt; bət] [sti:l] [ænd; ənd] [glɑ:s] , ['pɔ:səleɪn] [ænd; ənd] [peɪnt]
concrete , wrought iron , brick , but steel and glass , porcelain and paint
具体的 , 锻 铁 , 砖 , 但 钢 和 玻璃 , 瓷 和 画
[rɪ'meɪnd] .
remained .
剩余 .
混凝土、锻铁、砖块，但钢铁、玻璃、瓷器和油漆仍然保留了下来。

[aɪ 'ti:] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]['plænɪt][hæd; həd] [bi:n] [ðə; ði][dʒɔɪnt] ['prɒpəti] [ʊv; əv] [tu:] ['tʃɪldrən] ,
It looked as if the planet had been the joint property of two children ,
它 看起来 作为 如果 这 行星 有 到过 这 联合的 财产 的 二 孩子们 ,
这颗星球看起来像是两个孩子共同拥有的。

[wʌn][ʊv; əv] [hu:m] ['dɪd(ə)nt][wɒnt][tu:; tə] [pleɪ] ['eni][mɔ:(r)] ,
one of whom didn't want to play any more ,
一 的 谁 没有 想 到 玩 任何 更多的 ,
其中一人不想再玩了，

[səʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][splɪt] [ʌp][ðeə(r)] [pə'zeɪənz] — [ðɪs] [ɪz] [jɔ:z] , [ðɪs] [ɪz] [jɔ:z] , [ðɪs] [ɪz][maɪn] . . .
so they had split up their possessions — this is yours , this is yours , this is mine . . .
所以 他们 有 分裂 向上 他们的 财产 — 这 是 你的 , 这 是 你的 , 这 是 矿 . . .
.
:
.
于是他们把财产分了——这是你的，这是你的，这是我的.....

[ðə; ði] [tu:] ['lɪt(ə)l][men] [pɒpt] ['ɪntu:] [vju:] [nɒt][sɪks] [fi:t] [ɪn] [frʌnt] [ʊv; əv] ['hɜ:mən] [æz; əz][hi:; hi]
The two little men popped into view not six feet in front of Herman as he
这 二 小的 男人 爆裂 进入 看法 不是 六 脚 在 正面 的 赫尔曼 作为 他
[wɒz; wəz] ['pɑ:sɪŋ] [ə; eɪ] ['saɪdwɔ:k] ['bʊkstɔ:l] .
was passing a sidewalk bookstall .
曾是 通过 一个 人行道 书摊 .
当赫尔曼经过路边书摊时，两个矮个子男人突然出现在他面前不到六英尺的地方。

[bəʊθ][wɜ:(r); wə(r)] [drest] [ɪn] [wɒt] [lʊkt] [laɪk] ['wɜ:kmenz] ['əʊvəɔ:lz] [meɪd] [ʊv; əv]['lu:sait] [tʃeɪn] -
Both were dressed in what looked like workmen's overalls made of lucite chain -
两个都 是 穿着 在 什么 看起来 喜欢 工人的 连体工作服 制成 的 有机玻璃 链 -
[meɪl] , [ɔ:(r)] ['nɪtɪd] [gləʊ] - [wɜ:mz] .
mail , or knitted glow - worms .
邮件 , 或者 针织 辉光 - 蠕虫 .
两人都穿着看起来像是用有机玻璃锁子甲或针织萤火虫制成的工人工作服。

[wʌn][ʊv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd][fɔ:(r)] [aɪz] , [tu:] [braʊn] , [tu:] [blu:] , [wɪð] ['spektək(ə)lz][fɔ:(r); fə(r)]
One of them had four eyes , two brown , two blue , with spectacles for
一 的 他们 有 四 眼睛 , 二 棕色的 , 二 蓝色的 , 和 眼镜 为了
[ðə; ði]['mɪd(ə)l][peə(r)] .
the middle pair .
这 中间 一对 .
其中一个有四只眼睛，两只棕色，两只蓝色，中间那只眼睛戴着眼镜。

[ɪəz] [gru:] [laɪk] ['kæbɪdʒɪz] [ɔ:l]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz][bɔ:ld] [hed] .
Ears grew like cabbages all over his bald head .
耳朵 生长 喜欢 卷心菜 全部 超过 他的 秃 头 .
他光秃秃的脑袋上长出了像卷心菜一样的耳朵。

[ðə; ði][ˈʌðə(r)][hæd; həd] [tu:] [aɪz] , [ðə; ði][ˈpju:p(ə)lz][pʊ; əv] [wɪt] [wɜ:(r); wə(r)] [krɒs] - [jeɪt] ,
The other had two eyes , the pupils of which were cross - shaped ,
这 其他 有 二 眼睛 , 这 学生 的 哪个 是 叉 - 形状 ,
另一个有两只眼睛, 瞳孔呈十字形。

[ænd; ənd][nəʊ][ˈʌðə(r)][dɪ'sɜ:nəb(ə)l] [ˈfi:tʃəz] [ɪk'sept] [wen] [hi;; hi][ˈəʊpənd][hɪz; ɪz][gæp] - [tu:θt; tu:ðd]
and no other discernible features except when he opened his gap - toothed
和 不 其他 可辨别的 特征 除了 什么时候 他 打开 他的 差距 - 有齿的
[maʊθ] : [ðə; ði][rest][pʊ; əv][hɪz; ɪz] [hed] ,
mouth : the rest of his head ,
嘴 : 这 休息 的 他的 头 ,
除了张开那张有缺牙的嘴巴时, 看不到其他任何可辨认的特征: 他的头部其他部分,

[feɪs] [ænd; ənd][ɔ:l] , [wɒz; wəz] [kəm'pli:tli] [ˈkʌvəd] [baɪ][ə; eɪ] [dens] [ˈfɒrɪst] [pʊ; əv] [red] [heə(r)] .
face and all , was completely covered by a dense forest of red hair .
脸 和 全部 , 曾是 完全地 涵盖 经过 一个 稠密 森林 的 红色的 头发 :
脸部, 包括全身, 都被浓密的红发完全覆盖。

[æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [ˈfɔ:wəd] , [ˈhɜ:rmənz] [kən'trəʊl][pʊ; əv][hɪz; ɪz][ˈbɒdi] [ˈsʌd(ə)nli] [rɪ'tɜ:nd] .
As they came forward , Herman's control of his body suddenly returned .
作为 他们 来了 向前 , 赫尔曼的 控制 的 他的 身体 突然 返回 :
当他们走上前去时, 赫尔曼突然恢复了对身体的控制。

[hi;; hi][wɒz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [hɪz; ɪz][best][tu;; tə] [tɜ:n] [ə'raʊnd][ænd; ənd][gəʊ] [ə'wei] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ,
He was trying his best to turn around and go away from there ,
他 曾是 尝试 他的 最好的 到 转动 大约 和 去 离开 从 那里 ,
他竭尽全力想要转身离开那里。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [wɒt] [hɪz; ɪz][ˈbɒdi] [ˈstɑ:tɪd] [tu;; tə][du;; də] .
and that was what his body started to do .
和 那 曾是 什么 他的 身体 开始 到 做 :
于是, 他的身体开始出现那种反应。

[mɔ:r'əʊvə(r)] , [ˈsɜ:t(ə)n] [saʊndz] [pʊ; əv][ə; eɪ] [ˈpreəf(ə)l] [ˈkærəktə(r)] , [ˈneɪmli] " [əʊ] [dɪə(r)] [swɪ:t] [ˈdʒi:zəs] ,
Moreover , certain sounds of a prayerful character , namely " Oh dear sweet Jesus ,
而且 , 肯定 声音 的 一个 虔诚的 特点 , 即 " 哦 亲爱的 甜的 耶稣 ,
此外, 某些带有祈祷意味的声音, 例如“哦, 亲爱的耶稣,

" [wɪt] [ˈhɜ:mən] [wɒz; wəz] [ˈfɔ:mɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] , [ɪnˈvɒləntɹəli] [ˈɪʃu:d] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] .
" **which Herman was forming in his mind , involuntarily issued from his lips .**
" 哪个 赫尔曼 曾是 成型 在 他的 头脑 , 不由自主 发布 从 他的 嘴唇 :
“赫尔曼在脑海中构思的那些话, 不由自主地从他嘴里说了出来。”

[brɪ'fɔ:(r)][hi;; hi][hæd; həd][ˈteɪkən][ðə; ði][fɜ:st] [step][ɪn][ə; eɪ] [ˈrɪəwəd] [də'rekʃ(ə)n] , [haʊ'evə(r)] ,
Before he had taken the first step in a rearward direction , however ,
前 他 有 已采取 这 第一的 步 在 一个 向后 方向 , 然而 ,
然而, 在他迈出后退的第一步之前,

[ðə; ði][ˈheəri][ˈlɪt(ə)l][mæn] [kɜ:vd] [ə'raʊnd] [hɪm][ɪn][ə; eɪ][blɜ:(r)][pʊ; əv] [ˈməʊʃn] ,
the hairy little man curved around him in a blur of motion ,
这 毛茸茸 小的 男人 弯曲 大约 他 在 一个 模糊 的 运动 ,
那个毛茸茸的小个子男人以模糊的动作绕着他转了一圈,

[ˈbɑ:rɪŋ] [ðə; ði] [wei] [wɪð] [tu:] [lɒŋ] , [ˈmʌskjələ(r)] , [red] - [fɜ:d] [ɑ:mz] .
barring the way with two long , muscular , red - furred arms .
禁止 这 方式 和 二 长的 , 肌肉发达的 , 红色的 - 毛茸茸的 武器 :
用两条又长又粗壮、长着红色毛发的手臂挡住了去路。

[ˈhɜ:mən] [tɜ:nd] .
Herman turned .
赫尔曼 转向 :
赫尔曼转过身。

[ðə; ði][fɔ:(r)] - [aɪd] ['lɪt(ə)l][mæn][hæd; həd][kləʊzd][ɪn] .
The four - eyed little man had closed in .
这 四 - 眼睛 小的 男人 有 关闭 在 .

那个戴四只眼睛的小个子男人逼近了。

[ˈhɜ:mən] , [ˈgɑ:spɪŋ] , [bækt] [ʌp] [əˈgenst] [ðə; ði] ['bʊkstɔ:l] .
Herman , gasping , backed up against the bookstall .
赫尔曼 , 喘息 , 支持的 向上 反对 这 书摊 .

赫尔曼气喘吁吁地背靠着书摊。

[ˈpi:p(ə)l] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] ['hedɪd] [də'rektli][fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,
People who were headed directly for them ,
人们 WHO 是 标题 直接地 为了 他们 ,

那些径直朝他们走来的人，

[ɔ:l'dəʊ] ['ʃəʊɪŋ] [nəʊ] [ˌrekəɡ'nɪʃn] [ðæt] ['hɜ:mən] [ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][men][wɜ:(r); wə(r)][ðeə(r)] ,
although showing no recognition that Herman and the little men were there ,
虽然 显示 不 认出 那 赫尔曼 和 这 小的 男人 是 那里 ,

虽然他丝毫没有意识到赫尔曼和小矮人们的存在，

[mu:vd] ['stɪfli] [ə'saɪd][laɪk] ['dɑ:nsɪŋ] [ɔ:'tɒmətənz] , [strəʊd][pɑ:st] ,
moved stiffly aside like dancing automatons , strode past ,
已搬 僵硬地 旁边 喜欢 跳舞 自动机 , 大步走 过去的 ,

他们像跳舞的机器人一样僵硬地移到一边，大步走过。

[ðen] [meɪd] [ə'nʌðə(r)] [stɪf] ['saɪd,waɪz] ['məʊʃn] [tu:; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][ə'ɹɪdʒən(ə)l][laɪn]
then made another stiff sidewise motion to bring them back to the original line
然后 制成 其他 僵硬的 横向 运动 到 带来 他们 后退 到 这 原来的 线

[ɒv; əv] [mɑ:tʃ] [brɪ'fɔ:(r)] [ðeɪ] [went][ɒn][ðeə(r)] [wei] .
of march before they went on their way .
的 行进 前 他们 去 在 他们的 方式 .

然后他们又做了一个僵硬的侧向动作，使他们回到原来的行进路线上，然后继续前进。

" - - - [raɪ] [dʒoʊ] - - - ? " [di'mɑ:nd, -'mænd]['heəri] .
" Olaph dzenn Härm Rai gjo glerr - dregnarr ? " demanded Hairy .
" - - - 赖 GJO - - - ? " 要求 毛茸茸 .

“Olaph dzenn Härm Rai gjo glerr-dregnarr? ”毛毛问道。

[ˈhɜ:mən] [ɡʌlp] , [hɑ:f] - [stʌnd] .
Herman gulped , half - stunned .
赫尔曼 吞咽 , 一半 - 目瞪口呆 .

赫尔曼咽了口唾沫，半惊半醒。

" [hʌ] ? " [hi:; hi] [sed] .
" Huh ? " he said .
" 嗯 ? " 他 说 .

“嗯？”他说道。

[ˈheəri] [tɜ:nd] [tu:; tə][fɔ:(r)] - [aɪz] .
Hairy turned to Four - Eyes .
毛茸茸 转向 到 四 - 眼睛 .

毛毛变成了四眼仔。

" - - [həri:si] [naɪə] . "
" Grinnr alaz harisi nuya . "
" - - 哈里西 努亚 . "

"Grinnr alaz harisi nuya."

" - [ælf] !
" Izzred alph !
" - 字母 !

“Izzred alph！”

[ˈmɛɡi] [ɜːd] - - [elz] [ˈkæmə] - .
Meggi erd - halaza riggbörd els kamma gredyik .
梅吉 erd - - els 业力 - .

Meggi erd-halaza riggbörd els kamma gredyik.

- !
Lukhhall !
- !

卢克哈尔！

" [ˈheəri] [tɜːnd] [bæk] [tuː; tə] [ˈhɜːmən] .
" Hairy turned back to Herman .
" 毛茸茸 转向 后退 到 赫尔曼 ” .

“哈里转过身对赫尔曼说。”

[ˈblɪŋkɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈræpɪdli] , [fɔː(r); fə(r)] [ðei] [kləʊzd] [laɪk] [ðə; ði] [ˈʃʌtə(r)] [ɒv; əv][ə; ei][ˈkæm(ə)rə] ,
Blinking his eyes rapidly , for they closed like the shutter of a camera ,
眨眼 他的 眼睛 快速 , 为了 他们 关闭 喜欢 这 快门 的 一个 相机 ,
他快速眨着眼睛，因为它们像相机快门一样闭上了。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; ei][pləˈkeit, 'pleikeit, 'plæ-] [ˈdʒestʃə(r)] [wɪð] [bəʊθ][hjuːdʒ] [ˈfɜːri] [hændz] .
he made a placating gesture with both huge furry hands .
他 制成 一个 安抚 手势 和 两个都 巨大的 毛茸茸的 双手 ” .

他伸出两只毛茸茸的大手，做了个安抚的手势。

" - - [oʊdrəm][ˈfæz] , " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] , [ˈriːtʃɪŋ] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði] [ˈbʊkstɔːl] ,
" Kelagg ikri odrum faz , " he said , and , reaching out to the bookstall ,
" - - 奥德鲁姆 法兹 , " 他 说 , 和 , 到达 出去 到 这 书摊 ,

“Kelagg ikri odrum faz,”他说着，伸手去够书摊。

[hiː; hi] [plʌkt] [aʊt][ə; ei][ˈhændfʊl][ɒv; əv] [ˈvɒljʊ:mz] , [fænd] [ðem; ðəm][laɪk] [ˈpleɪɪŋ] [kɑːdz][ænd; ənd]
he plucked out a handful of volumes , fanned them like playing cards and
他 拨弦 出去 一个 少数 的 卷 , 扇形 他们 喜欢 玩耍 牌 和
[dɪˈspleɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][fɔː(r)] - [aɪz] .
displayed them to Four - Eyes .
显示 他们 到 四 - 眼睛 ” .

他抽出一把书，像扑克牌一样摊开，展示给四眼仔看。

[ə; ei] [ˈhiːtɪd] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [inˈsjuː] , [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ˈheəri] [kept] [fɔː(r); fə(r)] [huːm] [ðə; ði]
A heated discussion ensued , at the end of which Hairy kept For Whom the
一个 加热 讨论 随后 , 在 这 结尾 的 哪个 毛茸茸 保留 为了 谁 这
[bel] [tʊɪlz] ,
Bell Tolls ,
钟 收费 ,

随后双方展开了激烈的讨论，最终，Hairy 保留了《丧钟为谁而鸣》。

[fɔː(r)] - [aɪz] [tʊk] [ðə; ði] [blɒnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈbɑːθtʌb] , [ænd; ənd][ˈheəri] [θruː] [ðə; ði][rest] [əˈwei] .
Four - Eyes took The Blonde in the Bathtub , and Hairy threw the rest away .
四 - 眼睛 采取 这 金发 在 这 浴缸 , 和 毛茸茸 扔 这 休息 离开 ” .

四眼拿走了浴缸里的金发女郎，毛茸茸把剩下的都扔掉了。

[ðen] , [waɪl] [ˈhɜːmən] [geɪp] [ænd; ənd] [meɪd] [ˈretʃɪŋ] [saʊndz] ,
Then , while Herman gaped and made retching sounds ,
然后 , 尽管 赫尔曼 张开的 和 制成 干呕 声音 ,

然后，当赫尔曼目瞪口呆并发出作呕的声音时，

[ðə; ði] [tuː] [dɪsˈɡʌstɪŋ] [ˈlɪt(ə)l][men][tɔː(r)][ˈpeɪdʒɪz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊks] [ænd; ənd] [stʌft] [ðem; ðəm]
the two disgusting little men tore pages out of the books and stuffed them
这 二 令人作呕 小的 男人 撕裂 页面 出去 的 这 图书 和 填充 他们
[ɪn][ðeə(r)] [maʊðz] .
in their mouths .
在 他们的 嘴 ” .

这两个令人作呕的小男人撕下书页，塞进嘴里。

[wen] [ðeɪ] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði][ˈpeɪdʒɪz] , [ðeɪ] [et; ert][ðə; ði][ˈbaɪndɪŋz] .
When they finished the pages , they ate the bindings .
什么时候 他们 完成的 这 页面 , 他们 吃 这 绑定 .

他们吃完书页后，就把书脊也吃了。

[ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈrɑ:ðə(r)] [sɪk] [pɔ:z] [waɪl] [ðeɪ] [si:md] [tu:; tə][daɪˈdʒest][ðə; ði] ['kɒntents]
Then there was a rather sick pause while they seemed to digest the contents
然后 那里 曾是 一个 相当 生病的 暂停 尽管 他们 似乎 到 消化 这 内容
[ɒv; əv][ðə; ði] [bʊks] [ðeɪ] [hæd; həd] ['lɪtərəli] [dɪˈvəʊəd] .
of the books they had literally devoured .
的 这 图书 他们 有 字面上地 吞噬 .

然后出现了一段令人不安的沉默，他们似乎在消化他们狼吞虎咽读完的书中的内容。

[ˈhɜ:mən] [hæd; həd][ðə; ði][waɪld] [θɔ:t] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [blɜ:b] ['raɪtər] [hu:z] [d'ʒɒbz][hæd; həd]
Herman had the wild thought that they were blurb writers whose jobs had
赫尔曼 有 这 荒野 想法 那 他们 是 简介 作家 谁 工作 有
[gɒn] [tu:; tə][ðeə(r)] [hedz] .
gone to their heads .
已消失 到 他们的 头部 .

赫尔曼异想天开地认为他们是写宣传语的人，工作做得太过火了。

[ðə; ði][wʌn] [wɪð] [ðə; ði][fɔ:(r)] [aɪz] [rəʊld] [θri:] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ['hɒrəbli] .
The one with the four eyes rolled three of them horribly .
这 一 和 这 四 眼睛 滚动 三 的 他们 糟糕透了 .

那个长着四只眼睛的家伙，狠狠地翻了三个眼。

" [ðæts] [mɔ:(r)][laɪk][,aɪ 'ti:] , " [hi:; hi] [sed] [ɪn][ˈneɪz(ə)l][bʌt; bət][ˈrekəɡnaɪzəbl; ,rekəɡˈnaɪzəbl] ['ɪŋɡlɪ] .
" **That's more like it , " he said in nasal but recognizable English .**
" 那就是 更多的 喜欢 它 , " 他 说 在 鼻腔 但 可识别的 英语 .

“这才像话嘛，”他用略带鼻音但可以辨认的英语说道。

" [lets] [stɑ:t] [əʊvə(r)] .
" **Let's start over .**
" 我们来吧 开始 超过 .

让我们重新开始。

[ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ['hɜ:mən] [reɪ] , [ðə; ði] [skʌl] [dɒk] ?
Are you Herman Raye , the skull doc ?
是 你 赫尔曼 雷伊 , 这 颅骨 文档 ?

你是头骨医生赫尔曼·雷吗？

" ['hɜ:mən] [prəˈdju:st] [ə; eɪ][ˈsɪəri:z][ɒv; əv][ˌɪnkəʊˈhɪərənt] [saʊndz] .
" **Herman produced a series of incoherent sounds .**
" 赫尔曼 生产 一个 系列 的 语无伦次 声音 .

赫尔曼发出了一连串杂乱无章的声音。

" [maɪ][ˈbrʌðə(r)] [ɪkˈspresɪz] [hɪmˈself] ['kru:dlɪ] , " [sed] ['heəri][ɪn][ə; eɪ] [rɪt] , ['fru:ti] ['bæɪrɪtəʊn] .
" **My brother expresses himself crudely , " said Hairy in a rich , fruity baritone .**
" 我的 兄弟 表达 他自己 粗略地 , " 说 毛茸茸 在 一个 富有的 , 果香 男中音 .

“我哥哥说话很粗鲁，”哈里用浑厚、富有磁性的男中音说道。

" [pli:z] [fəˈɡɪv] [hɪm] .
" **Please forgive him .**
" 请 原谅 他 .

请原谅他。

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [mʌt] [hɑ:t] . "
He is a man of much heart . "
他 是 一个 男人 的 很多 心 . "

他是个心地善良的人。

" [ʌ; ɜ:] ? " [sed] ['hɜ:mən] .
" **Uh ?** " **said Herman** .
" 呃 ？ " 说 赫尔曼 。

“嗯？”赫尔曼说道。

" ['tru:li] , " [sed] ['heəri] .
" **Truly** , " **said Hairy** .
" 真的 , " 说 毛茸茸 。

“确实如此，”毛毛说道。

" [ænd; ənd][ʊv; əv] [mʌtʃ] [ɪəz] , " [hi:; hi] ['ædɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [glɑ:ns] [æt; ət][hɪz; ɪz][kəm'pænjən] .
" **And of much ears** , " **he added with a glance at his companion** .
" 和 的 很多 耳朵 , " 他 额外 和 一个 瞥一眼 在 他的 伴侣 。

“而且耳朵很多，”他瞥了一眼同伴，补充道。

" [bʌt; bət] [ə'gen] , [æz; əz][tu:; tə] [ðɪs] [ə'feə(r)] — [tel] [em 'i:] [tru:] , [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ['hɜ:mən] [reɪ] , [ðə; ði]
" **But again , as to this affair — tell me true , are you Herman Raye , the**
" 但 再次 , 作为 到 这 事务 — 告诉 我 真的 , 是 你 赫尔曼 雷伊 , 这
[ˈænələst][ʊv; əv][maɪndz] ? " **analyst of minds ?** "
" 分析师 的 思想 ？ "

“但是，关于这件事——请你实话实说，你就是赫尔曼·雷，那位研究人格心理的专家吗？”

" [sə'pəʊz] [ai][,eɪ 'em] ?
" **Suppose I am ?**
" 认为 我 是 ？

“假设我是呢？”

" ['hɜ:mən] [ɑ:skt] ['kɔ:ʃəsli] .
" **Herman asked cautiously** .
" 赫尔曼 问 谨慎地 。

赫尔曼谨慎地问道。

['heəri] [tɜ:nd] [tu:; tə][fɔ:(r)] - [aɪz] .
Hairy turned to Four - eyes .
毛茸茸 转向 到 四 - 眼睛 。

毛毛变成了四眼。

" - - - [sə'pəʊz] [ai][,eɪ 'em] , - - ?
" **Arghraz iktri ' Suppose I am , ' Gurh ?**
" - - - 认为 我 是 , - - ?

“Arghraz iktri '假设我是，'古尔？”

- - [ɜ:rz] - , [lek] — "
Olaph iktri erz ogromat , lekh — "
- - 厄尔兹 - , 列克 — "

奥拉夫·伊克特里·埃尔兹·奥格罗玛特，lekh——”

" [tɔ:k] ['ɪŋɡlɪ] , [kænt][ju:; jʊ] ?
" **Talk English , can't you ?**
" 讲话 英语 , 不能 你 ？

“你会说英语吗？”

" [fɔ:(r)] - [aɪz] [brəʊk] [ɪn] .
" **Four - eyes broke in** .
" 四 - 眼睛 打破 在 。

“四眼仔闯了进来。”

" [ju:; jʊ] [nəʊ] [hi:; hi][daʊnt] [ʌndə'stænd] [ðæt] ['keɪvmæn][ˈdʒæbə(r)] .
" **You know he don't understand that caveman jabber** .
" 你 知道 他 不 理解 那 穴居人 喋喋不休 。

你知道他听不懂那种原始人的胡言乱语。

[ˈenihaʊ] , [ˌjeə] ,
Anyhow , **yeah** ,
无论如何 , 是的 ,

总之，是的。

[ˌjeə] ,
yeah ,
是的 ,

是的，

[ɪts] [hɪm] .
it's him .
它是 他 .

是他。

[hiː; hi][dʒʌst][dəʊnt][wɒnt][tuː; tə][seɪ][səʊ] .
He just don't want to say so .
他 只是 不 想 到 说 所以 .

他只是不想承认而已。

" [hiː; hi] [ri:tʃt] [aʊt][ænd; ənd] [tʊk] [ˈhɜːmən] [baɪ][ðə; ði][ˈkɒlə(r)] .
" **He reached out and took Herman by the collar** .
" 他 达到 出去 和 采取 赫尔曼 经过 这 衣领 .

他伸手揪住赫尔曼的衣领。

" [kʌm] [ɒn] , [bɔɪ] , [ðə; ði] [bɒs] [ɪz][wertɪn] - .
" **Come on , boy , the boss is waitin '** .
" 来 在 , 男生 , 这 老板 是 等待 - .

“快点，小子，老板在等你呢。”

" [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [tuː] [ˈsɜːkjələ(r)][heə(r)] - [laɪnz][ɒv; əv] [ˈgləʊɪŋ] [ˈkrɪmz(ə)n] [weə(r)] [ˈheəri][ænd; ənd]
" **There were two circular hair - lines of glowing crimson where Hairy and**
" 那里 是 二 圆 头发 - 线条 的 发光 赤红 在哪里 毛茸茸 和
[fɔː(r)] - [aɪz] [hæd; həd][əˈrɪdʒənəli] [əˈprɪəd] .
Four - eyes had originally appeared .
四 - 眼睛 有 起初 出现 .

“在毛毛和四眼最初出现的地方，出现了两条闪着红光的圆形细线。”

[ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði][spɒt][ɪn][wʌn][dʒʌmp] , [ˈheəri] [ˈbrɪŋɪŋ] [ʌp][ðə; ði][rɪə(r)] .
They reached the spot in one jump , Hairy bringing up the rear .
他们 达到 这 点 在 一 跳 , 毛茸茸 带来 向上 这 后部 .

他们一跃而过，到达了目的地，Hairy 落在最后。

" [bʌt; bət] [tel] [ˌem ˈiː][ˈtruːli] , " [hiː; hi] [sed] [ˈæŋkʃəsli] .
" **But tell me truly , " he said anxiously** .
" 但 告诉 我 真的 , " 他 说 焦虑地 .

“但请你实话实说，”他焦急地说。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ðæt] [seɪm] [ˈhɜːmən] [reɪ] ?
" **You are that same Herman Raye ?**
" 你 是 那 相同的 赫尔曼 雷伊 ?

你就是那个赫尔曼·雷吗？

" [ˈhɜːmən] [peɪd] [nəʊ] [əˈtenʃ(ə)n] .
" **Herman paid no attention** .
" 赫尔曼 有薪酬的 不 注意力 .

赫尔曼没有理会。

[bɪˈləʊ] , [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [tu:] [ˈgləʊɪŋ] [ˈsɜːklz] , [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈterɪfaɪɪŋ] [gʌlf] [ðæt] [hæd; həd] [rɪˈpleɪsd]
Below , **under** **the** **two** **glowing** **circles** , **was** **the** **terrifying** **gulf** **that** **had** **replaced**
以下 , 在下面 这 二 发光 界 , 曾是 这 恐怖 海湾 那 有 替换
[ðə; ði] [ɜ:θ] ;
the **Earth** ;
这 地球 ;

在下方，在两个发光的圆圈之下，是取代地球的可怕深渊；

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] , [ˈhɜ:mən] [wɒz; wəz] [ˈsʌmhəʊ] [kənˈvɪnst] , [aɪ ˈti:][wɒz; wəz][nɒt][ˈgəʊɪŋ][tu:; tə]
and **this** **time** , **Herman** **was** **somehow** **convinced** , **it** **was** **not** **going** **to**
和 这 时间 , 赫尔曼 曾是 不知何故 确信 , 它 曾是 不是 去 到
[həʊld][hɪm][ʌp] .
hold **him** **up** .
抓住 他 向上 .

这一次，赫尔曼不知怎的确信，这件事不会再阻碍他了。

" [let] [gəʊ] !
" **Let go** !
" 让 去 !

“松手！

" [hi:; hi] [ˈʃaʊtɪd] , [ˈstrʌg(ə)lɪŋ] .
" **he** **shouted** , **struggling** .
" 他 喊叫 , 挣扎 .

他一边挣扎一边喊叫。

" [aʊtʃ] !
" **Ouch** !
" 哎哟 !

“哎哟！

" [hi:; hi][hæd; həd] [strʌk] [fɔ:(r)] - [aɪz] [ˈskweəli] [ɒn][ðə; ði][flæt] [nəʊz] ,
" **He** **had** **struck** **Four** - **eyes** **squarely** **on** **the** **flat** **nose** ,
" 他 有 击 四 - 眼睛 完全 在 这 平坦的 鼻子 ,

他一拳正中四眼的扁平鼻子，

[ænd; ənd][aɪ ˈti:][felt][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [slʌgd] [æn; ən][ˈænvɪl] .
and **it** **felt** **as** **if** **he** **had** **slugged** **an** **anvil** .
和 它 毛毡 作为 如果 他 有 被重击 一个 砧 .

他感觉自己好像打了一记铁砧。

[ˈpeɪɪŋ] [nəʊ] [əˈtenʃ(ə)n] , [fɔ:(r)] - [aɪz] [tɜ:nd] [ˈhɜ:mən] [ˈəʊvə(r)] , [pɪnd] [hɪz; ɪz][ɑ:mz] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
Paying **no** **attention** , **Four** - **eyes** **turned** **Herman** **over** , **pinned** **his** **arms** **to** **his**
付费 不 注意力 , 四 - 眼睛 转向 赫尔曼 超过 , 已置顶 他的 武器 到 他的
[saɪdz] ,
sides ,
侧面 ,

四眼没理会赫尔曼，一把将他翻了个身，按住他的双臂。

[ænd; ənd] [drɒpt] [hɪm] [ˈni:tli] [θru:] [ðə; ði][ˈlɑ:dʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tu:] [ˈsɜːklz] .
and **dropped** **him** **neatly** **through** **the** **larger** **of** **the** **two** **circles** .
和 掉落 他 整齐地 通过 这 更大的 的 这 二 界 .

然后干净利落地把他扔进了两个圆圈中较大的那个圆圈里。

[ˈhɜ:mən] [ʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈtaɪtli] [ænd; ənd] [dɪˈspeərɪŋli] [rɪˈpi:tɪd] [ðə; ði][mʌltɪplɪˈkeɪʃ(ə)n][ˈteɪb(ə)l][ʌp]
Herman **shut** **his** **eyes** **tightly** **and** **despairingly** **repeated** **the** **multiplication** **table** **up**
赫尔曼 关闭 他的 眼睛 紧紧 和 绝望地 重复 这 乘法 桌子 向上
[tu:; tə] - [eks] - .
to **14** **x** **14** .
到 - x - .

赫尔曼紧紧闭上眼睛，绝望地重复着 14 x 14 以内的乘法表。

[wen] [hiː; hi][ˈəʊpənd][ðəm; ðəm][əˈgen] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [əˈpærəntli] [ˈhæŋɪŋ] [ɪn][mɪd] - [speɪs] ,
When he opened them again , he was apparently hanging in mid - space ,
什么时候 他 打开 他们 再次 , 他 曾是 显然 绞刑 在 中 - 空间 ,
当他再次睁开眼睛时, 他显然悬在半空中。

[wɪð] [ˈheəri][tuː; tə][hɪz; ɪz][left][ænd; ənd][fɔː(r)] - [aɪz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [raɪt] .
with Hairy to his left and Four - eyes to his right .
和 毛茸茸 到 他的 左边 和 四 - 眼睛 到 他的 正确的 .
左边是毛茸茸, 右边是四眼。

[ðə; ði][ˈvɪzəb(ə)l][gləʊb] [əˈraʊnd][ðəm; ðəm][wɒz; wəz][səʊ] [ˈkʲʊəriəsli] [ˈtɪntɪd] [ænd; ənd][ˈmɒt(ə)ld] [ðæt][,aɪˈtiː]
The visible globe around them was so curiously tinted and mottled that it
这 可见的 地球 大约 他们 曾是 所以 奇怪的是 有色 和 斑驳 那 它
[tʊk] [ˈhɜːmən] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm][tuː; tə][ˈpʌz(ə)l][,aɪˈtiː][aʊt] .
took Herman a long time to puzzle it out .
采取 赫尔曼 一个 长的 时间 到 谜 它 出去 .
他们周围可见的地球呈现出一种奇特的色彩和斑驳状, 赫尔曼花了很长时间才弄明白是怎么回事。

[əˈhed] [ɒv; əv][ðəm; ðəm][wɒz; wəz][ðə; ði][ˈdɑːrkɪst][ˈeəriə] — [ðə; ði][vɔɪd] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [brɪˈfɔː(r)] .
Ahead of them was the darkest area — the void he had seen before .
前方 的 他们 曾是 这 最黑暗的 区域 — 这 空白 他 有 已见 前 .
他们面前是最黑暗的区域——他之前见过的虚空。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ˈəʊv(ə)l][ɪn] [ˈfeɪp] , [ænd; ənd][ɪn][ˈpleɪsɪz][ðə; ði][stɑːz] [ˈɒn] [θruː] [,aɪˈtiː] [ˈkliːli] .
This was oval in shape , and in places the stars shone through it clearly .
这 曾是 椭圆形 在 形状 , 和 在 地方 这 明星 闪耀 通过 它 清楚地 .
它的形状是椭圆形的, 在某些地方, 星星清晰地透过它闪耀。

[ɪn][ˈʌðə(r)z] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [blɒkt] [ɒf] [ɪnˈtaɪəli] [ɔː(r)] [dɪmɪd] [baɪ][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [heɪz] .
In others , they were blocked off entirely or dimmed by a sort of haze .
在 其他的 , 他们 是 已屏蔽 离开 完全 或者 调暗 经过 一个 种类 的 阴霾 .
在另一些情况下, 它们完全被遮挡, 或者被一层薄雾笼罩, 变得昏暗。

[səˈraʊndɪŋ] [ðɪs] , [ænd; ənd] [ˈfɔːmɪŋ] [ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði] [sfɪə(r)] ,
Surrounding this , and forming the rest of the sphere ,
周围 这 , 和 成型 这 休息 的 这 领域 ,
围绕着它, 构成球体的其余部分,

[wɒz; wəz][æn; ən][ˈeəriə] [ðæt] [ˈfeɪdɪd] [frɒm; frəm][gəʊld] [ʃɒt] [wɪð] [ˈvaɪələt][æt; ət][ðə; ði] [ˈbɔːdəz] ,
was an area that shaded from gold shot with violet at the borders ,
曾是 一个 区域 那 阴影 从 金子 射击 和 紫色 在 这 边界 ,
那片区域以金色为主色调, 边缘点缀着紫色。

[tuː; tə][æn; ən][ʌnˈbeərəb(ə)l] [bleɪz] [ɒv; əv][ˈɡlɔːri] [æt; ət][ðə; ði][ˈsentə(r)] ,
to an unbearable blaze of glory at the center ,
到 一个 难以忍受 火焰 的 荣耀 在 这 中心 ,
中心燃起令人难以承受的荣耀之火,

[bæk] [ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] .
back the way they had come and a little to the right .
后退 这 方式 他们 有 来 和 一个 小的 到 这 正确的 .
沿着来时的路往回走, 稍微往右走一点。

[wɪˈðɪn] [ðɪs] [ˈlaɪtɪd] [ˈsekʃ(ə)n][wɜː(r); wə(r)][ˈʌðə(r)] [əˈmɔːfəs] [ˈeəriəz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [mʌtʃ] [dɑːkə] ,
Within this lighted section were other amorphous areas which were much darker ,
之内 这 照明 部分 是 其他 无定形 区域 哪个 是 很多 较暗 ,
[ˈɔːlməʊst] [əʊˈpeɪk] ;
almost opaque ;
几乎 不透明 ;
在这个被照亮的区域内, 还有其他一些颜色较深、几乎不透明的无定形区域;

[ænd; ənd] [stɪl] [ˈʌðə(r)z] [weə(r)] [ðə; ði] [laɪt] [ʃən] [θruː] [daɪˈluːtɪd][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈrʌdi] [gəʊst] [ɒv; əv]
and still others where the light shone through diluted to a ruddy ghost of
和 仍然 其他的 在哪里 这 光 闪耀 通过 稀 到 一个 红润 鬼 的
[ɪtˈself] ,
itself ,
本身 ,

还有一些地方，光线透过来，却被稀释成一片泛红的幽灵。

[laɪk] [ˈkændllaɪt] [θruː] [ˈpɑːtʃmənt] .
like candlelight through parchment .
喜欢 烛光 通过 羊皮纸 .

如同烛光透过羊皮纸。

[ˈgrædʒuəli] [ˈhɜːmən] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈeɪps] [ænd; ənd] [kʰlæz] [hiː; hi] [sɔː] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]
Gradually Herman realized that the shapes and colors he saw were the
逐步地 赫尔曼 已实现 那 这 形状 和 颜色 他 锯 是 这
[ˈlaɪtɪd] [ænd; ənd] [dɑːk] [ˈhemiˌsfɪəz] [ɒv; əv] [ɜːθ] .
lighted and dark hemispheres of Earth .
照明 和 黑暗的 半球 的 地球 .

赫尔曼逐渐意识到，他看到的形状和颜色是地球的明亮半球和黑暗半球。

[ðə; ði] [dɑːk] [ˈeəriəz][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [ˈəʊnɪz] , [diːp] [ɪˈnʌf] [ɪn][məʊst][ˈpleɪsɪz][tuː; tə] [[ʌt] [aʊt][ðə; ði]
The dark areas were the oceans , deep enough in most places to shut out the
这 黑暗的 区域 是 这 海洋 , 深的 足够的 在 最多 地方 到 关闭 出去 这
[laɪt] [ˌɔːltəˈgeðə(r)] ,
light altogether ,
光 共 ,

那些黑暗区域是海洋，大部分地方深不见底，完全遮蔽了光线。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkɒntɪnənts] , [nɔːθ] [ænd; ənd] [saʊθ] [əˈmerɪkə] [bɪˈhaɪnd][hɪm] ,
and those parts of the continents , North and South America behind him ,
和 那些 部分 的 这 各大洲 , 北 和 南 美国 在后面 他 ,
[ˈjʊərəp] [ænd; ənd][ˈeɪzə; ˈeɪʃə] [əˈhed] ,
Europe and Asia ahead ,
欧洲 和 亚洲 前方 ,

而他身后的是北美洲和南美洲，前方则是欧洲和亚洲。

[ˈæfrɪkə] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈhevɪli] [ˈfɒrɪstɪd] .
Africa down to the right , which were heavily forested .
非洲 向下 到 这 正确的 , 哪个 是 重度 森林 .

右下方是非洲，那里曾经森林茂密。

[ˈhɜːrmənz] [ˈɜːliə(r)] [kənˈvɪkʃn] [rɪˈtɜːnd] .
Herman's earlier conviction returned .
赫尔曼的 早些时候 定罪 返回 .

赫尔曼之前的定罪被重新提起。

[θɪŋz] [laɪk] [ðɪs] [dʒʌst][dɪd][nɒt] [ˈhæpən] .
Things like this just did not happen .
事物 喜欢 这 只是 做过 不是 发生 .

这种事以前根本不可能发生。

[fɪˈzɪʃ(ə)n] , [hiːl] [ðəˈself] !
Physician , heal thyself !
医生 , 愈合 你自己 !

医生，先治好你自己吧！

" [jʊə; jər] [nɒt] [ˈriːəl] , " [hiː; hi] [sed] [ˈbɪtəli] [tuː; tə][fɔː(r)] - [aɪz] .
" You're not real , " he said bitterly to Four - eyes .
" 你是 不是 真实的 , " 他 说 苦涩地 到 四 - 眼睛 .

“你不是真的，”他苦涩地对四眼说道。

" [nɒt] ['veri] , " [fɔ:(r)] - [aɪz] [ə'gri:d] .
" **Not very** , " **Four - eyes agreed** .
" 不是 非常 , " 四 - 眼睛 同意 .

“不太像，”四眼仔同意道。

" [aɪm] [twʌɪs] [æz; əz][ʻri:əl][æz; əz] [ðæt] [dʒɜ:k] , [ðəʊ] , " [hi:; hi] [ɪn'sɪstɪd] , ['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə]['heəri] .
" **I'm twice as real as that jerk** , **though** , " **he insisted** , **pointing to Hairy** .
" 我是 两次 作为 真实的 作为 那 混蛋 , 尽管 , " 他 坚持 , 指向 到 毛茸茸 .
“不过，我比那个混蛋真实两倍，”他指着哈里坚持道。

[ə'hed] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ɔ:(r)] " [bɪ'ləʊ] , " [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['brɪndʒ] [laɪt] [wɒz; wəz] ['sləʊli] ['swelɪŋ]
Ahead of them , **or below** , " **a point of orange light was slowly swelling** .
前方 的 他们 , 或者 " 以下 , " 一个 观点 的 橙子 光 曾是 缓慢地 肿胀 .
.
.
.

在他们前方，或者说“下方”，一个橙色的光点正在慢慢扩大。

[ʻhɜ:mən] [wɒtʃt] [,aɪ 'ti:] [wɪ'ðəʊt] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] .
Herman watched it without much interest .
赫尔曼 观看 它 没有 很多 兴趣 .

赫尔曼漫不经心地看了看。

['heəri] [brəʊk] [aʊt][ʻɪntu:][ə; eɪ] ['tɒrənt] [ɒv; əv] [kɜ:rs] .
Hairy broke out into a torrent of cursing .
毛茸茸 打破 出去 进入 一个 激流 的 咒骂 .

哈里突然破口大骂起来。

" [aɪ] [ðɪs] [ænd; ɛnd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [mɪlk] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [ðɪs] !
" **I this and that in the milk of your this** !
" 我 这 和 那 在 这 牛奶 的 你的 这 !

“我在你这牛奶里有这个和那个！”

" [hi:; hi] [sed] .
" **he said** .
" 他 说 .

他说。

" [aɪ] [ðɪs] , [ðæt] [ænd; ɛnd][ðə; ði][ʻlðə(r)][ɪn][ðə; ði] [ðɪs] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [ðæt] .
" **I this , that and the other in the this of your that** .
" 我 这 , 那 和 这 其他 在 这 这 的 你的 那 .

“我这个，那个，还有其他的，在你的那个这个里。

[jɔ:(r); jə(r)][ʻsɪstə(r)] !
Your sister !
你的 姐姐 !

你姐姐！

[jɔ:(r); jə(r)][ʻkʌz(ə)n] !
Your cousin !
你的 表哥 !

你的表哥！

[jɔ:(r); jə(r)] ['græŋ,mʌðərz] ['ʌŋk(ə)l] !
Your grandmother's uncle !
你的 祖母的 叔叔 !

你奶奶的叔叔！

" [fɔ:(r)] - [aɪz] ['lɪsnd] [wɪð] [ɔ:d] [ə'pru:v(ə)] .
" **Four - eyes listened with awed approval** .
" 四 - 眼睛 听着 和 敬畏 赞同 .

“四眼仔听得敬畏而赞许。”

" [ðem; ðəm][wɒz; wəz] [gʊd] [bʊks] , [hɑ:] ?
" Them was good books , hah ?
" 他们 曾是 好的 图书 , 哈哈 ?

“那些书都不错，对吧？”

" [hi:; hi] [ɑ:skt] ['hæpɪli] .
" he asked happily .
" 他 问 快乐地 .

他高兴地问道。

" ['betə(r)][ðæn; ðən] [ðəʊz] [skɹætʃɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [keɪvz] , " ['heəri] [sed] .
" Better than those scratchings in the caves , " Hairy said .
" 更好的 比 那些 抓挠声 在 这 洞穴 , " 毛茸茸 说 .

“总比在山洞里抓挠强吧，”哈里说。

" ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [tɪl] [ðeɪ] [hɔ:l] [ju: 'es][aʊt] [ə'gen] .
" Something to think about till they haul us out again .
" 某物 到 思考 关于 直到 他们 运输 我们 出去 再次 .

“在他们再次把我们救出来之前，我们可以好好想想这件事。”

[wel] , " [sed] [fɔ:(r)] - [aɪz] [fɪlə'sɒfɪkli] , " [hɪə(r)][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] .
Well , " said Four - eyes philosophically , " here we are .
出色地 , " 说 四 - 眼睛 从哲学角度来看 , " 这里 我们 是 .

“好吧，”四眼先生若有所思地说，“我们到了。”

" [hi:; hi] ['brɪndʒ] [spɒt][hæd; həd] [ɪn'lɑ:dʒd] ['ɪntu:][ðə; ði] ['seɪbləns] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['laɪtɪd] [ru:m] , ['rɑ:ðə(r)]
" he orange spot had enlarged into the semblance of a lighted room , rather
" 他 橙子 点 有 放大 进入 这 外表 的 一个 照明 房间 , 相当
[laɪk][ə; eɪ][steɪdʒ] ['setɪŋ] .
like a stage setting .
喜欢 一个 阶段 环境 .

“橙色的斑点扩大成一个类似灯光房间的形状，就像一个舞台布景。”

[ɪn'saɪd][wɜ:(r); wə(r)] [tu:] [ɪ'nɔ:məs] [p'ɜ:sənz] , [wʌn] ['sɪtɪŋ] , [wʌn] ['stændɪŋ] .
Inside were two enormous Persons , one sitting , one standing .
里面 是 二 巨大的 人 , 一 坐着 , 一 常设 .

里面有两个巨大的人，一个坐着，一个站着。

['ʌðəwaɪz] , [ænd; ənd] [ɪk'sept] [fɔ:(r); fə(r)] [θri:] [ʌp'həʊlstəd] [tʃeəz] , [ðə; ði] [ru:m] [wɒz; wəz][beə(r)] .
Otherwise , and except for three upholstered chairs , the room was bare .
否则 , 和 除了 为了 三 软垫 椅子 , 这 房间 曾是 裸 .

除此之外，房间里除了三把软垫椅子外，空无一物。

[nəʊ] — [æz; əz] [ðeɪ] [swu:p] [daʊn] [tə'wɔ:d] [aɪ 'ti:] , ['hɜ:mən] [blɪŋk] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'gen] .
No — as they swooped down toward it , Herman blinked and looked again .
不 — 作为 他们 俯冲 向下 朝向 它 , 赫尔曼 眨眼 和 看起来 再次 .

不——当他们俯冲下去时，赫尔曼眨了眨眼，又看了一眼。

[ə; eɪ] ['leðə(r)] [kaʊtʃ] [hæd; həd] [ə'prɪəd] [ə'genst] [ðə; ði][fa:(r)][wɔ:l] .
A leather couch had appeared against the far wall .
一个 皮革 长椅 有 出现 反对 这 远的 墙 .

远处墙边摆放着一张皮沙发。

[æt; ət][ðə; ði][lɑ:st]['məʊmənt] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['flɪkə(r)][ɒv; əv] ['məʊn] [ɒf] [tu:; tə] ['hɜ:rmənz] [left] .
At the last moment , there was a flicker of motion off to Herman's left .
在 这 最后的 片刻 , 那里 曾是 一个 闪烁 的 运动 离开 到 赫尔曼的 左边 .

在最后一刻，赫尔曼左侧闪过一丝动静。

['sʌmθɪŋ] [ðæt] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] [ʃɔ:t] ,
Something that looked like a short ,
某物 那 看起来 喜欢 一个 短的 ,

看起来像个短.....

[ˈpʌdʒi] [ˈhju:mən] [ˈbi:ɪŋ] [əˈkʌmp(ə)nɪd] [baɪ] [tu:] [ˈlɪt(ə)l][men][ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][ˈheəri][ænd; ənd][fɔ:(r)] - **pudgy human being accompanied by two little men the size of Hairy and Four** - 胖乎乎的人类存在伴随经过二小的男人这尺寸的和毛茸茸和四 - [aɪz] [ˈhwʊʃ] [ɒf] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈdɪstəns] , **eyes whooshed off into the distance** , 眼睛嗖嗖离开进入这距离 ,

一个胖乎乎的人类带着两个和毛毛和四眼差不多大小的小矮人嗖地一声消失在远方。

[bæk] [təˈwɔ:d] [ðə; ði] [ˈsɜ:fɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈplænɪt] . **back toward the surface of the planet** . 后退朝向这表面的这行星 .

返回到行星表面。

[ˈhɜ:mən] [ˈlændɪd] . **Herman landed** . 赫尔曼登陆 .

赫尔曼着陆了。

[ˈheəri][ænd; ənd][fɔ:(r)] - [aɪz] , [ˈɑ:ftə(r)] [ˈbəʊɪŋ] [ləʊ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈstændɪŋ] [ˈpɜ:s(ə)n] , [tɜ:nd] [ænd; ənd] **Hairy and Four - eyes , after bowing low to the standing Person , turned and** 毛茸茸和四 - 眼睛 , 后鞠躬低的到这常设人 , 转向和 [li:pt] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [ru:m] . **leaped out of the room** . 跳跃出去的房间 .

毛毛和四眼向站立的人深深鞠了一躬，然后转身跳出了房间。

[wen] [ˈhɜ:mən] , [ˈfi:ɪŋ] [əˈbændənd] , [tɜ:nd] [tu:; tə] [si:] [weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɡɒn] , **When Herman , feeling abandoned , turned to see where they had gone** , 什么时候赫尔曼 , 感觉弃 , 转向到看在哪里他们有已消失 ,

赫尔曼感到被抛弃了，转身去看他们去了哪里。

[hi:; hi] [dɪˈskʌvəd] [ðæt] [ðə; ði] [ru:m] [naʊ] [hæd; həd][fɔ:(r)] [wɔ:lz] [ænd; ənd][nəʊ] [ˈwɪndəʊz] [ɔ:(r)] [dɔ:z] . **he discovered that the room now had four walls and no windows or doors** . 他发现房间现在有四面墙，却没有窗户和门 .

他发现房间现在有四面墙，却没有窗户和门。

[ðə; ði][ˈpɜ:s(ə)n] [sed] , " [haʊ] [du:; də][ju:; jʊ][du:; də] , [ˈdɒktə(r)] [reɪ] ? **The Person said , " How do you do , Doctor Raye ?** 这人 人说 , " 如何做你 做 , 医生雷伊 ?

那人说：“你好，雷医生？”

" [ˈhɜ:mən] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] . **" Herman looked at him** . " 赫尔曼看起来在他 .

赫尔曼看着他。

[ɔ:l'ðəʊ] [hɪz; ɪz][ˈfɪɡə(r)][hæd; həd][ə; eɪ] [dɪsˈkwaiəɪŋ] [ˈtendənsi] [tu:; tə][ˈkwɪvə(r)][ænd; ənd] [fləʊ] , **Although his figure had a disquieting tendency to quiver and flow** , 虽然他的数字有一个令人不安的趋势到颤动和流动 ,

虽然他的身形有一种令人不安的颤抖和摇曳的倾向，

[səʊ] [ðæt] [aɪ ˈti:][wɒz; wəz][hɑ:d] [tu:; tə][dʒʌdʒ] , [hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][əˈbaʊt] [eɪt] [fi:t] [tɔ:l] . **so that it was hard to judge , he seemed to be about eight feet tall** . 所以 那 它 曾是 难的 到 法官 , 他 似乎 到 是 关于 八 脚 高的 .

所以很难判断他的身高，他看起来大约有八英尺高。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [drest] [ɪn] [wɒt] [wʊd] [hæv; həv] [si:md] [æn; ən][ˈɔ:d(ə)n(ə)ri] [dɑ:k] - [blu:] [ˈbɪznəs] **He was dressed in what would have seemed an ordinary dark - blue business** [su:t] , 他 曾是 穿着 在 什么 会 有 似乎 一个 普通的 黑暗的 - 蓝色的 商业 套装 , **suit** ,

他身穿一套看似普通的深蓝色商务西装。

[wɪð] [æn; ən] ['i:kwəli] ['ɔ:d(ə)n(ə)ri] [waɪt] [[ɜ:t] [ænd; ənd] [blu:] [taɪ] ,
with an equally ordinary white shirt and blue tie ,
和 一个 同样地 普通的 白色的 衬衫 和 蓝色的 领带 ;
他穿着一件同样普通的白衬衫和蓝色领带。

[ɪk'sept] [ðæt] [ɔ:l] [θri:] ['gɑ:mənts] [hæd; həd][ðə; ði] [ʃi:n] [ɒv; əv] ['pɒlɪʃt] ['met(ə)l] .
except that all three garments had the sheen of polished metal .
除了 那 全部 三 服装 有 这 光泽 的 抛光 金属 ;
只不过这三件衣服都闪着抛光金属般的光泽。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz]['bəʊni][ænd; ənd][sr'viə(r)] , [bʌt; bət][nɒt] [ri'pelənt] [səʊ] ; [hi:; hi] [lʊkt] ['æbsənt] -
His face was bony and severe , but not repellently so ; he looked absent -
他的 脸 曾是 骨质 和 严重 , 但 不是 令人厌恶地 所以 ; 他 看起来 缺席的 -
[ˈmaɪndɪd][ˈrɑ:ðə(r)][ðæn; ðən] [stɜ:n] .
minded rather than stern .
有思想 相当 比 船尾 ;
他面容骨瘦如柴, 表情严肃, 但并不令人反感; 他看起来心不在焉, 而不是严厉。

[ðə; ði][ˈlðə(r)][ˈpɜ:s(ə)n] , [hu:z] [su:t][wɒz; wəz] [braʊn] , [hæd; həd][ə; eɪ] [brɔ:d] , [ˈkaɪndli][ænd; ənd][ˈrɑ:ðə(r)]
The other Person , whose suit was brown , had a broad , kindly and rather
这 其他 人 , 谁 套装 曾是 棕色的 , 有 一个 广阔 , 亲切地 和 相当
[ˈstju:pɪd] [feɪs] ;
stupid face ;
愚蠢的 脸 ;
另一个人, 身穿棕色西装, 长着一张宽阔、和蔼但略显愚钝的脸;

[hɪz; ɪz][heə(r)][wɒz; wəz] [waɪt] .
his hair was white .
他的 头发 曾是 白色的 .
他的头发都白了。

[hi:; hi][sæt][ˈkwaiətli] , [nɒt] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [ˈhɜ:mən] , [ɔ:(r)] , [əˈpærəntli] , [æt; ət] [ˈeniθɪŋ] [els] .
He sat quietly , not looking at Herman , or , apparently , at anything else .
他 卫星 悄悄 , 不是 寻找 在 赫尔曼 , 或者 , 显然 , 在 任何事物 别的 .
他静静地坐着, 既不看赫尔曼, 也不看其他任何东西。

[ˈhɜ:mən] [sæt] [daʊn] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ʌp'həʊlstəd] [tʃeəz] .
Herman sat down in one of the upholstered chairs .
赫尔曼 卫星 向下 在 一 的 这 软垫 椅子 .
赫尔曼在其中一把软垫椅子上坐了下来。

" [ɔ:l] [raɪt] , " [hi:; hi] [sed] [wɪð] ['helpləs] [dɪ'faɪəns] .
" **All right , he said with helpless defiance** .
" 全部 正确的 , " 他 说 和 无助 蔑视 .
“好吧,”他无奈地反抗道。

" [wʌts] [aɪ 'ti:][ɔ:l] [ə'baʊt] ? " " **What's it all about ?** " " 是什么 它 全部 关于 ? "

“这一切到底是怎么回事? ”

" [aɪm][glæd][wi:; wi][kæn; kən] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [æt; ət][wʌns] , " [sed] [ðə; ði][ˈpɜ:s(ə)n] .
" **I'm glad we can come to the point at once , said the Person** .
" 我是 高兴的 我们 能 来 到 这 观点 在 一次 , " 说 这 人 .
“我很高兴我们能立刻切入正题,”那人说道。

[hi:; hi] [pɔ:zd] , [ˈmu:vɪŋ] [hɪz; ɪz][lɪps][ˈsaɪləntli] .
He paused , moving his lips silently .
他 暂停 , 移动 他的 嘴唇 默默 .
他顿了顿, 嘴唇无声地翕动着。

" [ɑ:] , [ɪk'skju:s][em 'i:] .
" Ah , excuse me .
" 啊 , 原谅 我 .

“啊，对不起。”

[aɪm] ['sɒri] .
I'm sorry .
我是 对不起 .

对不起。

" [ə; eɪ] ['sekənd] [hed] , [wɪð] [aɪ'dentɪk(ə)l] ['fi:tʃəz] , [pɒpt] ['ɪntu:] [vju:] [nekst][tu;; tə][ðə; ði][fɜ:st] .
" A second head , with identical features , popped into view next to the first .
" 一个 第二 头 , 和 完全相同的 特征 , 爆裂 进入 看法 下一个 到 这 第一的 .
“第二个脑袋，五官与第一个脑袋一模一样，出现在第一个脑袋旁边。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)][kləʊzd] .
His eyes were closed .
他的 眼睛 是 关闭 .

他双眼紧闭。

" [ɪts] ['nesəsəri] , [aɪm][ə'freɪd] , " [sed] [hed] ['nʌmbə(r)][wʌn] [ə,pələ'dʒetɪkli] .
" It's necessary , I'm afraid , " said head number one apologetically .
" 它是 必要的 , 我是 害怕的 , " 说 头 数字 一 带着歉意地 .
“恐怕这是必要的,”一号负责人歉意地说。

" [aɪ][hæv; həv][səʊ] [mʌtʃ] [tu;; tə][rɪ'membə(r)] , [ju;; jʊ] [nəʊ] .
" I have so much to remember , you know .
" 我 有 所以 很多 到 记住 , 你 知道 .

“你知道，我有很多东西要记住。”

" ['hɜ:mən] [tʊk] [ə; eɪ] [di:p] [breθ] [ænd; ənd] [sed] ['nʌθɪŋ] .
" Herman took a deep breath and said nothing .
" 赫尔曼 采取 一个 深的 气息 和 说 没有什么 .

赫尔曼深吸了一口气，一言不发。

" [ju;; jʊ] [meɪ] [kɔ:l][em 'i:] [sə'kʊndʊs] , [ɪf] [ju;; jʊ] [laɪk] , " [rɪ'zju:md] [ðə; ði]['pɜ:s(ə)n] , " [ænd; ənd] [ðɪs] .
" You may call me Secundus , if you like , " resumed the Person , " and this .
" 你 可能 称呼 我 第二 , 如果 你 喜欢 , " 恢复 这 人 , " 和 这
[ˈdʒentlmən] ['praɪməs] ,
gentleman Primus ,
绅士 普里姆斯 ,

“如果你愿意，可以叫我塞孔杜斯，”那人继续说道，“还有这位先生，普里默斯。”

[sɪns] [aɪ 'ti:] [ɪz] [wɪð] [hɪm] [ðæt] [ju;; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] ['prɪnsəpli] [tu;; tə] [di:l] .
since it is with him that you will have principally to deal .
自从 它 是 和 他 那 你 将要 有 主要 到 交易 .

因为你主要要和他打交道。

[naʊ] , [ˈaʊə(r)] ['prɒbləm] [hɪə(r)][ɪz][wʌn][ɒv; əv][æm'ni:ziə] ,
Now , our problem here is one of amnesia ,
现在 , 我们的 问题 这里 是 一 的 健忘症 ,

现在，我们面临的问题是失忆症。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [kən'fes] [tu;; tə][ju;; jʊ] ['fræŋkli] [ðæt] [wi;; wi] [ɑ:'selvz] [ɑ:(r); ə(r)] ['təʊtəli] [ɪn'ædɪkwət] .
and I will confess to you frankly that we ourselves are totally inadequate
和 我 将要 承认 到 你 坦率地说 那 我们 我们自己 是 完全 不足
[tu;; tə][kəʊp] [wɪð] [aɪ 'ti:] .
to cope with it .
到 应付 和 它 .

坦白地说，我们自己完全没有能力应对这件事。

[ɪn] ['θɪəri] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt][ˈslʌbdʒɪkt][tuː; tə] [disˈvɔːdəz] [ɒv; əv][ðə; ði][maɪnd] ,
In theory , we are not subject to disorders of the mind ,
在 理论 , 我们 是 不是 主题 到 疾病 的 这 头脑 ,
理论上, 我们不会患上精神疾病。

[ænd; ənd] [ðæts] [wɒt] [meɪks] [juː 'es][səʊ] [ˈvʌlnərəbl] [naʊ] [ðæt][,aɪ 'tiː][hæz; həz] [ˈhæpənd] .
and that's what makes us so vulnerable now that it has happened .
和 那就是 什么 制作 我们 所以 易受伤害的 现在 那 它 有 发生 .
正因如此, 这件事发生后, 我们才变得如此脆弱。

[duː; də][juː; jʊ] [siː] ?
Do you see ?
做 你 看 ?
你看到了吗?

" [ə; eɪ][fænˈtæstɪk] [səˈspi(ə)n] [krept] [ˈɪntuː] [ˈhɜːrmənz] [maɪnd] .
" A fantastic suspicion crept into Herman's mind .
" 一个 极好的 怀疑 悄悄地爬 进入 赫尔曼的 头脑 :
“赫尔曼心中涌起一股莫名的怀疑。”

" [dʒʌst][ə; eɪ][ˈməʊmənt] , " [hiː; hi] [sed] [ˈkeəfəli] .
" Just a moment , " he said carefully .
" 只是 一个 片刻 , " 他 说 小心 :
“稍等片刻,”他小心翼翼地说。

" [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt][maɪnd] [ˈtelɪŋ] [ˌem 'iː] , [wɒt] [ɪz][,aɪ 'tiː] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][rɪˈmembə(r)] ? "
" If you don't mind telling me , what is it that you have to remember ? "
" 如果 你 不 头脑 讲述 我 , 什么 是 它 那 你 有 到 记住 ? "
如果你不介意的话, 请问你必须记住什么?

" [wel] , [ˈdɒktə(r)] , [maɪ] [fiːld] [ɪz][ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋz] ;
" Well , Doctor , my field is human beings ;
" 出色地 , 医生 , 我的 场地 是 人类 生物 ;
“嗯, 医生, 我的研究领域是人类;

[ðæts] [waɪ] [aɪ 'tiː] [brɪˈkeɪm] [maɪ][ˈdjuː.ti][tuː; tə] [sɜːtʃ] [juː; jʊ][aʊt][ænd; ənd] [kənˈsʌlt] [wɪð] [juː; jʊ] .
that's why it became my duty to search you out and consult with you .
那就是 为什么 它 成为 我的 责任 到 搜索 你 出去 和 咨询 和 你 .
所以, 找到你并向你咨询就成了我的责任。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [ˈkæəri] [ɪn][maɪ][maɪnd] ,
And there is a great deal for me to carry in my mind ,
和 那里 是 一个 伟大的 交易 为了 我 到 携带 在 我的 头脑 ,
我脑子里有很多事情要记着。

[juː; jʊ] [nəʊ] , [ɪˈspeʃəli] [ˈʌndə(r)] [ðiːz] [æbˈnɔːm(ə)l][kənˈdɪ(ə)nz] .
you know , especially under these abnormal conditions .
你 知道 , 尤其 在下面 这些 异常 状况 .
你知道, 尤其是在这种特殊情况下。

[aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [aɪm] [ɪɡˈzædʒəreɪtɪŋ] [wen] [aɪ][seɪ][,aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [fʊl] - [taɪm] [dʒɒb] . "
I don't think I'm exaggerating when I say it is a full - time job . "
我 不 思考 我是 夸大 什么时候 我 说 它 是 一个 满的 - 时间 工作 . "
我觉得说这是一份全职工作一点也不夸张。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] , " [ɑːskt] [ˈhɜːmən] , [mɔː(r)] [ˈkeəfəli] [stiːl] ,
" Are you going to tell me , " asked Herman , more carefully still ,
" 是 你 去 到 告诉 我 , " 问 赫尔曼 , 更多的 小心 仍然 ,
“你打算告诉我吗? ”赫尔曼更加谨慎地问道。

" [ðæt] [ðɪs] — ['dʒentlmən] — [ɪz][ðə; ði][wʌn] [hu:] [ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə][rɪ'membə(r)][ðə; ði] [ɜ:θ]
" **that this — gentleman — is the one who is supposed to remember the Earth**
" 那 这 — 绅士 — 是 这 — WHO 是 据称 到 记住 这 地球
[ɪt'self] ?
itself ?
本身 ?

“难道这位先生就是应该记住地球本身的人吗？ ”

[ðə; ði] [rɒks] [ænd; ənd] ['mɪnərəlz] [ænd; ənd][səʊ][ɒn] ? "
The rocks and minerals and so on ? "
这 岩石 和 矿物 和 所以 在 ? "
岩石、矿物等等？

" [jes] , [ɪg'zæktli] .
" **Yes , exactly .**
" 是的 , 确切地 .

“是的，正是如此。”

[aɪ][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] — "
I was about to tell you — "
我 曾是 关于 到 告诉 你 — "
我正要告诉你——

" [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['plænɪt] [hæz; həz] [dɪsə'prɪəd] [br'kəz; br'kɒz][hi:; hi][hæz; həz][æm'ni:ziə] ?
" **And that the planet has disappeared because he has amnesia ?**
" 和 那 这 行星 有 消失 因为 他 有 健忘症 ?
“难道是因为他失忆，所以星球才消失了？ ”

" ['hɜ:mən] [di'mɑ:nd, -'mænd] [ɒn][ə; eɪ]['raɪzɪŋ] [nəʊt] .
" **Herman demanded on a rising note .**
" 赫尔曼 要求 在 一个 上升 笔记 .
赫尔曼用越来越高的声音质问道。

[sə'kʊndʊs] [bi:md] .
Secundus beamed .
第二 光束 .

塞昆杜斯笑容灿烂。

" [kən'saɪsli] [ɪk'sprest] .
" **Concisely expressed .**
" 简洁地 表达 .

简洁明了。

[aɪ][maɪ'self] , ['bi:ɪŋ] , [səʊ][tu:; tə] [spi:k] , ['sætʃəreɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] [θɔ:ts] [ænd; ənd]['hæbɪts][ɒv; əv]
I myself , being , so to speak , saturated with the thoughts and habits of
我 我 , 存在 , 所以 到 说话 , 饱和 和 这 想法 和 习惯 的
[ˈhju:mən] ['bi:ɪŋs] ,
human beings ,
人类 生物 ,

我本人，可以说，已经深受人类思想和习惯的影响，

[hu:] [ɑ:(r); ə(r)] , [ju:; jʊ][mʌst; məst][əd'mɪt] , [ə; eɪ] ['gærələs] [reɪs] , [kʊd; kəd][nɒt] — "
who are , you must admit , a garrulous race , could not — "
WHO 是 , 你 必须 承认 , 一个 贫嘴 种族 , 可以 不是 — "
不得不承认，他们是一群喋喋不休的人，不可能——”

" [əʊ] , [nəʊ] ! " [sed] ['hɜ:mən] .
" **Oh , no ! " said Herman .**
" 哦 , 不 ! " 说 赫尔曼 .

“哦，不！”赫尔曼说道。

" [əʊ] , [jes] , " [sə'kɒndʊs] [kə'rektɪd] .
" **Oh , yes , " Secundus corrected** .
" 哦 , 是的 , " 第二 已更正 .

“哦，是的，”塞昆杜斯纠正道。

" [ai][kæn; kən] [ˌʌndə'stænd] [ðæt][ðə; ði][aɪ'diə][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][tu:; tə][ək'sept] ,
" **I can understand that the idea is difficult for you to accept** ,
" 我 能 理解 那 这 主意 是 难的 为了 你 到 接受 ,
我能理解你很难接受这个想法，

[sɪns] [ju:; jʊ][ˈnæt(ə)rəli] [brɪ'li:v] [ðæt][ju:; jʊ] [jɔ:'self] [hæv; həv][ə; eɪ][ˈri:əl] [ɪg'zɪstəns] , [ɔ:(r)] , [tu:; tə]
since you naturally believe that you yourself have a real existence , or , to
自从 你 自然 相信 那 你 你自己 有 一个 真实的 存在 , 或者 , 到
[bi:; bi][mɔ:(r)] [prɪ'saɪs] ,
be more precise ,
是 更多的 精确的 ,

因为你自然而然地相信自己拥有真实的存在，或者更准确地说，

[ðæt][ju:; jʊ] [brɪ'lɒŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [wɜ:ld] [ɒv; əv] [fə'nɒmɪnə] [æz; əz] [ə'pəʊzd] [tu:; tə][ðæt][ɒv; əv]
that you belong to the world of phenomena as opposed to that of
那 你 属于 到 这 世界 的 现象 作为 反对 到 那 的
[ˈnu:mɪnə] .
noumena .
本体 .

你属于现象的世界，而不是本体的世界。

" [hi:; hi] [bi:md] .
" **He beamed** .
" 他 光束 .

他笑容满面。

" [naʊ] [ai] [wɪl] [bi:; bi][ˈsaɪlənt] , [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l][tɑ:sk][fɔ:(r); fə(r)][em 'i:] , [ænd; ənd][let][ju:; jʊ][ɑ:sk]
" **Now I will be silent , a considerable task for me , and let you ask**
" 现在 我 将要 是 沉默的 , 一个 大量 任务 为了 我 , 和 让 你 问
[ˈkwestʃənz] .
questions .
问题 .

“现在我要保持沉默，这对我来说是个相当大的挑战，让你们提问吧。”

" ['hɜ:mən] [fɔ:t] [ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] ['bæt(ə)l] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['ɪmpʌls] [tu:; tə][stænd][ʌp][ænd; ənd] [ʃaʊt] "
" **Herman fought a successful battle with his impulse to stand Up and shout** " "
" 赫尔曼 战斗 一个 成功的 战斗 和 他的 冲动 到 站立 向上 和 喊 " "
[tu:; tə] [hel] [wɪð] [aɪ 'ti:] !
To hell with it !
到 地狱 和 它 !

赫尔曼成功地战胜了想要站起来大喊“去他妈的！”的冲动。

" [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [θru:] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] , [bʌt; bət][hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sɪəriəs] [ænd; ənd]
" **He had been through a great deal , but he was a serious and**
" 他 有 到过 通过 一个 伟大的 交易 , 但 他 曾是 一个 严肃的 和
[ˌri:ə'lɪstɪk] [jʌŋ] [mæn] .
realistic young man .
实际的 年轻的 男人 .

“他经历了很多苦难，但他是一个认真务实的年轻人。”

[hi:; hi][set] [hɪm'self][tu:; tə] [θɪŋk] [ðə; ði][ˈprɒbləm] [θru:] ['lɒdʒɪkli] .
He set himself to think the problem through logically .
他 放 他自己 到 思考 这 问题 通过 逻辑上 .

他下定决心要用逻辑的方式彻底解决这个问题。

[ɪf] , [æz; əz] [si:md] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][ˈprɒbəb(ə)l] , [səˈkʊndʊs] , [ˈpraɪməs] , [ˈheəri] , [fɔ:(r)] - [aɪz] ,
If , as seemed more than probable , Secundus , Primus , Hairly , Four - eyes ,
如果 , 作为 似乎 更多的 比 可能 , 第二 , 普里姆斯 , 毛茸茸 , 四 - 眼睛 ,
如果 , 正如极有可能的那样 , Secundus、Primus、Hairly、Four-eyes ,
[ænd; ənd] [ðɪs] [həʊl] [ˈæləs] - [ɪn] - [ˈwʌndələænd] [ˌsɪtʃuˈeɪ(ə)n] [ɪgˈzɪstɪd] [ˈəʊnli][æz; əz][hɪz; ɪz] [həˌlu:səˈneɪʃənz]
and this whole Alice - in - Wonderland situation existed only as his hallucinations
和 这 所有的 爱丽丝 - 在 - 仙境 情况 存在 仅有的 作为 他的 幻觉
,
.
,
,

而这一切爱丽丝梦游仙境般的场景，都只是他的幻觉而已。

[ðen] [aɪ ˈti:] [dɪd] [nɒt] [ˈmætə(r)] [mʌtʃ] [ˈweðə(r)] [hi:; hi] [tʊk] [ðem; ðəm] [ˈsɪəriəsli] [ɔ:(r)][nɒt] .
then it did not matter much whether he took them seriously or not .
然后 它 做过 不是 事情 很多 无论 他 采取 他们 严重地 或者 不是 .
那么 , 他是否认真对待这些话就无关紧要了。

[ɪf] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ˈri:əl] , [ðen] [hi:; hi] [ˈwʌznt] , [ænd; ənd][vaɪs] [ˈvɜ:sə] .
If they were real , then he wasn't , and vice versa .
如果 他们 是 真实的 , 然后 他 不是 , 和 副 反之亦然 .
如果他们是真的 , 那么他就不是真的 ; 反之亦然。

[aɪ ˈti:] [ˈdɪd(ə)nt] [meɪk] [ˈeni] [ˈdɪfrəns] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [wɪtʃ] .
It didn't make any difference which was which .
它 没有 制作 任何 不同之处 哪个 曾是 哪个 .
哪个是哪个都无所谓。

[hi:; hi] [rɪˈlækst] [dɪˈlɪbəɾətli] [ænd; ənd][ˈfəʊldɪd][hɪz; ɪz][hændz] [əˈgenst] [hɪz; ɪz][ˈæbdəməˈn] .
He relaxed deliberately and folded his hands against his abdomen .
他 轻松 故意地 和 折叠 他的 双手 反对 他的 腹部 .
他刻意放松下来 , 双手交叠放在腹部。

" [let] [em ˈi:] [si:] [ɪf] [aɪ][kæn; kən][get] [ðɪs] [klɪə(r)] , " [hi:; hi] [sed] .
" **Let me see if I can get this clear , " he said .**
" 让 我 看 如果 我 能 得到 这 清除 , " 他 说 .
“让我看看能不能把这件事说清楚 ,”他说。

" [aɪm][ə; eɪ] [ˈnu:ˌmɪnən] , [nɒt][ə; eɪ] [fəˈnɒmɪnən] .
" **I'm a noumenon , not a phenomenon .**
" 我是 一个 本体 , 不是 一个 现象 .
“我是一个本体 , 而不是一个现象。”

[ɪn][ˈkru:də(r)] [tɜ:mz] , [aɪ][ɪgˈzɪst] [ˈəʊnli][ɪn][jɔ:(r); jə(r)][maɪnd] .
In cruder terms , I exist only in your mind .
在 粗略 条款 , 我 存在 仅有的 在 你的 头脑 .
更直白地说 , 我只存在于你的想象中。

[ɪz] [ðæt] [tru:] ?
Is that true ?
是 那 真的 ?
是真的吗 ?

" [səˈkʊndʊs] [bi:md] .
" **Secundus beamed .**
" 第二 光束 .
塞昆杜斯笑容满面。

" [kəˈrekt] . " " **Correct .** " "
" 正确的 . " "
“正确的。”

" [ɪf] [juː; jʊ][gɒt][æm'niːziə] , [aɪ][ænd; ɐnd][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði]['hju:mən] [reɪs] [wʊd] [ˌdɪsə'priə(r)] .
" If you got amnesia , I and the rest of the human race would disappear .
" 如果 你 得到 健忘症 , 我 和 这 休息 的 这 人类 种族 会 消失 .
" "如果你失忆了, 我和全人类都会消失。"

" [sə'kʊndʊs] [lʊkt] ['wʌrɪd] , " [ðæt] [ɪz]['ɔːlsəʊ] [kə'rekt] , [ænd; ɐnd] [ɪf] [ðæt] [ʃʊd; jəd] ['hæpən] ,
" Secundus looked worried , " That is also correct , and if that should happen ,
" 第二 看起来 担心 , " 那 是 还 正确的 , 和 如果 那 应该 发生 ,
" "塞孔杜斯看起来很担忧, “没错, 如果这种情况发生的话……”

[juː; jʊ] [wɪl] ['redɪli] [ʌndə'stænd] [ðæt] [wiː; wi] [wʊd] [biː; bi][ɪn] ['dɪfɪkəlti] .
you will readily understand that we would be in difficulty .
你 将要 容易 理解 那 我们 会 是 在 困难 .
" "您很容易就能理解我们会遇到困难。"

[ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪ(ə)n][ɪz] [ɪk'striːmli] — [bʌt; bət]['pɑːd(ə)n][ˌem 'iː] .
The situation is extremely — But pardon me .
这 情况 是 极其 — 但 赦免 我 .
" "情况非常——但请原谅我。"

[aɪ][hæd; həd] ['prɒmɪst] [tuː; tə][biː; bi]['saɪlənt] [ɪk'sept] [wen] ['ɑːnsərɪŋ] ['kwɛstʃənz] . " I had promised to be silent except when answering questions . " "
我 有 承诺 到 是 沉默的 除了 什么时候 回答 问题 . " "
"我曾承诺, 除了回答问题之外, 我将保持沉默。"

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][pɑːt][aɪ][feɪl][tuː; tə] [ʌndə'stænd] , ['mɪstə(r)] . [sə'kʊndʊs] .
" This is the part I fail to understand , Mr . Secundus .
" 这 是 这 部分 我 失败 到 理解 , 先生 . 第二 .
" "塞昆杜斯先生, 这是我不明白的地方。"

[aɪ]['gæðə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [brɔːt] [ˌem 'iː][hɪə(r)][tuː; tə] [triːt] ['mɪstə(r)] . ['praɪməs] .
I gather that you brought me here to treat Mr . Primus .
我 收集 那 你 带来 我 这里 到 对待 先生 . 普里姆斯 .
" "我猜想您带我来这里是为了给普里默斯先生治疗。"

[naʊ] , [ɪf] [aɪ][ɪg'zɪst][æz; əz][ə; eɪ] [θɔːt] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][maɪnd] , [juː; jʊ] [nesə'serəli] [nəʊ] ['evriθɪŋ]
Now , if I exist as a thought in your mind , you necessarily know everything
现在 , 如果 我 存在 作为 一个 想法 在 你的 头脑 , 你 一定 知道 一切
[aɪ] [nəʊ] .
I know .
我 知道 .
" "既然我以某种想法的形式存在于你的脑海中, 那么你必然知道我所知道的一切。"

[waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] [triːt] [hɪm] [jɔː'self] ?
Why don't you treat him yourself ?
为什么 不 你 对待 他 你自己 ?
" "你为什么不自自给他治疗呢?"

" [sə'kʊndʊs] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ˌdɪsə'pruːvɪŋli] .
" Secundus shook his head disapprovingly .
" 第二 摇晃 他的 头 不赞同地 .
" "塞昆杜斯不赞同地摇了摇头。"

" [əʊ] , [nəʊ] , ['dɑːktər; draɪv] . [reɪ] , [ðæt] [ɪz][nɒt][ðə; ði] [keɪs] [æt; ət][ɔːl] .
" Oh , no , Dr . Raye , that is not the case at all .
" 哦 , 不 , 博士 . 雷伊 , 那 是 不是 这 案件 在 全部 .
" "哦, 不, 雷医生, 情况根本不是那样。"

[aɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi] [sed] [ðæt] [aɪ] [nəʊ] ['evriθɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [nəʊ] ;
It cannot be said that I know everything that you know ;
它 不能 是 说 那 我 知道 一切 那 你 知道 ;
" "我不能说我了解你所知道的一切;"

[ˈrɑ:ðə(r)][wi:; wi][ʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt] [aɪ][rɪ'membə(r)][ju:; jʊ] .
rather we should say that I remember you .
相当 我们 应该 说 那 我 记住 你 .

更确切地说，我们应该说“我记得你”。

[ɪn][ˈlðə(r)] [wɜ:dz] , [ðæt] [aɪ] [meɪn'teɪn] [jɔ:(r); jə(r)] [ɪg'zɪstəns] [baɪ][æn; ən][ækt][ɒv; əv] ['meməri] .
In other words , that I maintain your existence by an act of memory .
在 其他 字 , 那 我 维持 你的 存在 经过 一个 行为 的 记忆 .

换句话说，我通过记忆的行为来维持你的存在。

[ðə; ði] [tu:] ['fʌŋk(ə)nz] , ['nɒlɪdʒ] [ænd; ənd] ['meməri] , [ɑ:(r); ə(r)][nɒt][aɪ'dentɪk(ə)l] , [ɔ:l'dəʊ] , [ɒv; əv]
The two functions , knowledge and memory , are not identical , although , of
这 二 函数 , 知识 和 记忆 , 是 不是 完全相同的 , 虽然 , 的
[kɔ:s] ,
course ,
课程 ,

知识和记忆这两种功能并不相同，当然，它们之间也存在相似之处。

[ðə; ði][ˈsekənd] ['kænɒt] [bi:; bi] [kən'sɪdəd] [tu:; tə][ɪg'zɪst] [wɪ'dəʊt] [ðə; ði][fɜ:st] .
the second cannot be considered to exist without the first .
这 第二 不能 是 经过考虑的 到 存在 没有 这 第一的 .

第二个事物不能脱离第一个事物而存在。

[bʌt; bət][bɪfɔ:(r)][wi:; wi] [bɪ'klʌm] [ɪn'tæŋɡld] [ɪn][ˈaʊə(r)][əʊn] [tɜ:mz] ,
But before we become entangled in our own terms ,
但 前 我们 变得 纠缠 在 我们的 自己的 条款 ,

但在我们被自己的规则束缚之前，

[aɪ][ʊd; ʃəd] [pə'hæps] [rɪ'maɪnd][ju:; jʊ] [ðæt] [wen] [aɪ] [ɪm'plɔɪ] [ðə; ði] [wɜ:d] - ['meməri] - [aɪ][eɪ 'em][ˈəʊnli]
I should perhaps remind you that when I employ the word ' memory ' I am only
我 应该 也许 提醒 你 那 什么时候 我 采用 这 单词 - 记忆 - 我 是 仅有的
['meɪkɪŋ] [ju:z][ɒv; əv][ə; eɪ] [kən'vi:nɪənt] [əˌprɒksɪ'meɪʃn] .
making use of a convenient approximation .
制作 使用 的 一个 方便的 近似 .

我或许应该提醒您，当我使用“记忆”这个词时，我只是使用了一种方便的近似值。

[pə'hæps] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ˈhelpf(ə)l][tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [maɪ] ['meməri] [ɪz][ˈkɒmpərəb(ə)l][tu:; tə][ðə; ði]
Perhaps it would be helpful to say that my memory is comparable to the
也许 它 会 是 有帮助 到 说 那 我的 记忆 是 可比 到 这
['strʌktʃə(r)] - ['meməri] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['ɔ:gənɪzəm] ,
structure - memory of a living organism ,
结构 - 记忆 的 一个 活的 生物 ,

或许可以说，我的记忆力与生物体的结构记忆类似。

[ɔ:l'dəʊ] [ðæt] , [tu:] , [hæz; həz][ˈsɜ:t(ə)n] [sɪ'mæntɪk] [ˌdɪsəd'væntɪdʒz] .
although that , too , has certain semantic disadvantages .
虽然 那 , 也 , 有 肯定 语义 缺点 .

虽然这样做也存在一些语义上的缺点。

[wɜ:(r); wə(r)][ju:; jʊ][ə'baʊt][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [rɪ'mɑ:k] , ['dɒktə(r)] ? "
Were you about to make a remark , Doctor ? "
是 你 关于 到 制作 一个 评论 , 医生 ? "

医生，您刚才是不是想说什么？

" [aɪ 'ti:] [stɪl] [si:m] [tu:; tə][em 'i:] , " ['hɜ:mən] [sed] ['stʌbənlɪ] , " [ðæt] [ɪf] [ju:; jʊ][rɪ'membə(r)][em 'i:] ,
" **It still seems to me , " Herman said stubbornly , " that if you remember me ,**
" 它 仍然 似乎 到 我 , " 赫尔曼 说 固执地 , " 那 如果 你 记住 我 ,
"我仍然觉得，"赫尔曼固执地说，“如果你还记得我，

['strʌktʃərəli] [ɔ:(r)] [ˈlðəwaɪz] , [ðæt] [ɪnkl'u:dʒ] ['evrɪθɪŋ] [aɪ][rɪ'membə(r)] .
structurally or otherwise , that includes everything I remember .
结构上 或者 否则 , 那 包括 一切 我 记住 .

从结构上或其他方面来说，这包括我所记得的一切。

[ɪf] [jʊr; jər][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː] [ðæt] [juː; jʊ] [rɪˈmembə(r)][ˈhjuːmən] [ˈnɒlɪdʒ] , [ɪnˈkluːdɪŋ] [ˈfrɔɪdiən]
If you're going to tell me that you remember human knowledge , including Freudian
如果 你是 去 到 告诉 我 那 你 记住 人类 知识 , 包括 弗洛伊德
[ˈθɪəri] [ænd; ənd] [ˈpræktɪs] ,
theory and practice ,
理论 和 实践 ,

如果你要告诉我你还记得人类的知识，包括弗洛伊德的理论和实践，

[bʌt; bət][ɑː(r); ə(r)][ʌnˈeɪb(ə)][tuː; tə] [məˈnɪpjuleɪt] [aɪ ˈtiː] ,
but are unable to manipulate it ,
但 是 无法 到 操纵 它 ,
[bʌt; bət] [ɑː(r); ə(r)] [məˈnɪpjuleɪt] [aɪ ˈtiː] ,
但却无法操控它，

[ðæt] [ˌsiːm] [tuː; tə][ˌem ˈiː][tuː; tə][biː; bi] [ˌkɒntrəˈdɪktɪd] [baɪ][ɪnˈtɜːn(ə)] [ˈeɪvɪdəns] [ɪn] [wɒt] [juːv] [ɔːlˈredi]
that seems to me to be contradicted by internal evidence in what you've already
那 似乎 到 我 到 是 矛盾 经过 内部的 证据 在 什么 你已经 已经
[sed] .
said .
说 .

在我看来，你之前所说的话中存在内在矛盾。

[fɔː(r); fə(r)][ɪgˈzɑːmp(ə)] , [ɪts] [klɪə(r)] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] [pʊ; əv] [ɪˌpɪstəˈmɒlədʒi] — [ðə; ði] [ˈnɒlɪdʒ]
For example , it's clear that in the field of epistemology — the knowledge
为了 例子 , 它是 清除 那 在 这 场地 的 认识论 — 这 知识
[pʊ; əv] [ˈnɒlɪdʒ] ,
of knowledge ,
的 知识 ,

例如，很明显，在认识论领域——即对知识的认识——

[juː; jʊ] [maɪt] [seɪ] — [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [ˈnɒlɪdʒ] [ænd; ənd] [məˈnɪpjuleɪt] [aɪ ˈtiː] . "
you might say — you have the knowledge and manipulate it . "
你 可能 说 — 你 有 这 知识 和 操纵 它 . "

你可以说——你掌握了知识，并加以利用。

" [ɑː] , " [sed] [səˈkʊndʊs] , [ˈsmaɪlɪŋ] [ˈjaɪli] , " [bʌt; bət] , [juː; jʊ] [siː] , [ðæt] [ˈhæpənz] [tuː; tə][biː; bi][maɪ]
" Ah , " said Secundus , smiling shyly , " but , you see , that happens to be my
" 啊 , " 说 第二 , 微笑 害羞地 , " 但 , 你 看 , 那 发生 到 是 我的
[laɪn] .
line .
线 .

“啊，”塞昆杜斯腼腆地笑着说，“不过，你知道，那恰好是我的台词。”

[ˌsaɪkəʊəˈnæləsɪs] [ænd; ənd] [ˌsaɪkəʊˈθerəpi] , [ˈbiːɪŋ] [ˌspeʃəlaɪˈzeɪʒnz] , [ɑː(r); ə(r)][nɒt] .
Psychoanalysis and psychotherapy , being specializations , are not .
精神分析 和 心理治疗 , 存在 专业化 , 是 不是 .

精神分析和心理治疗作为专业领域，并非如此。

[æz; əz][aɪ] [ˈmenʃ(ə)nd] [ˈpriːviəsli] , [pˈɜːsənz] [pʊ; əv][ˈaʊə(r)][ˈɔːdə(r)][ɑː(r); ə(r)] [θɪəˈretɪkli] [nɒt][ˈkeɪpəb(ə)]
As I mentioned previously , persons of our order are theoretically not capable
作为 我 提及 之前 , 人 的 我们的 命令 是 理论上 不是 有能力的
[pʊ; əv] [ˈsaɪkɪk] [dɪˌtrɪəriəˈreɪʃ(ə)n] .
of psychic deterioration .
的 精神 恶化 .

正如我之前提到的，我们这个阶层的人理论上不会出现精神衰退的情况。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ˈdɑːktər; draɪv] . [reɪ] .
That is why we come to you , Dr . Raye .
那 是 为什么 我们 来 到 你 , 博士 . 雷伊 .

这就是我们来找您的原因，雷医生。

[ai] [meɪ] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['præktɪkli] ['aʊə(r)] [lɑːst] [həʊp] .
I may say that you are practically our last hope .
我 可能 说 那 你 是 几乎 我们的 最后的 希望 :

我可以说，你几乎是我们最后的希望了。

[wiː; wi] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [hæd; həd] [wʌn] ['emɪnənt] ['dʒentlmən] [huːz] ['meθəd] [wɒz; wəz] ['sɪmpli] [tuː; tə]
We have already had one eminent gentleman whose method was simply to
我们 有 已经 有 一 杰出 绅士 谁 方法 曾是 简单地 到
[tɔːk] ['əʊvə(r)] ['mɪstə(r)] . [praɪməs] ['prɔːbləmz] [wɪð] [hɪm] [ænd; ənd] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [help] [hɪm] [riːt]
talk over Mr . Primus's problems with him and endeavor to help him reach
讲话 超过 先生 : 普里姆斯 问题 和 他 和 努力 到 帮助 他 抵达
[æn; ən] [ə'dʒʌstmənt] ;
an adjustment ;
一个 调整 ;

我们已经请到一位德高望重的先生，他的方法就是与普里默斯先生讨论他的问题，并努力帮助他达成和解；

[hiː; hi] [feɪld] [brɪ'keɪz; brɪ'kɒz] ['mɪstə(r)] . ['praɪməs] , [səʊ] [faː(r)] [æz; əz] [hiː; hi] [ɪz] [ə'weə(r)] ,
he failed because Mr . Primus , so far as he is aware ,
他 失败的 因为 先生 : 普里姆斯 , 所以 远的 作为 他 是 意识到的 ,

他失败的原因是，据他所知，普里默斯先生

[hæz; həz] [nəʊ] ['prɔːbləmz] [ɪk'sept] [ðæt] [hiː; hi] [hæz; həz] [lɒst] [hɪz; ɪz] ['meməri] .
has no problems except that he has lost his memory .
有 不 问题 除了 那 他 有 丢失的 他的 记忆 :

他除了失忆之外，没有其他问题。

[ðen] [wiː; wi] [hæd; həd] [ə'nʌðə(r)] [huːz] ['sɪstəm] , [æz; əz] [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [aɪ 'tiː] [tuː; tə] [em 'iː] , [wɒz; wəz]
Then we had another whose system , as he explained it to me , was
然后 我们 有 其他 谁 系统 , 作为 他 解释 它 到 我 , 曾是
['sɪmpli] [tuː; tə] [rɪ'piːt] ,
simply to repeat ,
简单地 到 重复 ,

然后我们又遇到一个这样的人，他向我解释说，他的系统就是简单地重复。

[ɪn] [ə; eɪ] [sɪmpə'θetɪk] ['mæənə(r)] , ['evriθɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['peɪ(ə)nt] [sed] [tuː; tə] [hɪm] ;
in a sympathetic manner , everything that the patient said to him ;
在 一个 交感神经 方式 , 一切 那 这 病人 说 到 他 ;

他以同情的态度，听完了病人对他说的一切；

['mɪstə(r)] . ['praɪməs] [wɒz; wəz] [nɒt] [sə'fɪʃntli] ['prəʊlɪks] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['meθəd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɒv; əv]
Mr . Primus was not sufficiently prolix for this method to be of
先生 : 普里姆斯 曾是 不是 足够 冗长 为了 这 方法 到 是 的
[ə'veɪl] .
avail .
可用 :

普里默斯先生的言辞不够冗长，因此这种方法行不通。

" [ðen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] [huː] [wɪft] [tuː; tə] [triːt] ['mɪstə(r)] . ['praɪməs] [baɪ] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] [hɪm]
" **Then there was another who wished to treat Mr . Primus by encouraging him**
" 然后 那里 曾是 其他 WHO 希望 到 对待 先生 : 普里姆斯 经过 鼓励 他
[tuː; tə] [riː'liv] [hɪz; ɪz] [pɑːst] [ɪk'spɪrɪənsɪz] :
to relive his past experiences :
到 重温 他的 过去的 经历 :

“还有一位医生希望通过鼓励普里默斯先生重温过去的经历来治疗他：

- ['teɪkɪŋ] [hɪm] [bæk] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [taɪm] - [træk] , - [æz; əz] [hiː; hi] [kɔːld] [aɪ 'tiː] ; [bʌt; bət] — " [sə'kʊndʊs]
' **taking him back along the time - track , ' as he called it ; but — " Secundus**
- 采取 他 后退 沿着 这 时间 - 追踪 , - 作为 他 称为 它 ; 但 — " 第二
[lʊkt] ['mɔːnf(ə)l] — " ['mɪstə(r)] .
looked mournful — " Mr :
看起来 悲哀 — " 先生 :

“带他沿着时间轨道回到过去，”他这样说道；但是——”塞昆杜斯神情悲伤——“先生。

[ˈpraɪməs][hæz; həz][ˈæktʃuəli][hæd; həd][nəʊ][ɪkˈspɪriənsɪz][ɪn][ðə; ði][ˈjuːʒuəl][sens][ɒv; əv][ðə; ði][tɜːm] ,
Primus has actually had no experiences in the usual sense of the term ,
普里姆斯 有 实际上 有 不 经历 在 这 通常 感觉 的 这 学期 ,
Primus 实际上并没有通常意义上的经历。

[ðəʊ][hiː; hi][ˈveri][əˈblaɪdʒɪŋli][meɪd][ʌp][ə; eɪ][ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv][ðəm; ðəm] .
though he very obligingly made up a number of them :
尽管 他 非常 乐意地 制成 向上 一个 数字 的 他们 :
虽然他非常乐意地编造了其中的一些故事。

[ˈaʊə(r)][ɒnˈtɒdʒəni][ˈdɑːktər; draɪv] . [reɪ] , [ɪz][səʊ][ˈsɪmp(ə)l][ðæt][aɪˈtiː][kæn; kən][ˈskeəsli][biː; bi][sed]
Our ontogeny , Dr . Raye , is so simple that it can scarcely be said
我们的 个体发育 , 博士 : 雷伊 , 是 所以 简单的 那 它 能 几乎 是 说
[tuː; tə][ɪgˈzɪst][æt; ət][ɔːl] .
to exist at all .
到 存在 在 全部 .
雷伊博士, 我们的个体发育如此简单, 以至于几乎不能说它存在。

[iːtʃ][ɒv; əv][juːˈes][ˈnɔːməli][hæz; həz][ˈəʊnli][wʌn][ˈfʌŋk(ə)n] , [ðə; ði][wʌn][aɪ][hæv; həv][ɔːlˈredi]
Each of us normally has only one function , the one I have already
每个 的 我们 通常情况下 有 仅有的 一 功能 , 这 一 我 有 已经
[ˈmenʃ(ə)nd] ,
mentioned ,
提及 ,
我们每个人通常只有一项职能, 就是我才提到的那项。

[ænd; ænd] , [ʌnˈtɪl][ðɪs][əˈklærəns] , [aɪˈtiː][hæz; həz][ˈɔːlweɪz][biːn][fʊlˈfɪld][səkˈsesfəli] .
and , until this occurrence , it has always been fulfilled successfully .
和 , 直到 这 发生 , 它 有 总是 到过 已完成 成功地 .
而且, 在此之前, 这项任务一直都顺利完成。

"[wiː; wi][ˈɔːlsəʊ][hæd; həd][ə; eɪ][mæn][huː][prəˈpəʊzd][tuː; tə][riːəˈweɪkən][ˈmɪstə(r)] . [praɪməs][ˈmeməri]
" **We also had a man who proposed to reawaken Mr . Primus's memory**
" 我们 还 有 一个 男人 WHO 建议的 到 重新唤醒 先生 : 普里姆斯 记忆
[baɪ][ɪˈlektɪk][ʃɒk] ,
by electric shock ,
经过 电的 震惊 ,
“我们还遇到过一个人, 他提议用电击唤醒普里默斯先生的记忆。”

[bʌt; bət][ˈmɪstə(r)] . [ˈpraɪməs][ɪz][kwɑɪt][ɪmˈpɜːviəs][tuː; tə][ˈklærənts][ɒv; əv][ɪˌlektˈrɪsəti][ænd; ænd][wiː; wi]
but Mr . Primus is quite impervious to currents of electricity and we
但 先生 : 普里姆斯 是 相当 不透水的 到 电流 的 电 和 我们
[wɜː(r); wə(r)][ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə][hɪt][əˈpɒn][æŋ; ən][əkˈseptəb(ə)l][ˈsʌbstɪtjuːt] .
were unable to hit upon an acceptable substitute .
是 无法 到 打 之上 一个 可接受 代替 :
但是普里默斯先生对电流完全免疫, 我们找不到合适的替代品。

[ɪn][ɔːt] , [ˈdɑːktər; draɪv] . [reɪ] , [ɪf][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][pruːv][ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə][help][juːˈes] ,
In short , Dr . Raye , if you should prove unable to help us ,
在 短的 , 博士 : 雷伊 , 如果 你 应该 证明 无法 到 帮助 我们 ,
总之, 雷伊医生, 如果您无法帮助我们,

[wiː; wi][wɪl][hæv; həv][nəʊ][wʌn][left][tuː; tə][fɔːl][bæk][əˈpɒn][ɪkˈsept] , [ˈpɒsəbli] , [ðə; ði][ˈjəʊgi] . "
we will have no one left to fall back upon except , possibly , the Yogi . "
我们 将要 有 不 一 左边 到 落下 后退 之上 除了 , 可能 , 这 瑜伽士 . "
除了瑜伽士之外, 我们恐怕再也没有其他人可以依靠了。

" [ðeɪ] [maɪt] [duː; də] [juː; jʊ] [mɔː(r)] [gʊd] , [æt; ət] [ðæt] , " ['hɜːmən] [sed] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['mɪstə(r)] .
" **They might do you more good , at that , Herman said , looking at Mr .**
" 他们 可能 做 你 更多的 好的 , 在 那 , " 赫尔曼 说 , 寻找 在 先生 .
[ˈpraɪməs] .
Primus .
普里姆斯 .

“这样或许对你更有利，”赫尔曼看着普里默斯先生说道。

" [wel] , [aɪl] [duː; də] [wɒt] [aɪ][kæn; kən] ,
" **Well , I'll do what I can ,**
" 出色地 , 患病的 做 什么 我 能 ,
" 好吧，我会尽我所能。”

[ðəʊ] [ðə; ði] ['fʌŋk](ə)n] [ɒv; əv] [əˈnæləsɪs] [ɪz] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] ['peɪ](ə)nt] [tuː; tə] [ək'sept] [ri'æləti] ,
though the function of analysis is to get the patient to accept reality ,
尽管 这 功能 的 分析 是 到 得到 这 病人 到 接受 现实 ,
虽然分析的作用是让病人接受现实，

[ænd; ɐnd] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] .
and this is the opposite .
和 这 是 这 对面的 .
而这恰恰相反。

[wɒt] [kæn; kən] [juː; jʊ] [tel] [em 'iː] , [tuː; tə] [bɪ'ɡɪn] [wɪð] , [əˈbaʊt] ['mɪstə(r)] . [praɪməs] [pɜːsəˈnæləti] , [ðə; ði]
What can you tell me , to begin with , about Mr . Primus's personality , the
什么 能 你 告诉 我 , 到 开始 和 , 关于 先生 . 普里姆斯 性格 , 这
[ˈɒnset] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'stɜːbəns] ,
onset of the disturbance ,
发病 的 这 干扰 ,
首先，您能告诉我一些关于普里默斯先生的性格以及他出现这种紊乱症状的原因吗？

[ænd; ɐnd] [səʊ] [ɒn] — [ænd; ɐnd] , [ɪn] [pəˈtɪkjələ(r)] , [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [tuː] ?
and so on — and , in particular , what are you two ?
和 所以 在 — 和 , 在 特别的 , 什么 是 你 二 ?
等等——特别是，你们两个是什么关系？

[huz] [jɔː(r); jə(r)] [bɒs] ?
Who's your boss ?
谁是 你的 老板 ?
你的老板是谁？

[wʌts] [aɪ 'tiː] [ɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [ænd; ɐnd] [haʊ] [dʌz] [aɪ 'tiː] [wɜːk] ?
What's it all for and how does it work ?
是什么 它 全部 为了 和 如何 做 它 工作 ?
这一切的目的是什么？它是如何运作的？

" [səˈkʊndʊs] [sed] , " [aɪ][kæn; kən] [ɡɪv] [juː; jʊ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [əˈsɪstəns] , [aɪ][eɪ 'em] [əˈfreɪd] .
" **Secundus said , " I can give you very little assistance , I am afraid .**
" 第二 说 , " 我 能 给 你 非常 小的 协助 , 我 是 害怕的 .
塞孔杜斯说：“恐怕我能给你的帮助非常有限。”

[aɪ] [wʊd] ['kærəktəraɪz] ['praɪməs] [æz; əz] [ə; eɪ] ['veri] ['stedɪ] ['pɜːs(ə)n] , [ɪk'striːmli] ['ækjərət] [ɪn] [hɪz; ɪz]
I would characterize Primus as a very steady person , extremely accurate in his
我 会 描述 普里姆斯 作为 一个 非常 稳定的 人 , 极其 准确的 在 他的
[wɜːk] ,
work ,
工作 ,
我会把普里默斯描述成一个非常稳重的人，工作极其认真细致。

[bʌt; bət] [nɒt] ['veri] [ɪˈmædʒɪnətɪv] .
but not very imaginative .
但 不是 非常 富有想象力的 .
但缺乏想象力。

[hɪz; ɪz] ['meməri] [lɒs] [ə'kɜ:d] [ə'brʌptli] , [æz; əz][ju:; jʊ] [jɔ:'self] ['wɪtnɪs] ['jestədeɪ] [ɑ:ftə'nu:n] .
His memory loss occurred abruptly , as you yourself witnessed yesterday afternoon .
他的 记忆 损失 发生 突然 , 作为 你 你自己 目击者 昨天 下午 .

他的失忆是突然发生的，正如你昨天下午亲眼所见。

[æz; əz][tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)]['ʌðə(r)] ['kwestʃənz] — [fə'ɡɪv] [ləm 'i:] , ['dɑ:ktər; draɪv] . [reɪ] ,
As to your other questions — forgive me , Dr . Raye ,
作为 到 你的 其他 问题 — 原谅 我 , 博士 . 雷伊 ,

至于你的其他问题——请原谅，雷伊博士，

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [ɪf] [aɪ][feɪl][tu:; tə]['ɑ:nsə(r)][ðəm; ðəm] .
but it is to your own advantage if I fail to answer them .
但 它 是 到 你的 自己的 优势 如果 我 失败 到 回答 他们 .

但如果我未能回答这些问题，对你反而有利。

[aɪ][eɪ 'em] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [ðə; ði][m'ɪə.əst]['æmətə(r)][ɪn] [saɪ'kɒlədʒi] ,
I am , of course , the merest amateur in psychology ,
我 是 , 的 课程 , 这 最 业余 在 心理学 ,

当然，我只是心理学方面的一个十足的业余爱好者。

[bʌt; bət][aɪ] [sɪn'sɪəli] [fi:l] [ðæt] [jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] ['saɪki] [maɪt] [bi:; bi]['dæmɪdʒd] [ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)]
but I sincerely feel that your own psyche might be damaged if you were
但 我 真挚地 感觉 那 你的 自己的 精神 可能 是 损坏的 如果 你 是

[tu:; tə] [lɜ:n] [ðə; ði]['frægmənt][ɒv; əv][ðə; ði] [tru:θ] [wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [ɡɪv] [ju:; jʊ] .
to learn the fragment of the truth which I could give you .
到 学习 这 分段 的 这 真相 哪个 我 可以 给 你 .

但我真心觉得，如果你得知我能告诉你的那一点点真相，你的精神可能会受到伤害。

" [hi:; hi] [pɔ:zd] .
" **He paused .**
" 他 暂停 .

他停顿了一下。

[ə; eɪ] [ʃi:f] [ɒv; əv]['peɪpəz] , [wɪtʃ] ['hɜ:mən] [hæd; həd][nɒt] ['nəʊtɪst] [br'fɔ:(r)] ,
A sheaf of papers , which Herman had not noticed before ,
一个 捆 的 文件 , 哪个 赫尔曼 有 不是 注意到 前 ,

一叠文件，赫尔曼之前并没有注意到。

[leɪ] [ɒn][ə; eɪ] [smɔ:l] ['teɪb(ə)l] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][nɒt] ['nəʊtɪst] , ['aɪðə(r)] .
lay on a small table that he had not noticed , either .
躺 在 一个 小的 桌子 那 他 有 不是 注意到 , 任何一个 .

躺在一张他之前也没注意到的小桌子上。

[sə'kʊndʊs] [pɪkt] [ðəm; ðəm][ʌp][ænd; ənd]['hændɪd][ðəm; ðəm]['əʊvə(r)] .
Secundus picked them up and handed them over .
第二 挑选 他们 向上 和 递交 他们 超过 .

塞孔杜斯捡起它们，递了过去。

" [hɪə(r)][ɑ:(r); ə(r)] ['testɪŋ] [mə'tɪəriəlz] , " [hi:; hi] [sed] .
" **Here are testing materials , " he said .**
" 这里 是 测试 材料 , " 他 说 .

“这是测试材料，”他说。

" [ɪf] [ju:; jʊ] [ni:d] ['eniθɪŋ] [els] , [ju:; jʊ][hæv; həv]['əʊnli][tu:; tə][kɔ:l] [ɒn][ləm 'i:] .
" **If you need anything else , you have only to call on me .**
" 如果 你 需要 任何事物 别的 , 你 有 仅有的 到 称呼 在 我 .

“如果你们还需要什么，尽管开口叫我。”

[bʌt; bət][aɪ] [trʌst] [ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ði:z] [kəm'pli:t] .
But I trust you will find these complete .
但 我 相信 你 将要 寻找 这些 完全的 .

但我相信您会发现这些资料齐全。

" [hi:; hi] [tɜ:nd] [tu:; tə][gəʊ] .
" He turned to go .
" 他 转向 到 去 .

他转身要走。

" [ænd; ənd][wʌn][mɔ:(r)] [θɪŋ] , ['dɑ:ktər; draɪv] . [reɪ] , " [hi:; hi] [sed] [wɪð] [æn; ən][ə,pələ'dʒetɪk][smaɪl] .
" And one more thing , Dr . Raye , " he said with an apologetic smile .
" 和 一 更多的 事物 , 博士 . 雷伊 , " 他 说 和 一个 道歉的 微笑 .
" 还有一件事, 雷医生, "他带着歉意的微笑说道。

" ['hʌrɪ] , [ɪf] [ju:; jʊ] ['pɒsəbli] [kæn; kən] .
" Hurry , if you possibly can .
" 匆忙 , 如果 你 可能 能 .

“如果可以的话, 请尽快行动。”

" , ['lʊkɪŋ] ['rɑ:ðə(r)][laɪk][ə; eɪ] [sɑ:'kɒfəgəs] ['v:nəmənt] , [leɪ] ['lɪmplɪ] ['su:pəɪn; 'sju:pəɪn][ɒn][ðə; ði]
" rimus , looking rather like a sarcophagus ornament , lay limply supine on the
" 里姆斯 , 寻找 相当 喜欢 一个 石棺 装饰品 , 躺 软弱无力 仰卧 在 这
[ten] - [fʊt] [kaʊt] ,
ten - foot couch ,
十 - 脚 长椅 ,

“里姆斯, 看起来就像石棺上的装饰品, 无力地仰卧在十英尺长的沙发上,

[ɑ:mz] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪdz] , [aɪz] [kləʊzd] .
arms at his sides , eyes closed .
武器 在 他的 侧面 , 眼睛 关闭 .

双臂垂于身体两侧, 双眼紧闭。

[wen] ['hɜ:mən] [hæd; həd][fɜ:st][təʊld][hɪm][tu:; tə][rɪ'læks] ,
When Herman had first told him to relax ,
什么时候 赫尔曼 有 第一的 讲述 他 到 放松 ,

赫尔曼第一次让他放松的时候,

['praɪməs][hæd; həd][hæd; həd][tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] [wɜ:d] ['keəfəli] [ɪk'spleɪnd] [tu:; tə][hɪm] ;
Primus had had to have the word carefully explained to him ;
普里姆斯 有 有 到 有 这 单词 小心 解释 到 他 ;

普里默斯不得不仔细地听人解释这个词的意思;

[frɒm; frəm] [ðen] [ɒn][hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [aɪ 'ti: — ɔ:(r)] [si:md] [tu:; tə][du:; də][aɪ 'ti: — 'pɜ:fɪktli] .
from then on he had done it — or seemed to do it — perfectly .
从 然后 在 他 有 完毕 它 — 或者 似乎 到 做 它 — 完美 .

从那时起, 他就一直做得——或者看起来做得——完美无缺。

[ɪn][hɪz; ɪz] [prɪ'limɪnəri] [tests] , [ðə; ði] [bi'nei] , [ðə; ði] [ˌmɪnɪ'səʊtə] [mʌltɪ'feɪzɪk] [ˌpɜ:sə'næləti] ['ɪndeks]
In his preliminary tests , the Binet , the Minnesota Multiphasic Personality Index
在 他的 初步的 测试 , 这 比内 , 这 明尼苏达州 多相 性格 指数

[ænd; ənd][ðə; ði] - [pi:] . [aɪ] . ,
and the Berneuter p : i : ,
和 这 - p : 我 . ,

在他的初步测试中, 比奈人格测验、明尼苏达多项人格测验和伯纽特π,

[hi:; hi][hæd; həd] [drɔ:n] ['ɔ:lməʊst][ə; eɪ] [kəm'pli:t] [blæŋk] .
he had drawn almost a complete blank .
他 有 绘制 几乎 一个 完全的 空白的 .

他几乎完全一片空白。

['stændəd] ['testɪŋ] ['meθədʒ] [dɪd][nɒt] [wɜ:k] [ɒn] ['mɪstə(r)] . ['praɪməs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [wɒz; wəz]
Standard testing methods did not work on Mr . Primus , and the reason was
标准 测试 方法 做过 不是 工作 在 先生 . 普里姆斯 , 和 这 原因 曾是
['ɒbvɪəs] [ɪ'nʌf] .
obvious enough .
明显的 足够的 .

标准检测方法对普里默斯先生不起作用, 原因显而易见。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈpraɪməs] [ˈsɪmplɪ] [wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ][ˈhju:mən] [ˈbi:ɪŋ] .
Mr . **Primus** **simply** **was** **not** **a** **human** **being** .

先生 . 普里姆斯 简单地 曾是 不是 一个 人类 存在 .

普里默斯先生根本不是人类。

[ðɪs] [ru:m] , [nəʊ] [daʊt] , [wɒz; wəz][æn; ən][ɪˈlu:ʒ(ə)n] , [ænd; ənd][səʊ][wɒz; wəz][ˈmɪstə(r)] . [ˈpraɪməs]
This room , **no** **doubt** , **was** **an** **illusion** , **and** **so** **was** **Mr** . **Primus's**
这 房间 , 不 怀疑 , 曾是 一个 错觉 , 和 所以 曾是 先生 . 普里姆斯
[ænθrəpəˈmɔ:ʃɪk] [əˈpiərəns]
anthropomorphic **appearance**
拟人化的 外貌

毫无疑问，这间房间是幻象，普里默斯先生拟人化的外表也是幻象.....

[ˈhɜ:mən] [felt] [laɪk][ə; eɪ] [ˈsɜ:dʒən] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [ˈɒpəreɪt] [ˈblaɪndfəʊldɪd] [waɪl] [ˈweəɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkætʃərz]
Herman felt like a surgeon trying to operate blindfolded while wearing a catcher's
赫尔曼 毛毡 喜欢 一个 外科医生 尝试 到 操作 蒙眼 尽管 穿着 一个 捕手的
[mɪt] [ɒn] [i:tʃ] [hænd] .
mitt on each hand .
手套 在 每个 手 .

赫尔曼感觉自己就像一个外科医生，蒙着眼睛，双手还戴着捕手手套，试图做手术。

[bʌt; bət][hi:; hi] [kept] [ˈtraɪɪŋ] ; [hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈgetɪŋ] [rɪˈzʌlts] , [ðəʊ] [ˈweðə(r)] [ɔ:(r)][nɒt] [ðeɪ]
But he kept trying ; he was getting results , though whether or not they
但 他 保留 尝试 ; 他 曾是 获得 结果 , 尽管 无论 或者 不是 他们
[ment] [ˈeniθɪŋ] ,
meant anything ,
意思是 任何事物 ,

但他坚持不懈；他取得了一些成果，尽管这些成果是否有意义尚且不得而知。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [ges] .
he was unable to guess .
他 曾是 无法 到 猜测 .

他猜不出来。

[ɒn][ðə; ðɪ] [ˈrɔ:ʃɑ:k] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈbetə(r)] , [æt; ət] [li:st] [ɪn][ˈvɒljʊ:m] [ɒv; əv]
On the Rorschach they had done a little better , at least in volume of
在 这 罗夏 他们 有 完毕 一个 小的 更好的 , 在 至少 在 体积 的
[rɪˈspɒns] .
response .
回复 .

在罗夏墨迹测验中，他们的表现稍好一些，至少在反应数量上是如此。

" [ðæt] [lʊks] [laɪk][ə; eɪ] [klɪf] , " [ˈpraɪməs] [wʊd] [seɪ] [ˈi:gəli] .
" **That looks like a cliff** , " **Primus would say eagerly** .
" 那 看起来 喜欢 一个 悬崖 , " 普里姆斯 会 说 急切地 .

“那看起来像个悬崖，”普里默斯会兴奋地说。

" [ðæt] [lʊks] [laɪk][ə; eɪ] — [pi:s] [ɒv; əv][ˈsændstəʊn] .
" **That looks like a — piece of sandstone** .
" 那 看起来 喜欢 一个 — 片 的 砂岩 .

“那看起来像是一块砂岩。”

[ðɪs] [pɑ:t] [lʊks] [laɪk] [tu:] [vɒlˈkeɪnəʊz][ænd; ənd][ə; eɪ] [keɪv] .
This part looks like two volcanoes and a cave .
这 部分 看起来 喜欢 二 火山 和 一个 洞穴 .

这部分看起来像两座火山和一个洞穴。

" [ɒv; əv] [kɔ:s] , ['hɜ:mən] ['ri:əlaɪzd] , [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)][əʊld] ['dʒentlmən] [wɒz; wəz]['əʊnli] ['traɪŋ] [tu:; tə]
" Of course , Herman realized , the poor old gentleman was only trying to
" 的 课程 , 赫尔曼 已实现 , 这 贫穷的 老的 绅士 曾是 仅有的 尝试 到
[pli:z] [hɪm] .
please him .
请 他 .

“当然，赫尔曼意识到，这位可怜的老先生只是想讨好他而已。”

[hi:; hi][hæd; həd][nəʊ][mɔ:(r)][aɪ'dɪə][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['gəʊldfɪ] [wɒt] [ə; eɪ][vɒl'keɪnəʊ][ɔ:(r)][ə; eɪ] [rɒk] [lʊkt]
He had no more idea than a goldfish what a volcano or a rock looked
他 有 不 更多的 主意 比 一个 金鱼 什么 一个 火山 或者 一个 岩石 看起来
[laɪk] ,
like ,
喜欢 ,

他对火山或岩石的外形一无所知，就像金鱼一样。

[bʌt; bət][hi:; hi] ['wɒntɪd] ['despəreɪtli] [tu:; tə][help] .
but he wanted desperately to help .
但 他 通缉 绝望地 到 帮助 .

但他非常想帮忙。

['i:v(ə)n][səʊ] , [aɪ 'ti:][wɒz; wəz]['pɒsəb(ə)l][tu:; tə][skɔ:(r)][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] .
Even so , it was possible to score the results .
甚至 所以 , 它 曾是 可能的 到 分数 这 结果 .

即便如此，还是可以对结果进行评分的。

[ə'kɔ:diŋ] [tu:; tə] ['hɜ:rmənz] [ɪn,tɜ:prə'teɪ(ə)n] , ['praɪməs][wɒz; wəz][ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv] [ə'restɪd] ['ɪnfəntaɪl]
According to Herman's interpretation , Primus was a case of arrested infantile
根据 到 赫尔曼的 解释 , 普里姆斯 曾是 一个 案件 的 被捕 婴儿
['seksjuəlɪzəm] ,
sexualism ,
性 ,

根据赫尔曼的解释，普里姆斯是儿童性欲发育停滞的典型案例。

[wɪð] ['treɪsɪs][ɒv; əv] [kən'vɜ:ʃ(ə)n] [hɪ'stɪəriə][ænd; ənd][ə; eɪ] [strɒŋ] ['i:dɪpəs] ['kɒmpleks] .
with traces of conversion hysteria and a strong Oedipus complex .
和 痕迹 的 转换 歇斯底里 和 一个 强的 俄狄浦斯 复杂的 .

伴有转换性歇斯底里和强烈的俄狄浦斯情结。

['hɜ:mən] ['entəd] [ðə; ði]['prəʊtəkɒl] ['sɒləmli] [ɪn][hɪz; ɪz] [nəʊts] [ænd; ənd] [kept] ['gəʊɪŋ] .
Herman entered the protocol solemnly in his notes and kept going .
赫尔曼 进入 这 协议 庄严地 在 他的 笔记 和 保留 去 .

赫尔曼郑重地将协议记录在笔记中，然后继续工作。

[nekst] [keɪm] [fri:] [ə,səʊsi'eɪfŋ; ə,səʊʃi'eɪfŋ] , [ænd; ənd] , ['ɑ:ftə(r)] [ðæt] , [ri'kaunt] [ɒv; əv] [dri:mz] .
Next came free association , and , after that , recounting of dreams .
下一个 来了 自由的 协会 , 和 , 后 那 , 重新计算 的 梦境 .

接下来是自由联想，之后是梦境叙述。

['fi:lɪŋ] [ðæt][hi:; hi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [bi:; bi] [hæŋd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃi:p] [æz; əz][ə; eɪ] [læm] ,
Feeling that he might as well be hanged for a sheep as a lamb ,
感觉 那 他 可能 作为 出色地 是 绞刑 为了 一个 羊 作为 一个 羊肉 ,
他觉得自己就像一只绵羊，被绞死也好过被绞死也好过被绞死也好。

['hɜ:mən] ['keəfəli] [ɪk'spleɪnd] [tu:; tə]['praɪməs] [wɒt] " [sli:p] " [ænd; ənd] " [dri:mz] " [wɜ:(r); wə(r)] .
Herman carefully explained to Primus what " sleep " and " dreams " were .
赫尔曼 小心 解释 到 普里姆斯 什么 " 睡觉 " 和 " 梦境 " 是 .

赫尔曼仔细地向普里默斯解释了什么是“睡眠”和“梦”。

[ˈpraɪməs][hæd; həd] [ˈprɒmɪst] [tuː; tə][duː; də][hɪz; ɪz][best] ; [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ˈlaɪŋ] [ðeə(r)] [naʊ] ,
Primus **had** **promised** **to** **do** **his** **best** ; **he** **had** **been** **lying** **there** **now** ,
普里姆斯 有 承诺 到 做 他的 最好的 ; 他 有 到过 说谎 那里 现在 ;
[wɪˈðəʊt] [ˈmuːvɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)] — [haʊ] [lɒŋ] ?
without **moving** , **for** — **how** **long** ?
没有 移动 , 为了 — 如何 长的 ?

普里姆斯曾承诺尽力而为；他现在已经躺在那里一动不动了——多久了？

[ˈstɑːtld] , [ˈhɜːmən] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɒt]] .
Startled , **Herman** **looked** **at** **his** **watch** .
惊慌 , 赫尔曼 看起来 在 他的 手表 .
赫尔曼吓了一跳，看了看手表。

[,aɪ ˈtiː][hæd; həd] [stɒpt] .
It **had** **stopped** .
它 有 停止 .
它停止了。

[ˈskɔːrɪŋ] [ðə; ði] [ˈrɔːʃɑːk] [əˈləʊŋ] , [ˈhɜːmən] [ˈriːəlaɪzd] [ˈsʌd(ə)nli] , [ʊd; ʃəd][hæv; həv][ˈteɪkən][hɪm] [ˈniəli]
Scoring **the** **Rorschach** **alone** , **Herman** **realized** **suddenly** , **should** **have** **taken** **him** **nearly**
得分 这 罗夏 独自的 , 赫尔曼 已实现 突然 , 应该 有 已采取 他 几乎
[ə; eɪ] [fʊl] [deɪ] ,
a **full** **day** ,
一个 满的 天 ,
赫尔曼突然意识到，光是罗夏墨迹测验的评分就应该花掉他几乎一整天的时间。

[ˈiːv(ə)n] [kənˈsɪdərɪŋ] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][ˈhædnt][ˈiːt(ə)n] [ˈeniθɪŋ] , [ɔː(r)][ˈteɪkən][taɪm] [aʊt][tuː; tə]
even **considering** **the** **fact** **that** **he** **hadn't** **eaten** **anything** , **or** **taken** **time** **out** **to**
甚至 考虑 这 事实 那 他 之前没有 吃 任何事物 , 或者 已采取 时间 出去 到
[rest] ,
rest ,
休息 ,
即使考虑到他什么都没吃，也没休息，

[ɔː(r)] — [ˈhɜːmən] [biˈwɪldədli] [felt][hɪz; ɪz][dʒɔː] .
or — **Herman** **bewilderedly** **felt** **his** **jaw** .
或者 — 赫尔曼 困惑地 毛毡 他的 颚 .
或者——赫尔曼茫然地摸了摸自己的下巴。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ˈəʊnli][ðə; ði] [ˈslaɪtɪst] [ˈstʌbl] .
There **was** **only** **the** **slightest** **stubble** .
那里 曾是 仅有的 这 丝毫 茬 .
只有一点点胡茬。

[hiː; hi][ˈdɪd(ə)nt] [fiːl] [ˈhʌŋɡri] [ɔː(r)][ˈtaɪəd] , [ɔː(r)] [kræmpt] [frɒm; frəm] [ˈsɪtɪŋ]
He **didn't** **feel** **hungry** **or** **tired** , **or** **cramped** **from** **sitting**
他 没有 感觉 饥饿的 或者 疲劳的 , 或者 狭窄 从 坐着
他既不觉得饿，也不觉得累，坐着也没有肌肉酸痛.....

" [səˈkʊndʊs] !
" **Secundus** !
" 第二 !
“第二！

" [hiː; hi] [kɔːld] .
" **he** **called** .
" 他 称为 .
他打电话来了。

[ə; eɪ][dɔː(r)][ˈəʊpənd] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [raɪt] , [ænd; ænd] [səˈkʊndʊs] [stept] [θruː] .
A **door** **opened** **in** **the** **wall** **to** **his** **right** , **and** **Secundus** **stepped** **through** .
一个 门 打开 在 这 墙 到 他的 正确的 , 和 第二 步 通过 .
他右侧的墙上开了一扇门，塞昆杜斯走了进去。

[ðə; ði][dɔ:(r)] [disə'piəd] .
The door disappeared .
这 门 消失 .

门消失了。

" [jes] , ['dɑ:ktər; draɪv] . [reɪ] ?
" Yes , Dr . Raye ?
" 是的 , 博士 . 雷伊 ?

“是的，雷医生？”

[ɪz] ['eniθɪŋ] [rɒŋ] ? "
Is anything wrong ? "
是 任何事物 错误的 ? "

出什么事了吗？

" [haʊ] [lɒŋ] [hæv; həv][ai] [bi:n] [hɪə(r)] ?
" How long have I been here ?
" 如何 长的 有 我 到过 这里 ?

我在这里待了多久了？

" [sə'kɒndʊs] - [raɪt] - [hænd] [hed] [lʊkt] [ɪm'bærəst] .
" Secundus ' right - hand head looked embarrassed .
" 第二 - 正确的 - 手 头 看起来 尴尬的 .

“塞昆杜斯的右脑袋看起来很尴尬。”

" [wel] , ['dɒktə(r)] , [wɪ'ðəʊt] ['brɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɪfɪkəlt] ['kwɛstʃənz] [ɒv; əv] ['æbsəlu:t] ['vɜ:səs] ['relatɪv]
" Well , Doctor , without bringing in the difficult questions of absolute versus relative
" 出色地 , 医生 , 没有 带来 在 这 难的 问题 的 绝对 相对 相对的
[dʒu'reɪn] ,
duration ,
期间 ,

“好吧，医生，我们暂且不讨论绝对持续时间和相对持续时间这些棘手的问题，”

[ænd; ənd][ðə; ði][defɪ'nɪ(ə)n][ɒv; əv][æn; ən] ['ɑ:bitrəri] [pə'zɪ(ə)n] — "
and the definition of an arbitrary position — "
和 这 定义 的 一个 随意的 位置 — "

以及任意位置的定义——

" [daʊnt] [stɔ:l] .
" Don't stall .
" 不 摊位 .

不要拖延。

[haʊ] [lɒŋ] [hæv; həv][ai] [bi:n] [hɪə(r)][ɪn][maɪ] [əʊn] [səb'dʒektɪv] [taɪm] ? "
How long have I been here in my own subjective time ? "
如何 长的 有 我 到过 这里 在 我的 自己的 主观 时间 ? "

以我个人的主观感受来看，我在这里待了多久？

" [wel] , [ai][wɒz; wəz][ə'baʊt][tu:; tə] [seɪ] , [wɪ'ðəʊt] ['bi:ɪŋ] [ʌn'nesəsəreli] [ɪn'klu:sɪv] , [ðə; ði] ['kwɛstʃən] [ɪz]
" Well , I was about to say , without being unnecessarily inclusive , the question is
" 出色地 , 我 曾是 关于 到 说 , 没有 存在 不必要的 包容性 , 这 问题 是
[stɪl] ['veri] ['dɪfɪkəlt] .
still very difficult .
仍然 非常 难的 .

“嗯，我本来想说，虽然不想过于包容，但这个问题仍然非常困难。”

[haʊ'evə(r)] , ['beəriŋ] [ɪn][maɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['ɑ:nsə(r)][ɪz]['əʊnli][ə; eɪ] [rʌf] [ə'prɒksɪ'meɪʃn] — [ə'baʊt] [wʌn]
However , bearing in mind that the answer is only a rough approximation — about one
然而 , 轴承 在 头脑 那 这 回答 是 仅有的 一个 粗糙的 近似 — 关于 —
[hʌndrəd] ['aʊəz] .
hundred hours .
百 小时 .

但是，请记住，这个答案只是一个粗略的估计值——大约一百小时。

" ['hɜ:mən] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] .
" **Herman rubbed his chin** .
" 赫尔曼 摩擦 他的 下巴 .

赫尔曼摸了摸下巴。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

弗洛伊德式口误(Freudian Slip)

第2/2页

" [aɪ][doʊnt][laɪk][jɔː(r); jə(r)] ['tæmpərɪŋ] [wɪð] [em 'iː] , " [hiː; hi] [sed] ['sləʊli] .
" I don't like your tampering with me , " he said slowly .
" 我 不 喜欢 你的 篡改 和 我 , " 他 说 缓慢地 .

“我不喜欢你这样干涉我,”他缓缓说道。

" [juːv] ['spiːdɪd] [em 'iː][ʌp] — [ɪz] [ðæt][aɪ 'tiː] ?
" You've speeded me up — is that it ?
" 你已经 加速 我 向上 — 是 那 它 ?

“你加快了我的速度——是这样吗? ”

[ænd; ʌnd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ɪn'hɪbɪtɪd] [maɪ] [fə'tiːg] [ɪ'ækʃənz] , [ænd; ʌnd][gɒd] [nəʊz] [wɒt]
And at the same time inhibited my fatigue reactions , and God knows what
和 在 这 相同的 时间 抑制 我的 疲劳 反应 , 和 上帝 知道 什么
[els] ,
else ,
别的 ,

同时抑制了我的疲劳反应，天知道它还有什么其他作用。

[səʊ] [ðæt][aɪ]['dɪd(ə)nt]['iːv(ə)n]['nəʊtɪs][aɪ'd] [biːn] ['wɜːkɪŋ] [lɒŋɡə(r)][ðæn; ðən][aɪ] ['nɔːməli] [kʊd; kəd][ʌn'tɪl]
so that I didn't even notice I'd been working longer than I normally could until
所以 那 我 没有 甚至 注意 ID 到过 在职的 更长 比 我 通常情况下 可以 直到
[dʒʌst][naʊ] ?
just now ?
只是 现在 ?

以至于我刚才都没注意到自己工作的时间比平时长？

" [sə'kʊndʊs] [lʊkt] [dɪ'strest] .
" Secundus looked distressed .
" 第二 看起来 苦恼 .

“塞昆杜斯看起来很沮丧。”

" [aɪm][ə'freɪd][aɪ][hæv; həv] [meɪd] ['rɑːðə(r)][ə; eɪ] [bɒtʃ] [ɒv; əv][aɪ 'tiː] , ['dɑːktər; draɪv] . [reɪ] .
" I'm afraid I have made rather a botch of it , Dr . Raye .
" 我是 害怕的 我 有 制成 相当 一个 搞砸了 的 它 , 博士 . 雷伊 .

“恐怕我把事情搞砸了，雷医生。”

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɒt][hæv; həv] [ə'laʊd] [juː; jʊ][tuː; tə]['həʊtɪs][æt; ət][ɔːl] ,
I should not have allowed you to notice at all ,
我 应该 不是 有 允许 你 到 注意 在 全部 ,

我根本不应该让你注意到这一点。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][ɪz] ['grəʊɪŋ] [ɪn'kriːsɪŋli] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [rɪ'streɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['feləʊ] - ['kriːtʃəz] [tuː; tə]
but it is growing increasingly difficult to restrain your fellow - creatures to
但 它 是 生长 日益 难的 到 抑制 你的 同伴 - 生物 到

[ðeə(r)]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [juː'tiːnɪz] .
their ordinary routines .
他们的 普通的 例行程序 .

但要让你的同类们保持日常作息变得越来越困难了。

[maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [streɪd] , [aɪ][eɪ 'em] ['sɒri] [tuː; tə] [seɪ] .
My attention strayed , I am sorry to say .
我的 注意力 迷路了 , 我 是 对不起 到 说 .

很抱歉，我走神了。

" [hi:; hi][glɑ:ns, glæns][æt; ət][ðə; ði] [rɪ'klʌmbənt] [fɔ:m] [ɒv; əv][ˈpraɪməs] .
" He glanced at the recumbent form of Primus .
" 他 瞥了一眼 在 这 卧式 形式 的 普里姆斯 .
他瞥了一眼躺倒在地的普里姆斯。

" [maɪ] [wɜ:d] !
" My word !
" 我的 单词 !
我的天哪！

[wɒt] [ɪz][ˈmɪstə(r)] . [ˈpraɪməs] [ˈdu:ɪŋ] , [ˈdɑ:ktər; draɪv] . [reɪ] ? "
What is Mr . Primus doing , Dr . Raye ? "
什么 是 先生 . 普里姆斯 正在做 , 博士 . 雷伊 ? "
雷伊博士，普里默斯先生在做什么？

" [ˈsli:pɪŋ] , " [ˈhɜ:mən] [ˈɑ:nsə(r)d] [ˈkɜ:tlɪ] .
" Sleeping , " Herman answered curtly .
" 睡眠 , " 赫尔曼 回答 简短地 .
“睡觉了。”赫尔曼简短地回答道。

" [rɪ'mɑ:kəb(ə)l] !
" Remarkable !
" 卓越 !
“卓越！

[aɪ][həʊp][hi:; hi] [dʌz] [nɒt] [meɪk] [ə; eɪ][ˈhæbɪt][ɒv; əv][,aɪ ˈti:] .
I hope he does not make a habit of it .
我 希望 他 做 不是 制作 一个 习惯 的 它 .
我希望他不要养成这种习惯。

[wɪl] [hi:; hi][əˈweɪkən] [su:n] , [du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] , [ˈdɒktə(r)] ? "
Will he awaken soon , do you think , Doctor ? "
将要 他 觉醒 很快 , 做 你 思考 , 医生 ? "
您认为他会很快醒来吗，医生？

" [aɪ][hæv; həv][nəʊ][aɪˈdɪə] , " [sed] [ˈhɜ:mən] [ˈhelpləsli] ; [bʌt; bət][æt; ət][ðæt] [ˈməʊmənt][ˈpraɪməs] [stɜ:d]
" I have no idea , " said Herman helplessly ; but at that moment Primus stirred
" 我 有 不 主意 , " 说 赫尔曼 无助地 ; 但 在 那 片刻 普里姆斯 搅拌
,
/
,
“我不知道,”赫尔曼无奈地说；但就在这时，普里默斯动了动，

[ˈəʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd][sæt][ʌp] [wɪð] [hɪz; ɪz][ˈju:zuəl] [veɪg] , [ˈkaɪndli][smaɪl] .
opened his eyes , and sat up with his usual vague , kindly smile .
打开 他的 眼睛 , 和 卫星 向上 和 他的 通常 模糊的 , 亲切地 微笑 .
他睁开眼睛，坐了起来，脸上带着他惯常的淡淡的、和蔼的微笑。

" [dɪd][ju:; jʊ] [dri:m] ?
" Did you dream ?
" 做过 你 梦 ?
你做过梦吗？

" [ˈhɜ:mən] [ɑ:skt] [hɪm] .
" Herman asked him .
" 赫尔曼 问 他 .
赫尔曼问他。

[ˈpraɪməs] [blɪŋk] [ˈsləʊli] .
Primus blinked slowly .
普里姆斯 眨眼 缓慢地 .
普里姆斯缓缓眨了眨眼。

" [jes] .
" **Yes** .
" 是的 .

“是的。

[jes] , [ai][dɪd] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn][hɪz; ɪz] [prə'faʊndli] ['hevi] [vɔɪs] .
Yes , I did , " he said in his profoundly heavy voice .
是的 , 我 做过 , " 他 说 在 他的 深刻地 重的 嗓音 .

“是的, 我做了, ”他用极其沉重的声音说道。

" [tel] [em 'iː][ɔːl] [juː; jʊ][kæn; kən][rɪ'membə(r)][ə'baʊt] [aɪ 'tiː] . "
" **Tell me all you can remember about it .** "
" 告诉 我 全部 你 能 记住 关于 它 . "
" 把你记得的都告诉我。"

" [wel] , " [sed] ['praɪməs] , ['sɪŋkɪŋ] [bæk] ['ɒntə][ðə; ði] [kaʊt] ,
" **Well , " said Primus , sinking back onto the couch ,**
" 出色地 , " 说 普里姆斯 , 下沉 后退 到 这 长椅 ,

“好吧, ”普里默斯说着, 瘫倒在沙发上。

" [ai] [driːmd] [ai][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [ruːm] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [bed] .
" **I dreamed I was in a room with a large bed .**
" 我 梦见 我 曾是 在 一个 房间 和 一个 大的 床 .

我梦见自己在一个房间里, 房间里有一张大床。

[aɪ 'tiː][hæd; həd] ['hevi] ['wʊdn] [pəʊsts][ænd; ənd][ə; eɪ][bɪg]['bəʊlstə(r)] .
It had heavy wooden posts and a big bolster .
它 有 重的 木制的 帖子 和 一个 大的 支撑 .

它有粗大的木柱和一个大垫子。

[ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə][laɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [rest] [ɪn][ðə; ði] [bed] , [bʌt; bət][ðə; ði]['bəʊlstə(r)] [meɪd] [em 'iː]
I wanted to lie down and rest in the bed , but the bolster made me
我 通缉 到 说谎 向下 和 休息 在 这 床 , 但 这 支撑 制成 我
[ʌn'kʌmftəb(ə)l] .
uncomfortable .
不舒服 .

我想躺下休息, 但是靠垫让我感觉很不舒服。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [dɑːk] [tuː; tə] [siː] , [tuː; tə] [riːə'reɪndʒ] [ðə; ði] [bed] , [səʊ][ai] [traɪd] [tuː; tə] [laɪt] [ə; eɪ]
It was too dark to see , to rearrange the bed , so I tried to light a
它 曾是 也 黑暗的 到 看 , 到 重新排列 这 床 , 所以 我 尝试 到 光 一个
['kænd(ə)l] ,
candle ,
蜡烛 ,

天太黑了, 看不清东西, 没法重新铺床, 所以我试着点燃一支蜡烛。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mætʃɪz] [kept] ['gəʊɪŋ] [aʊt]
but the matches kept going out
但 这 比赛 保留 去 出去

但是比赛却一直进行到最后.....

" ['hɜːmən] [tʊk] [aɪ 'tiː][ɔːl] [daʊn] , [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːd] , [wɪð] ['grəʊɪŋ] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd]
" **Herman took it all down , word for word , with growing excitement and**
" 赫尔曼 采取 它 全部 向下 , 单词 为了 单词 , 和 生长 激动 和
['grəʊɪŋ] [dɪs'meɪ] .
growing dismay .
生长 沮丧 .

“赫尔曼一字一句地记了下来, 语气中既有越来越强烈的兴奋, 也有越来越强烈的沮丧。

[ðə; ði] [driːm] [wɒz; wəz] [tuː] [gʊd] .
The dream was too good .
这 梦 曾是 也 好的 .

这个梦太美好了。

[ˈaɪ ˈtiː] [maɪt] [hæv; həv] [kʌm] [aʊt][ɒv; əv][ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈfrɔɪdz] [əˈrɪdʒən(ə)l] [keɪs] [ˈhɪstərɪz; ˈhɪstrɪz] .
It might have come out of Dr Freud's original case histories .
它 可能 有 来 出去 的 博士 弗洛伊德的 原来的 案件 历史 .

这可能源自弗洛伊德博士最初的病例研究。

[wen] [ˈpraɪməs][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] , [ˈhɜːmən] [sɜːrtʃt] [bæk] [θruː] [hɪz; ɪz] [nəʊts] .
When Primus had finished , Herman searched back through his notes .
什么时候 普里姆斯 有 完成的 , 赫尔曼 搜索 后退 通过 他的 笔记 .

Primus说完后，Herman翻阅了他的笔记。

[dɪd][ˈpraɪməs] [nəʊ] [wɒt] [ə; eɪ][bed][wɒz; wəz] , [ɔː(r)] [wɒt] [ə; eɪ][ˈbəʊlstə(r)][wɒz; wəz] , [ɔː(r)][ə; eɪ][ˈkænd(ə)l]
Did Primus know what a bed was , or what a bolster was , or a candle
做过 普里姆斯 知道 什么 一个 床 曾是 , 或者 什么 一个 支撑 曾是 , 或者 一个 蜡烛
?
?
?

普里默斯知道床是什么吗？知道枕头是什么吗？知道蜡烛是什么吗？

[haʊ] [mʌtʃ] [hæd; həd] [ˈhɜːmən] [təʊld][hɪm] ?
How much had Herman told him ?
如何 很多 有 赫尔曼 讲述 他 ?

赫尔曼究竟告诉了他多少？

" [bed] " [wɒz; wəz][ðeə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
" **Bed** " " **was there , of course** .
" 床 " 曾是 那里 , 的 课程 .

“床”当然也在那里。

[ˈpraɪməs] : " [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] - [driːmz] ? - " [ˈhɜːmən] : " [wel] , [wen] [ə; eɪ][ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋ] [gəʊz]
Primus : " What are ' dreams ? ' " Herman : " Well , when a human being goes
普里姆斯 : " 什么 是 - 梦境 ? - " 赫尔曼 : " 出色地 , 什么时候 一个 人类 存在 去
[tuː; tə][bed] ,
to bed ,
到 床 ,

普里默斯：“什么是‘梦’？”赫尔曼：“嗯，当一个人上床睡觉时，

[ænd; ənd] [sliːp] "
and sleeps : : : : "
和 睡觉 "
然后睡着了....."

" [ˈbəʊlstə(r)] " [wɒz; wəz][ðeə(r)] , [tuː] , [bʌt; bət][nɒt][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [sens] .
" **Bolster** " " **was there , too , but not in the same sense** .
" 支撑 " 曾是 那里 , 也 , 但 不是 在 这 相同的 感觉 .

“支撑”一词也存在，但含义不同。

[ˈhɜːmən] : " [tuː; tə][ˈbəʊlstə(r)][ɪts] [ˈɑːɡjʊmənt] ,
Herman : " To bolster its argument ,
赫尔曼 : " 到 支撑 它是 争论 ,

赫尔曼：“为了加强其论点，

[ðə; ði] [ʌnˈkɒŋjəs] — [wɒt] [wiː; wi][kɔːl][ðə; ði][aɪ ˈdiː] — [ˈfriːkwəntli] [ˈɔːltəz] [ðə; ði] [ˈpɜːrsənz] [laɪks]
the unconscious — what we call the id — frequently alters the person's likes
这 无意识 — 什么 我们 称呼 这 ID — 频繁地 改变 这 人的 点赞
[ænd; ənd] [dɪsˈlaɪks][ɒn] [wɒt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [ˈpeti] [ænd; ənd] [ˈkɒmənplɪs] [ˈsʌbdʒɪkts]
and dislikes on what seem to be petty and commonplace subjects
和 不喜欢 在 什么 似乎 到 是 小气 和 平凡 主题

无意识——我们称之为本我——经常会改变一个人对看似琐碎和普通的事物的喜好和厌恶.....

" [ænd; ənd] " [ˈkænd(ə)l] ? " [ˈhɜːmən] :
" **And** " **candle ?** " **Herman** :
" 和 " 蜡烛 ? " 赫尔曼 :

“还有‘蜡烛’？”赫尔曼：

" [ai][wɒnt][ju:; jʊ][tu:; tə] [ʌndə'stænd] [ðæt][ai][doʊnt][nəʊ] [ɔ:l][ə'baʊt] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt][maɪ'self] , ['mɪstə(r)] .
" I want you to understand that I don't know all about this subject myself , Mr .
" 我 想 你 到 理解 那 我 不 知道 全部 关于 这 主题 我 , 先生 .
[ˈpraɪməs] .
Primus .
普里姆斯 .

“我想让您明白，普里默斯先生，我自己对这个主题也并非完全了解。”

[nəʊbədi] [dʌz] ; [ˈaʊə(r)] [nʊlɪdʒ] [ɪz][dʒʌst][ə; eɪ][ˈkænd(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['dɑ:kənəs]
Nobody does ; our knowledge is just a candle in the darkness
无人 做 ; 我们的 知识 是 只是 一个 蜡烛 在 这 黑暗

没有人知道；我们的知识就像黑暗中的一盏明灯.....

" ['hɜ:mən] [geɪv] [ʌp] .
" Herman gave up .
" 赫尔曼 给予 向上 .

赫尔曼放弃了。

[hi:; hi][glɑ:ns, glæns] [æt; ət] [sə'kʊndʊs] , [hu:] [wɒz; wəz] ['wɒtɪŋ] [hɪm] [ɪk'spektəntli] .
He glanced at Secundus , who was watching him expectantly .
他 瞥了一眼 在 第二 , WHO 曾是 观看 他 满怀期待地 .

他瞥了一眼塞昆杜斯，塞昆杜斯正满怀期待地看着他。

" [meɪ] [ai] [tɔ:k][tu:; tə][ju:; jʊ] ['praɪvətli] ? "
" May I talk to you privately ? "
" 可能 我 讲话 到 你 私下 ? "

我可以和你单独谈谈吗？

" [ɒv; əv] [kɔ:s] .
" Of course .
" 的 课程 .

“当然。

" [sə'kʊndʊs] [n'ɒdɪd] [tu:; tə]['praɪməs] , [hu:] [stʊd] [ʌp] ['ɔ:kwədli] [ænd; ənd] [ðen] ['vænɪʃd] [wɪð]
" Secundus nodded to Primus , who stood up awkwardly and then vanished with
" 第二 点头 到 普里姆斯 , WHO 站立 向上 尴尬地 和 然后 消失了 和

[ə; eɪ] [pɒp] .
a pop :
一个 流行音乐 .

“塞昆杜斯向普里姆斯点了点头，普里姆斯尴尬地站了起来，然后砰的一声消失了。

[sə'kʊndʊs] [tʌt] - [tʌt] [rɪ'ɡretfəli] .
Secundus tut - tutted regretfully .
第二 教程 - 啧啧 遗憾的是 .

塞昆杜斯遗憾地啧了一声。

['hɜ:mən] [tʊk] [ə; eɪ][fɜ:m][ɡrɪp][ɒn][hɪm'self] .
Herman took a firm grip on himself .
赫尔曼 采取 一个 公司 紧握 在 他自己 .

赫尔曼紧紧地控制住了自己。

" [lʊk] , " [hi:; hi] [sed] ,
" Look , " he said ,
" 看 , " 他 说 ,

“你看，”他说。

" [ðə; ði][ˈdeɪtə][ai][hæv; həv] [naʊ] [səˈdʒest] [ðæt][ˈpraɪməs][hæd; həd][sʌm; səm] [trɔːˈmætɪk][ɪkˈspɪəriəns] [ɪn]
" the data I have now suggest that Primus had some traumatic experience in
" 这 数据 我 有 现在 建议 那 普里姆斯 有 一些 创伤 经验 在
[hɪz; ɪz] [ˈɪnfənsi] [wɪtʃ] [əˈrestɪd] [hɪz; ɪz] [drɪˈveləpmənt] [ɪn] [ˈveəriəs] [weɪz] [ænd; ənd][ˈɔːlsəʊ] [ˈstreŋθ(ə)nd]
his infancy which arrested his development in various ways and also strengthened
他的 婴儿期 哪个 被捕 他的 发展 在 各种各样的 方式 和 还 加强
[hɪz; ɪz] [ˈiːdɪpəs] [ˈkɒmpleks] — [ðæt][ɪz] ,
his Oedipus complex — that is ,
他的 俄狄浦斯 复杂的 — 那 是 ,

“我目前掌握的数据表明，普里默斯在婴儿时期经历过一些创伤性事件，这在很多方面阻碍了他的发展，也强化了他的俄狄浦斯情结——也就是说，

[ɪnˈtensɪfaɪd] [hɪz; ɪz] [ˈfiːlɪŋz] [ɒv; əv][fɪə(r)] , [ˈheɪtrɪd][ænd; ənd][ˈraɪv(ə)lɪ] [təˈwɔːd] [hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)] .
intensified his feelings of fear , hatred and rivalry toward his father .
加强 他的 情怀 的 害怕 , 仇恨 和 对抗 朝向 他的 父亲 .

这加剧了他对父亲的恐惧、憎恨和敌对情绪。

[naʊ] , [ðæt] [meɪ] [saʊnd][tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz] [ɪf] [waɪ] [ˈmeɪkɪŋ] [sʌm; səm][ˈprəʊgres] .
Now , that may sound to you as if we're making some progress .
现在 , 那 可能 声音 到 你 作为 如果 是 制作 一些 进步 .

现在，你或许会觉得我们取得了一些进展。

[ai] [wʊd] [fiːl] [ðæt] [weɪ] [maɪˈself] — [ɪf] [ai][hæd; həd][ðə; ði] [ˈslaɪtɪst] [ˈriːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [bɪˈliːvɪŋ] [ðæt]
I would feel that way myself — if I had the slightest reason for believing that
我 会 感觉 那 方式 我 — 如果 我 有 这 丝毫 原因 为了 相信 那
[ˈpraɪməs][ˈevə(r)][hæd; həd][ə; eɪ][ˈfɑːðə(r)] .
Primus ever had a father .
普里姆斯 曾经 有 一个 父亲 .

如果我有哪怕一丝理由相信普里姆斯曾经有过父亲，我也会同样的感觉。

" [səˈkʊndʊs] [ˈstɑːtɪd] [tuː; tə] [spiːk] ; [bʌt; bət] [ˈhɜːmən] [kʌt] [hɪm] [ɒf] .
" Secundus started to speak ; but Herman cut him off .
" 第二 开始 到 说话 ; 但 赫尔曼 切 他 离开 .

“塞孔杜斯刚要开口，赫尔曼就打断了他。”

" [weɪt] , [let][em ˈiː] [ˈfɪnɪʃ] .
" Wait , let me finish .
" 等待 , 让 我 结束 .

等等，让我说完。

[ai][kæn; kən][gəʊ] [əˈhed] [ɒn] [ðæt] [ˈbeɪsɪs] ,
I can go ahead on that basis ,
我 能 去 前方 在 那 基础 ,
我可以以此为基础继续进行下去。

[bʌt; bət][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][aɪm] [kənˈsɜːnd] [ai] [maɪt] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [biː; bi] [ˈkaʊntɪŋ] [ðə; ði][ˈeɪndʒəls]
but as far as I'm concerned I might just as well be counting the angels
但 作为 远的 作为 我是 担心的 我 可能 只是 作为 出色地 是 计数 这 天使
[ɒn][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ə; eɪ][pɪn] .
on the head of a pin .
在 这 头 的 一个 别针 .

但就我而言，这就像是在数针尖上的天使一样徒劳无功。

[juːv] [gɒt][tuː; tə] [gɪv] [em ˈiː][mɔː(r)] [ɪnfəˈmeɪ(ə)n] , [səˈkʊndʊs] .
You've got to give me more information , Secundus .
你已经 得到 到 给 我 更多的 信息 , 第二 .

塞昆杜斯，你得给我提供更多信息。

[ai][wɒnt][tuː; tə] [nəʊ] [huː] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [ænd; ənd] [huː] [ˈpraɪməs][ɪz] ,
I want to know who you are , and who Primus is ,
我 想 到 知道 WHO 你 是 , 和 WHO 普里姆斯 是 ,

我想知道你是谁，以及Primus乐队是谁。

[ænd; ənd] ['weðə(r)] [ðeəz; ðəz][ˈeni][ˈʌðə(r)] ['bi:ɪŋ] [wið] [hu:m] ['praɪməs][kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [hæv; həv][ə; ei]
and whether there's any other being with whom Primus could possibly have a
和 无论 有 任何 其他 存在 和 谁 普里姆斯 可以 可能 有 一个
[ˈfɪliəl] [rɪˈleɪ(ə)nʃɪp] .
filial relationship .
孝 关系 .

以及是否存在其他存在，能够与普里姆斯建立亲子关系。

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ][kænt] [tel] [ˌem ˈi:][ɔ:l] [ðæt] [wɪˈðəʊt] ['ɡɪvɪŋ] [ˌem ˈi:][ðə; ði][ˈsi:kɹət][pʊv; əv][ðə; ði]
And if you can't tell me all that without giving me the Secret of the
和 如果 你 不能 告诉 我 全部 那 没有 给予 我 这 秘密 的 这
[ˈju:nɪvɜ:s] ,
Universe ,
宇宙 ,
如果你不能在不泄露宇宙秘密的情况下告诉我这一切，

[ðen] [jʊd] ['betə(r)] [ɡɪv] [aɪ ˈti:][tu:; tə][ˌem ˈi:] ['weðə(r)] [ɪts] [ɡʊd] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem ˈi:][ɔ:(r)][nɒt] .
then you'd better give it to me whether it's good for me or not .
然后 你会 更好的 给 它 到 我 无论 它是 好的 为了 我 或者 不是 .
那你最好不管它对我有没有好处都给我。

[aɪ][kænt] [wɜ:k] [ɪn][ðə; ði][dɑ:k] .
I can't work in the dark .
我 不能 工作 在 这 黑暗的 .
我无法在黑暗中工作。

" [səˈkʊndʊs] [pɜ:st] [hɪz; ɪz][lɪps] .
" Secundus pursed his lips .
" 第二 攥紧 他的 嘴唇 .
塞孔杜斯抿了抿嘴唇。

" [ðeə(r)][ɪz][ˈdʒʌstɪs][ɪn] [wɒt] [ju:; jʊ][seɪ] , [ˈdɒktə(r)] .
" There is justice in what you say , Doctor .
" 那里 是 正义 在 什么 你 说 , 医生 .
“医生，您说的有道理。”

[ˈveri] [wel] ,
Very well ,
非常 出色地 ,
很好，

[aɪ][æɪ; ʃəl][bi:; bi] [ɪnˈtaɪəli] [fræŋk] [wið] [ju:; jʊ] — [ɪn][səʊ][fɑ:(r)][æz; əz][aɪ ˈti:][ɪz][ˈpɒsəb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][ˌem ˈi:]
I shall be entirely frank with you — in so far as it is possible for me
我 将 是 完全 坦率 和 你 — 在 所以 远的 作为 它 是 可能的 为了 我
[tu:; tə][du:; də][səʊ][pʊv; əv] [kɔ:s] .
to do so of course .
到 做 所以 的 课程 .
我会对你完全坦诚——当然，前提是我能够在这一点上做到。

[lets] [si:] , [weə(r)] [kæn; kən][aɪ][brˈɡɪn] ? "
Let's see , where can I begin ? "
我们来吧 看 , 在哪里 能 我 开始 ? "
嗯，我该从哪里开始呢？

" [fɜ:st] ['kwɛstʃən] , " [rɪˈtɔ:t] ['hɜ:mən] .
" First question , " retorted Herman .
" 第一的 问题 , " 反驳 赫尔曼 .
“第一个问题，”赫尔曼反驳道。

" [hu:] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ? "
" Who are you ? "
" WHO 是 你 ? "
你是谁？

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] — " [səˈkʊndʊs] [θɔːt] [ə; eɪ][ˈməʊmənt] , [ðen] [spred] [hɪz; ɪz][hændz] [wɪð] [ə; eɪ]
" We are — " Secundus thought a moment , then spread his hands with a helpless smile .
" 我们 是 — " 第二 想法 一个 片刻 , 然后 传播 他的 双手 和 一个 无助 微笑 .

“我们是一——”塞昆杜斯想了一会儿，然后无奈地笑着摊开双手。

" [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][nəʊ] [wɜːdz] , [ˈdɒktə(r)] .
" There are no words , Doctor .
" 那里 是 不 字 , 医生 .

“医生，我无话可说。”

[tuː; tə][pʊt][ðə; ði] [keɪs] [ɪn] [ˈnegətɪvz] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ɪˈvɒlvd] [ˈɔːrgənɪzəmz] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt]
To put the case in negatives , we are not evolved organisms , we are not mortal ,
到 放 这 案件 在 负面 , 我们 是 不是 进化 生物 , 我们 是 不是 凡人 ,

换个角度来说，我们不是进化而来的生物，我们并非必死无疑。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt] , [ˈspiːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈjuːʒuəl] [sens] , [əˈlaɪv] , [ɔːlˈðəʊ] ,
we are not , speaking in the usual sense , alive , although ,
我们 是 不是 , 请讲 在 这 通常 感觉 , 活 , 虽然 ,

虽然我们并非通常意义上的活着，但

[ɒv; əv] [kɔːs] — [aɪ][həʊp][juː; jʊ] [wɪl] [nɒt][biː; bi] [əˈfendɪd] — [ˈnaɪðə(r)][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] .
of course — I hope you will not be offended — neither are you .
的 课程 — 我 希望 你 将要 不是 是 被冒犯了 — 两者都不 是 你 .

当然——我希望你不会介意——你也不会介意。

" [ˈhɜːrmənz] [braʊ] [ˈrɪŋkld] .
" Herman's brow wrinkled .
" 赫尔曼的 眉头 皱 .

赫尔曼皱起了眉头。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ˈriːəl] ?
" Are you real ?
" 是 你 真实的 ?

你是真人吗？

" [hiː; hi][diˈmɑːnd, -ˈmænd] [ˈfaɪnəli] .
" he demande finally .
" 他 要求 最后 .

他最后质问道。

[səˈkʊndʊs] [lʊkt] [ɪmˈbærəst] .
Secundus looked embarrassed .
第二 看起来 尴尬的 .

塞昆杜斯看起来很尴尬。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [faʊnd] [ˌem ˈiː] [aʊt] , [ˈdɑːktər; draɪv] . [reɪ] .
" You have found me out , Dr . Raye .
" 你 有 成立 我 出去 , 博士 . 雷伊 .

“雷医生，你发现我的真面目了。”

[aɪ] [ɪnˈdevə] [tuː; tə] [ɡɪv] [juː; jʊ] [ðæt] [ɪmˈpreʃ(ə)n] — [θruː] [ˈvænəti] , [aɪ][eɪˈem] [əˈfeɪmd] [tuː; tə]
I endeavored to give you that impression — through vanity , I am ashamed to say — but ,
我 努力 到 给 你 那 印象 — 通过 虚荣 , 我 是 羞愧 到 说 — 但 ,

我努力想给你留下那种印象——说来惭愧，这是出于虚荣心——但是，

[ai][ə'ʊə(r)][ju:; jʊ][ðæt][,ai 'ti:][ɪz][nɒt][br'kəz; br'kɒz][ai][du:; də][nɒt] [wɪ] [tu:; tə] ;
I assure you that it is not because I do not wish to ;
我 保证 你 那 它 是 不是 因为 我 做 不是 希望 到 ;

我向你保证，这并非因为我不想；

[ai][hæv; həv][nəʊ]['ɒp(ə)n][ɪn][ðə; ði]['mætə(r)] .
I have no option in the matter .
我 有 不 选项 在 这 事情 .

我在这件事上别无选择。

[ai][kæn; kən][tel] [ju:; jʊ]['əʊnli][ðæt][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['pɜ:s(ə)n][ɒv; əv] [hu:m] [,ai 'ti:] [mait] [bi:; bi][sed] [ðæt]
I can tell you only that there is a Person of whom it might be said that
我 能 告诉 你 仅有的 那 那里 是 一个 人 的 谁 它 可能 是 说 那
[hi:; hi][stændz][ɪn][ðə; ði][pə'rent(ə)l] [rɪ'lei(ə)nʃɪp] [tu:; tə]['praɪməs] ,
He stands in the parental relationship to Primus ,
他 站立 在 这 父母 关系 到 普里姆斯 ,

我只能告诉你，有一位神，可以说祂与普里姆斯有着父子般的关系。

[tu:; tə][,em 'i:] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][rest][ɒv; əv]['aʊə(r)]['ɔ:də(r)] . "
to me , and all the rest of our order . "
到 我 , 和 全部 这 休息 的 我们的 命令 . "

对我以及我们订单中的其他所有人来说。”

" [gɒd] ?
" God ?
" 上帝 ?

“上帝？

" ['hɜ:mən] [in'kwaɪə] .
" Herman inquired .
" 赫尔曼 询问 .

赫尔曼问道。

" ['jɑ:və] ?
" Jahweh ?
" 耶和華 ?

“耶和華？ ”

['ælə; ə'la:] ? "
Allah ? "
真主 ? "

真主？

" [pli:z] , [nəʊ] [nems] , ['dɒktə(r)] .
" Please , no names , Doctor .
" 请 , 不 姓名 , 医生 .

“请不要透露姓名，医生。”

" [sə'kɒndʊs] [lɒkt] [,æprɪ'hensɪv] .
" Secundus looked apprehensive .
" 第二 看起来 忧虑 .

“塞昆杜斯看起来很担心。

" [ðen] , [dæm] [,ai 'ti:] , [tel] [,em 'i:][ðə; ði][rest] !
" Then , damn it , tell me the rest !
" 然后 , 该死 它 , 告诉 我 这 休息 !

“那么，该死的，把剩下的都告诉我！ ”

" [ˈhɜːmən] [ˈriːəlaɪzd] [ˈveɪɡli] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈsuːðɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hɜːt] [ˈvænəti][æt; ət]
" **Herman realized vaguely that he was soothing his own hurt vanity at**
" 赫尔曼 已实现 依稀 那 他 曾是 舒缓 他的 自己的 伤害 虚荣 在
- [ɪkˈspens] ,
Secundus's expense ,
- 费用 ,

赫尔曼隐约意识到，他是在以牺牲塞昆杜斯为代价来抚慰自己受伤的虚荣心。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪnˈdʒɔɪŋ] [hɪmˈself] [tuː] [mʌt] [tuː; tə][stɒp] .

but he was enjoying himself too much to stop .
但 他 曾是 享受 他自己 也 很多 到 停止 .

但他玩得太开心了，根本停不下来。

" [jʊr; jər] [əˈfreɪd] [ɒv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] ; [ðæts] [biːn] [ˈɒvviəs] [raɪt] [əˈlɒŋ] .

" **You're afraid of something ; that's been obvious right along** .
" 你是 害怕的 的 某物 ; 那就是 到过 明显的 正确的 沿着 .

“你害怕某些东西；这一点一直都很明显。”

[ænd; ænd][ðəə(r)][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [taɪm] [ˈlɪmɪt] [ɒn] [aɪ ˈtiː] , [ɔː(r)][juː; jʊ] [wʊdnt] [biː; bi] [ˈrʌʃɪŋ]

And there must be a time limit on it , or you wouldn't be rushing
和 那里 必须 是 一个 时间 限制 在 它 , 或者 你 不会 是 匆忙

[em ˈiː] .

me :
我 :

肯定是有时间限制的，否则你不会催我。

[waɪ] ?

Why ?
为什么 ?

为什么？

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [əˈfreɪd] [ðæt] [ɪf] [ðɪs] [ʌnˈneɪməbəl] [ˈpɜːs(ə)n] [faɪndz] [aʊt] [juːv] [bɒtʃt] [jɔː(r); jə(r)][dʒɒb] ,

Are you afraid that if this unnamable Person finds out you've botched your job ,
是 你 害怕的 那 如果 这 无法命名的 人 发现 出去 你已经 搞砸了 你的 工作 ,

你是否害怕如果这位不愿透露姓名的人发现你把工作搞砸了，

[hiːl] [waɪp] [juː; jʊ] [aʊt] [ɒv; əv] [ɪgˈzɪstəns] [ænd; ænd] [staːt] [ˈəʊvə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [njuː] [bʌnt] ?

He'll wipe you out of existence and start over with a new bunch ?
地狱 擦拭 你 出去 的 存在 和 开始 超过 和 一个 新的 束 ?

他会把你从这个世界上抹去，然后重新开始，组建一支新的队伍吗？

" [ə; eɪ] [kəʊld] [wɪnd] [bluː] [daʊn] [ˈhɜːrmənz] [bæk] .

" **A cold wind blew down Herman's back** .
" 一个 寒冷的 风 吹 向下 赫尔曼的 后退 .

一阵寒风吹过赫尔曼的后背。

" [nɒt] [juː ˈes] [əˈləʊn] , [ˈdɑːktər; draɪv] . [reɪ] , " [sed] [səˈkʊndʊs] [ˈɡreɪvli] .

" **Not us alone , Dr Raye , " said Secundus gravely** .
" 不是 我们 独自的 , 博士 : 雷伊 , " 说 第二 严重地 .

“不只是我们，雷伊博士，”塞昆杜斯严肃地说。

" [ɪf] [ðə; ðɪ] [ɪnˈspektə(r)] [dɪsˈkʌvə] [ðɪs] [ˈblʌndə(r)] — [ænd; ænd] [ðə; ðɪ] [taɪm] [ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [suːn] [wen] [hiː; hi]

" **If the Inspector discovers this blunder — and the time is coming soon when He**
" 如果 这 检查员 发现 这 错误 — 和 这 时间 是 未来 很快 什么时候 他

[mʌst; məst] — [nəʊ] [kəˈrekʃnz] [wɪl] [biː; bi] [əˈtemptɪd] .

must — no corrections will be attempted .
必须 — 不 更正 将要 是 尝试过 .

“如果督察发现了这个错误——而且他很快就会发现——将不会进行任何纠正。”

[wen] [ə; eɪ] [mɪsˈteɪk] [əˈkɜːz] , [aɪ ˈtiː] [ɪz] — [ˈpeɪntɪd] [aʊt] . "

When a mistake occurs , it is — painted out . "
什么时候 一个 错误 发生 , 它 是 — 绘 出去 . "

当出现错误时，它会被——涂掉。

" [æz; əz][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][ˈfaɪn(ə)] [ˈkwestʃən] , [ˈdɒktə(r)] — [juː; jʊ] [maɪt] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈjuːnɪvɜːs]
" As for your final question , Doctor — you might think of the Universe
" 作为 为了 你的 最终的 问题 , 医生 — 你 可能 思考 的 这 宇宙
[æz; əz][ə; eɪ][ˈpɔɪntɪlɪst; ˈpwæntɪlɪst] [ˈpeɪntɪŋ] ,
as a Pointillist painting ,
作为 一个 点彩画法 绘画 ,
“至于你最后一个问题, 博士——你可以把宇宙想象成一幅点彩画,

[ɪn] [wɪtʃ] [ðɪs] [ˈplænɪt][ɪz][wʌn] [ɪnfɪnɪˈtesɪməli] [smɔːl] [dɒt][ɒv; əv][ˈkʌlə(r)] .
in which this planet is one infinitesimally small dot of color .
在 哪个 这 行星 是 一 无穷小地 小的 点 的 颜色 .

而这颗星球只是其中极其微小的一个彩色光点。

[ðə; ði] [wɜːk] [ɪz] [ˈhæʊlɪ] [ɪˈmædʒɪnəri] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
The work is wholly imaginary , of course ,
这 工作 是 完全 假想 , 的 课程 ,

当然, 这部作品完全是虚构的。

[sɪns] [ˈnaɪðə(r)][ðə; ði][ˈkænvəs][nɔː(r)][ðə; ði][ˈpɪgmənt] [hæz; həz] [wʊt] [juː; jʊ] [wʊd] [tɜːm] [æn; ən]
since neither the canvas nor the pigment has what you would term an
自从 两者都不 这 帆布 也不 这 颜料 有 什么 你 会 学期 一个
[ɪndɪˈpendənt] [ɪgˈzɪstəns] .
independent existence .
独立的 存在 .

因为画布和颜料都不具备你所说的独立存在性。

[ˌnevəðəˈles] , [ðə; ði][ˈɑːtɪst] [teɪks] [aɪˈtiː] [ˈsɪəriəsli] .
Nevertheless, the artist takes it seriously .
尽管如此 , 这 艺术家 需要 它 严重地 .

然而, 这位艺术家却非常认真地对待这件事。

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt][keə(r)][tuː; tə][faɪnd] , [səʊ][tuː; tə] [spiːk] , [ˈmʌstæʃ; məˈstɑːʃ] [dɔːb] [ɒn][aɪˈtiː] .
He would not care to find, so to speak, mustaches daubed on it .
他 会 不是 关心 到 寻找 , 所以 到 说话 , 胡子 涂抹 在 它 .

他不会在意看到有人会在上面画上胡须之类的东西。

" [ˈhɜːmən] [sæt] [ˈɪmplɪ] , [ˈsteəriŋ] [ˈɑːftə(r)][hɪm][æz; əz][hiː; hi] [muːvd] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] .
" Herman sat limply, staring after him as he moved to the door .
" 赫尔曼 卫星 软弱无力 , 凝视 后 他 作为 他 已搬 到 这 门 .

赫尔曼无力地坐着, 目送他走向门口。

[səˈkʊndʊs] [tɜːnd] [wʌns][mɔː(r)] .
Secundus turned once more .
第二 转向 一次 更多的 .

塞孔杜斯又转过身去。

" [aɪ][həʊp][juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [θɪŋk] [ðæt][aɪ][eɪˈem] [dɪsˈpliːzd] [wɪð] [juː; jʊ] , [ˈdɒktə(r)] , " [hiː; hi] [sed] .
" I hope you will not think that I am displeased with you, Doctor , " he said .
" 我 希望 你 将要 不是 思考 那 我 是 不高兴 和 你 , 医生 , " 他 说 .

“医生, 我希望你不要以为我对你不高兴,”他说。

" [ɒn][ðə; ði] [ˈkɒntrəri] , [aɪ] [fiːl] [ðæt][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [əkˈɒmplɪʃɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ˈeniwʌn] [els]
" On the contrary, I feel that you are accomplishing more than anyone else
" 在 这 相反 , 我 感觉 那 你 是 完成 更多的 比 任何人 别的
[hæz; həz] .
has .
有 .

“恰恰相反, 我觉得你取得的成就比任何人都多。”

[haʊˈevə(r)] , [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ] [səkˈsiːd] , [æz; əz][aɪ] [dɪˈvəʊtli] [həʊp] ,
However, should you succeed, as I devoutly hope ,
然而 , 应该 你 成功 , 作为 我 虔诚地 希望 ,

然而, 如果你成功了, 正如我虔诚希望的那样,

[ðeə(r)] [meɪ] [nɒt] [biː; bi] [sə'fi(ə)nt] [taɪm] [tuː; tə] [kən'grætʃəleɪt] [juː; jʊ] [æz; əz] [juː; jʊ] [dɪ'zɜːv] .
there may not be sufficient time to congratulate you as you deserve .
那里 可能 不是 是 充足的 时间 到 祝贺 你 作为 你 应得 .

可能没有足够的时间来好好祝贺你，你值得拥有这一切。

[aɪ][jæl; jəl][hæv; həv][tuː; tə] [rɪ'pleɪs] [juː; jʊ] [ɪ'miːdiətli] [ɪn][jɔː(r); jə(r)]['nɔːm(ə)l] [wɜːld] - [laɪn] ,
I shall have to replace you immediately in your normal world - line ,
我 将 有 到 代替 你 立即地 在 你的 普通的 世界 - 线 ,
我必须立即取代你在你原本世界线中的位置。

[fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['æbsəns] [wʊd] ['kɒnstɪtjuːt] [æz; əz]['nəʊtɪsəb(ə)l][ə; eɪ] [flɔː] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [plænɪt] .
for your absence would constitute as noticeable a flaw as that of the planet .
为了 你的 缺席 会 构成 作为 显 一个 缺陷 作为 那 的 这 行星 .

你的缺席将如同地球的缺失一样，成为一个显而易见的缺陷。

[ɪn] [ðæt] [ɪ'vent] , [maɪ]['prez(ə)nt] [θæŋks] [ænd; ənd][kən'grætʃə'leɪ(ə)nz] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [sɜːv] .
In that event , my present thanks and congratulations will have to serve .
在 那 事件 , 我的 展示 谢谢 和 恭喜! 将要 有 到 服务 .
在这种情况下，我只能表达我此刻的感谢和祝贺。

" [wɪð] [ə; eɪ] ['frendli] [smaɪl] , [hiː; hi] [dɪsə'piəd] .
" **With a friendly smile , he disappeared .**
" 和 一个 友好的 微笑 , 他 消失 .
他带着友善的微笑消失了。

['hɜːmən] [wuːnd] [hɪz; ɪz] [wɒt] .
Herman wound his watch .
赫尔曼 伤口 他的 手表 .
赫尔曼给手表上了弦。

[tuː] ['aʊəz] ['leɪtə(r)] ,
Two hours later ,
二 小时 之后 ,
两小时后，

[praɪməs] ['ɑːnsəz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kwɛstʃənz] [brɪ'gæn][tuː; tə] [jəʊ] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [rɪ'zentmənt]
Primus's answers to his questions began to show a touch of resentment
普里姆斯 答案 到 他的 问题 开始 到 展示 一个 触碰 的 怨恨
[ænd; ənd] ['sɜːli] [dɪ'faɪəns] .
and surly defiance .
和 粗鲁 蔑视 .
普里默斯对他的问题的回答开始流露出些许怨恨和桀骜不驯的反抗。

['trænsfərəns] , ['hɜːmən] [θɔːt] , [wɪð] [ə; eɪ] [kən'strɪkʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [θrəʊt] , [ænd; ənd][kept]
Transference , Herman thought , with a constriction of his throat , and kept
转移 , 赫尔曼 想法 , 和 一个 收缩 的 他的 喉 , 和 保留
['wɜːkɪŋ] ['despəɪtli] .
working desperately .
在职的 绝望地 .
赫尔曼心想，这是转移，他喉咙哽咽着，继续拼命工作。

[θriː] ['aʊəz] .
Three hours .
三 小时 .
三个小时。

" [wɒt] [dʌz] [ðə; ði]['bəʊlstə(r)][rɪ'maɪnd][juː; jʊ][ɒv; əv] ? "
" **What does the bolster remind you of ?** "
" 什么 做 这 支撑 提醒 你 的 ? "
“这个靠垫让你想起了什么？”

" [ai] [si:m] [tu:; tə] [si:] [ə; ei][big][ˈsɪlɪndə(r)] [ˈrəʊlɪŋ] [θru:] [spɛɪs] , [ˈswi:pɪŋ] [ðə; ði] [sta:z] [aʊt][ɒv; əv]
" **I seem to see a big cylinder rolling through space , sweeping the stars out of**
" 我 似乎 到 看 一个 大的 圆柱 滚动 通过 空间 , 扫荡 这 明星 出去 的
[ɪts] [wei]
its way : : : :
它是 方式 : : : :

我仿佛看到一个巨大的圆柱体在太空中滚动，扫开沿途的星辰.....

" [fɔ:(r)] [ˈaʊəz] .
" **Four hours** .
" 四 小时 :

“四个小时。”

[ˈəʊnli] [θri:] [ˈmɪnɪts] [left] [naʊ] , [ɪn][ðə; ði][ˈnɔ:m(ə)] [wɜ:ld] .
Only three minutes left now , in the normal world .
仅有的 三 分钟 左边 现在 , 在 这 普通的 世界 :

在正常情况下，现在只剩下三分钟了。

[ai][kænt] [wert][tu:; tə][get] [ˈeni] [di:pə(r)] , [ˈhɜ:mən] [θɔ:t] .
I can't wait to get any deeper , Herman thought .
我 不能 等待 到 得到 任何 更深 , 赫尔曼 想法 :

“我迫不及待地想更深入地了解情况，”赫尔曼心想。

[ɪts] [gɒt][tu:; tə][bi:; bi] [naʊ] [ɔ:(r)][ˈnevə(r)] .
It's got to be now or never .
它是 得到 到 是 现在 或者 绝不 :

必须抓住现在的机会，否则就永远没有机会了。

" [ju:; jʊ][mʌst; məst] [ʌndəˈstænd] [ðæt] [ði:z] [ˈfi:lɪŋz] [ɒv; əv] [rɪˈzentmənt] [ænd; ənd][ˈheɪtrɪd][ɑ:(r); ə(r)]
" **You must understand that these feelings of resentment and hatred are**
" 你 必须 理解 那 这些 情怀 的 怨恨 和 仇恨 是
[ˈnɔ:m(ə)] , " [hi:; hi] [sed] ,
normal , " he said ,
普通的 , " 他 说 ,

“你必须明白，这些怨恨和仇恨的情绪都是正常的，”他说。

[ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] [streɪn] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] , " [bʌt; bət] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
trying to keep the strain out of his voice , " but , at the same time ,
尝试 到 保持 这 拉紧 出去 的 他的 嗓音 , " 但 , 在 这 相同的 时间 ,
他努力不让声音听起来紧张，“但与此同时，

[ju:; jʊ][hæv; həv] [aʊtˈgrəʊn] [ðem; ðəm] — [ju:; jʊ][kæn; kən][raɪz] [əˈbʌv] [ðem; ðəm] [naʊ] .
you have outgrown them — you can rise above them now .
你 有 长大了就不合适了 他们 — 你 能 上升 多于 他们 现在 :

你已经超越了他们——你现在可以高枕无忧了。

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][æn; ən][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl][ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] [raɪt] , [ˈpraɪməs] .
You are an individual in your own right , Primus .
你 是 一个 个人 在 你的 自己的 正确的 , 普里姆斯 :

普里姆斯，你本身就是一个独立的个体。

[ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][dʒɒb][tu:; tə][du:; də] [ðæt] [ˈəʊnli][ju:; jʊ][kæn; kən] [fɪl] , [ænd; ənd] [ɪts] [æn; ən]
You have a job to do that only you can fill , and it's an
你 有 一个 工作 到 做 那 仅有的 你 能 充满 , 和 它是 一个
[ɪmˈpɔ:t(ə)nt][dʒɒb] .
important job .
重要的 工作 :

你有一项只有你能胜任的工作，而且这是一项重要的工作。

[ðæts] [wɒt] [ˈmætəz] , [nɒt] [ɔ:l] [ðɪs] [ˈɪnfəntaɪl] [ɪˈmæʊʃən(ə)] [ˈklʌtə(r)]
That's what matters , not all this infantile emotional clutter
那就是 什么 事情 , 不是 全部 这 婴儿 情绪 杂物 :

真正重要的是这个，而不是这些幼稚的情感纠葛.....

" [hi:; hi] [tɔ:kt] [ɒn] , [nɒt][ˈdeəriŋ][tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɒtʃ] .
" He talked on , not daring to look at his watch .
" 他 谈话 在 , 不是 大胆 到 看 在 他的 手表 .

他滔滔不绝地讲着，不敢看一眼手表。

[ˈpraɪməs] [lʊkt] [ʌp] , [ænd; ənd][ə; eɪ][hju:dʒ][smaɪl] [brəʊk][ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz] [feɪs] .
Primus looked up , and a huge smile broke over his face .
普里姆斯 看起来 向上 , 和 一个 巨大的 微笑 打破 超过 他的 脸 .

普里姆斯抬起头，脸上绽放出灿烂的笑容。

[hi:; hi][bɪˈɡæn] , " [waɪ] , [ɒv; əv] —
He began , " Why , of —
他 开始 , " 为什么 , 的 —

他开口道：“为什么——”

" [ˈɜ:rmən] [faʊnd] [hɪm'self] [ˈwɔ:kɪŋ] [ə'lɒŋ] [ˈfɔ:ti] - [ˈsekənd] [stri:t] , [ˈhedɪŋ] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [ˈhʌdʌsən] .
" erman found himself walking along Forty - second Street , heading toward the Hudson .
" 厄曼 成立 他自己 步行 沿着 四十 - 第二 街道 , 标题 朝向 这 哈德逊 .

“埃尔曼发现自己正沿着四十二街走着，朝着哈德逊河的方向走去。

[ðə; ði] [ˈpeɪvmənt] [wɒz; wəz][ˈsɒlɪd][ˈʌndə(r)][hɪz; ɪz] [fi:t] ;
The pavement was solid under his feet ;
这 路面 曾是 坚硬的 在下面 他的 脚 ;

他脚下的路面坚牢无比；

[ðə; ði] [ˈkænjən] [bɪˈtwi:n] [ðə; ði] [ˈbɪldɪŋz] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [ðə; ði] [sɒft][ˈvaɪələt] - [ˈɒrɪndʒ] [ɡləʊ]
the canyon between the buildings was filled with the soft violet - orange glow
这 峡谷 之间 这 建筑物 曾是 已填 和 这 柔软的 紫色 - 橙子 辉光

[ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌmə(r)] [ˈi:vniŋ] [ɪn] [nju:] [jɔ:k] .
of a summer evening in New York .
的 一个 夏天 晚上 在 新的 约克 .

楼宇间的峡谷里充满了纽约夏日夜晚柔和的紫橙色光芒。

[ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l][hi:; hi] [pɑ:st] , [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [seɪm] [ɪnˈkredjələs] [rɪˈli:f] [hi:; hi]
In the eyes of the people he passed , he saw the same incredulous relief he
在 这 眼睛 的 这 人们 他 通过了 , 他 锯 这 相同的 难以置信 宽慰 他

[felt] .
felt .
毛毡 .

他从路过的人们眼中看到了和他一样难以置信的如释重负之感。

[aɪˈti:][wɒz; wəz][ˈəʊvə(r)] .
It was over .
它 曾是 超过 .

结束了。

[ɪd] [dʌn] [aɪˈti:] .
He'd done it .
他会 完毕 它 .

他做到了。

[ɪd] [ˈbrəʊkən][ɔ:l][ðə; ði] [ru:lz] , [bʌt; bət] , [ɪnˈkredəbli] , [ɪd] [ɡɒt] [rɪˈzʌlts] .
He'd broken all the rules , but , incredibly , he'd got results .
他会 破碎的 全部 这 规则 , 但 , 难以置信 , 他会 得到 结果 .

他违反了所有规则，但令人难以置信的是，他竟然取得了成果。

[ðen] [hi:; hi] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃɪl] [spred] [ˈəʊvə(r)][hɪm] .
Then he looked up and a chill spread over him .
然后 他 看起来 向上 和 一个 寒意 传播 超过 他 .

然后他抬起头，一股寒意袭遍全身。

[nəʊ][wʌn] [hu:] [nju:] [ðə; ði] ['sɪti] [wʊd] [ək'sept] [ðæt] [ˌɪθɪ'fæli:k] ['pærədi][æz; əz][ðə; ði]['empaɪə(r)] [stɛɪt]
No one who knew the city would accept that ithyphallic parody as the Empire State
不 一 WHO 知道 这 城市 会 接受 那 阳痿 戏仿 作为 这 帝国 状态
[ˈbɪldɪŋ] ,
Building ,
建筑 ,

任何了解这座城市的人都不会把那座形似阳具的拙劣模仿之作当作帝国大厦。

[ɔ:(r)] [ðəʊz] [hju:dʒ] ['fleʃi] [kɜ:rvz] ,
or those huge fleshy curves ,
或者 那些 巨大的 肉质的 曲线 ,

或者那些丰满的曲线,

[æz; əz] ['wɒntən] [æz; əz][ðə; ði] ['maʊntənz] [ɪn] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . [mɔ:mz] " ['seidi] ['tɒmpsn] "
as wanton as the mountains in which Mr . Maugham's " Sadie Thompson "
作为 放肆 作为 这 山脉 在 哪个 先生 : 毛姆的 " 萨迪 汤普森 "
[hæd; həd][hɜ:(r); hə(r)] ['lʌsti] [ɪg'zɪstəns] ,
had her lusty existence ,
有 她 好色的 存在 ,

就像毛姆笔下的“萨迪·汤普森”纵情享乐的那片山峦一样放荡不羁。

[æz; əz][ðə; ði][prə'zeɪɪk] [hɪlz] [ʌv; əv] [nju:] ['dʒɜ:zi] .
as the prosaic hills of New Jersey .
作为 这 平淡无奇 丘陵 的 新的 球衣 :

就像新泽西州那些平淡无奇的山丘一样。

[ˌsaɪkəʊə'næləsɪs] [hæd; həd] ['sɜ:t(ə)nli] [rɪ'mu:vd] ['mɪstə(r)] . [praɪməs] [ˌɪnhɪ'bɪʃən] .
Psychoanalysis had certainly removed Mr . Primus's inhibitions .
精神分析 有 当然 已移除 先生 : 普里姆斯 抑制 :

精神分析确实消除了普里默斯先生的心理障碍。

[ðə; ði] [wɜ:ld] [wɒz; wəz][laɪk][ə; eɪ] [fens] [skɹɔ:l] [ʌn][baɪ][ə; eɪ] ['nɔ:ti] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .
The world was like a fence scrawled on by a naughty little boy .
这 世界 曾是 喜欢 一个 栅栏 潦草的 在 经过 一个 淘气 小的 男生 :

世界就像一个顽皮的小男孩在篱笆上乱涂乱画。

['mɪstə(r)] . ['praɪməs] [wʊd] [ˌaʊt'grəʊ] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] [taɪm] , [bʌt; bət][laɪf] [ʌn'tɪl] [ðen] [maɪt] [bi:; bi] ['sʌmwɒt]
Mr . Primus would outgrow it in time , but life until then might be somewhat
先生 : 普里姆斯 会 不再适合 它 在 时间 , 但 生活 直到 然后 可能 是 有些
[ˌdɪskən'sɜ:tiŋ] .
disconcerting .
令人不安 .

普里默斯先生总有一天会摆脱这种困扰，但在此之前，他的生活可能会有些令人不安。

[ðəʊz] [tu:] [klaʊdz] , [fɔ:(r); fə(r)] ['ɪnstəns]
Those two clouds , for instance : : : :
那些 二 云 , 为了 实例 : : : :

例如，那两朵云.....

— ['fræŋklɪn] ['eɪbəl]
— **FRANKLIN ABEL**
— 富兰克林 亚伯

——富兰克林·阿贝尔

听书破万卷

开口如有神

